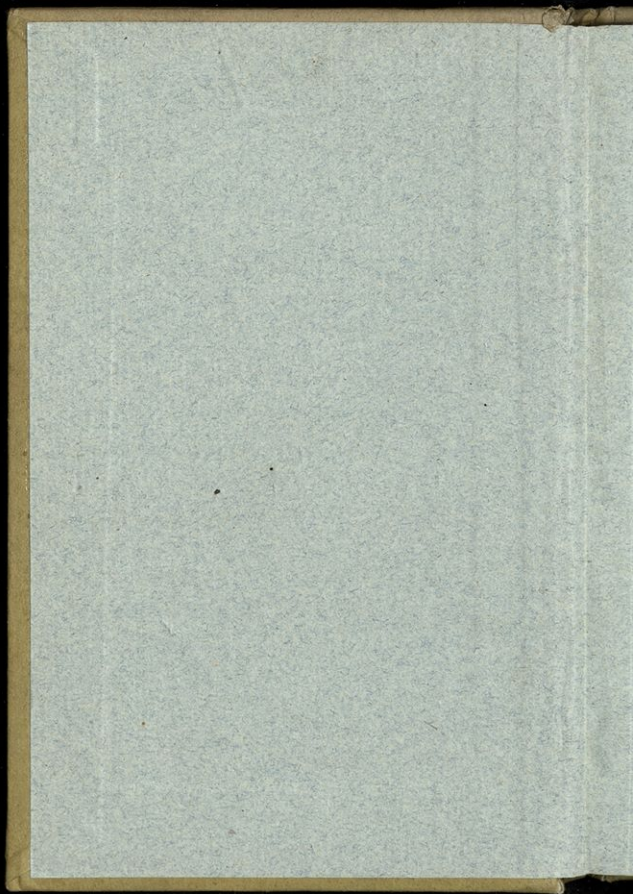


Narodna in univerzitetna knjižnica
▼ Ljubljani

82072







S Z V É T I EVANGYELIOMI

pouleg Réda Rimszkoga

na vsze Nedele i Szvétesnye Dni z-obcsinszkoga
Szvétoga Pizma na szlovenszki jezik obrnyeni po
V. P. Goszpoudi

KÜZMICS MIKLOSI,

Plebánusi i Vice-Esperesti.

Zetopüscsenyom Poglavársztva.



V-Körmendini,
Na Udvary Ferencza lasztivnom Stroski
v-leti 1852.

№ 3114.

Gegen die Wiederauflage des Buches: **Szvétli Evangyliomi**, wird in geistlicher Beziehung kein Anstand genommen.

Roman, mp.

Reimprimatur.

Kraus, mp.





Nedelni Evangyliomi.

Prva Nedela Adventa.

Evangyliom Sz. Lükácsa vu XXI. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucse-
nikom szvojim: Bodo znaménja vu szunczi,
i mejszeczi, i zvejzdaj; i na zemli mantránye
národov od zburkanya mourszkoga sümlejnya,
i válov: gda lidjé szejhnoli bodo od sztráha,
i csákanya onih, stera pridejo na vesz szvejt.
Ár jákoszti Nebeszke bodo sze gibale: i teda
bodo vidili Sziná cslovecsega pridoucsega vu
obláki z-velikom zmo'snosztyom, i díkov. Gda
sze pa eta zacsnejo goditi, preglednite, i pri-

zdignite glavé vasse: ár sze pribli'sáva odküplenyé vasse. I pravo je nyim szpodobnoszt: glédajte figovo drejvo, i vsze drevje: gda szpüscsáva 'se z-szébe szád, znáte, ka je blüzi leto. Tak i vi, gda te vidili eta sze goditi, znájte, ka je blüzi králesztvo Bo'se. Znaisztino velim vám, ka ne prejde ete národ, dokecs eta vsza ne bodo vcsinyena. Néba, i zemla prejde; recsi pa moje ne prejdo.

Drüga Nedela Adventa.

Evangyeliom Sz. Mátaja vu XI. táli.

Vu onom vrejmeni: Gda bi Ivan csüo vu vouzi dela Krisztussova, poszlávsi dva z-szvoji Vucsenikov, pravo je nyemi: Ti szi te pridoucsi, ali drügoga csákamo? I odgovorécsi Jezus veli nyima: Idoucsa nazvejsztita Ivani, stera szta csüla, i vidila. Szlejpi vidio, plantavi hodijo, gobavezi sze ocsiscsávajo, glüpi csüjejo, mrtvi gori sztanyüjejo, nevolnim sze Evangyeliom nazviscsáva. I bla'seni je; ki sze ne szpácsi v-meni. Gda bi pa nyidva odísła, zacsao je Jezus praviti vno'sini od Ivana: ka szte vö sli vu püsztino glédat? jeli trszt od vötra gibajoucsó? ali ka szte vö sli glédat?

csloveka v-mejhkom gvantí oblecsenoga? ovo, ki sze z-mejhkim gvantom oblácsajo, vu králeszki hi'saj szo. Ali ka szte vö sli glédat? Proroka? escse velim vám, i vecs od Proroka. Ár je té, od steroga je pizsano: ovo jasz posilam Angyela mojega pred liczom tvojim, steri priprávi pout tvojo pred tebom.

Trétya Nedela Adventa.

Evangelium Sz. Jánosa vu I. táli.

Vu onom vrejmeni: Poszlali szo 'Sidovje z-Jeru'sálema Pope, i Levite k-Ivani, da bi ga pítali: Ti sto szi? I vadlűvao je, i nej je tájio: i vadlűvao je: ka szam nej jasz Krisztus. I pítali szo ga: ka szi tak? Eliás szi tí? i odgouvoró je: nej szam. Prorok szi tí? i odgouvoró je: nej. Praviliszo záto nyemi: sto szi? naj odgovor dámo onim, ki szo poszlali nász; ka právis od tébe? Velí: jasz szam glász kricsécsega vu pűsztlíni: Ravnajte pout Goszpodnovo, líki je velo E'saiás Prorok. I ki szo poszlani, bili szo z-Farizeusov. I pítali szo ga, i pravili szo nyemi: zakaj tak krsztsávas, csi szi ti nej Krisztus, niti Eliás, niti Prorok? Odgouvoró je nyim Ivan govo-

récsi: jasz krsztsávam vu vodi, na szrejdi je pa med vami szláó, steroga vi neznate. On je, ki za menom príde, steri je pred menom vcsinyeni! komi szam jasz nej vrejden odvzati reménya obüteli nyegove. Eta szo vu Bethánii vcsinyena prejk Jordána, gde je Ivan krsztsávao.

Strta Nedela Adventa.

Evangelium Sz. Lükácsa vu III. táli.

Vu petnájszetom leti ládanya Tiberius Czászara, bodoucsi Pontius Pilátus poglavnik Judæe, i Heródes poglavár Galilæe, Filip pa brat nyegov Ládaveczi Ituræe, i Trachonitis-koga dr'sánya, i Lyzaniás Abilíne poglavár, za Popovszki poglavnikov Annása, i Kajfása: vcsinyena je rejcs Goszpodnova nad Ivanom Zakariášovim szinom vu püszttíni: i prissao je vu vsze Jordánszko dr'sánye predgajoucsi krszt pokoure na odpüscsanye grejhov, liki je píszano vu knigaj rejcsih E'saiás Proroka: glász kricsécsega vu püszttíni: priprávlajte pout Goszpodnovo: rávne csinte szteze nyegove: vszáki dou sze napuni, i vszáki brejg, i gumila sze ponízi: i kriva bodo rávna, i osztra glat-

ke poti. I vidilo bode vszako tejlo Bo'sega Zvelicsitela.

Na Szvéto Noucs.

Evangyeliom Sz. Lükácsa vu II. táli.

Vu onom vrejmeni: Zísła je vö zapouvid od Augusztus Czaszara; da bi sze popiszao vesz szvejt. Eto popisüvanye prvo vcsinyeno je po Czirinusi, 'Syriánszkom poglavári. I sli szo vszi. da bi sze vadlúvali, vszáki vu szvoj Váras. Gori je pa sou i Jo'sef od Galilæe z-Nazareth Varasa v-Judæo, vu Dávidov Váras, ki sze zové Betlehem: záto, ár je i on bio z-hi'se, i roda Dávidovoga, ka bi sze vadlúvao z-Mariov zarocsenov szebi 'senouv, stera je noszecsá bila. Vcsinyeno je pa, gda bi tam bila: szpunili szo sze dnévi, da bi rodila. I porodila je Sziná szvojega prvorodjenoga, i v-plenicze ga je povila, i polo'sila je nyega v-jaszli; ár szo nej meli oni meszta vu ostarij. I pasztérje szo bili v-tisztom dr'sányi verusztüvajoucsi, i csüvajoucsi nocsna verusztüvanya nad csrejdov szvojov. I ovo Angyeo Goszpodnov je sztano pouleg nyih, i szvetloszt Bo'sa je okouli v'éla nyé, i zbojali szo

sze z-velikov bojznosztjov. I pravo je nyim Angyeo: ne bojte sze; ár ovo nazvicsávam vám veliko radoszt, stera bode vszemi lüsz-tvi: ár sze je naroudo vám dnesz Zvelicsiteo, ki je Goszpón Krisztus vu Dávidovom Várasi. I tou je vám znaménye: Nájdete Dejte vple-nicze povito, i polo'seno vu jaszli. I preczi je posztanolo z-Angyelom vno'sino vojszké Nebeszke hvalécse Bogá, i govorécse: Díka na viszíni Bougi, i na zemli mér lidém do-bre voule.

Na Szvétí Dén prvi.

Evangelijom Sz. Lúkácsa vu II. táli.

Vu onom vrejmeni: Pasztérje szo pravili eden drügomi: Pojdmó do Betlehema, i poglednimo to rejcs, stera je vcsinyena, stero nám je Goszpoud pokázao. I sli szo setüvajoucsi: i najsli szo Mario, i Jó'sefa, i Dejte polo'seno v-jaszlaj. Vidévsi pa szpoznali szo rejcs, stera je povejdana nyim od toga Diteta. I vszi, ki szo csüli, csüdivali szo sze: I nad onimi, ste-ra szo povejdana nyim od Pasztérov. Maria je pa zdr'sávala vsze ete recsi premislávajou-csa nyé vu szrczi szvojem. I povrnoli szo

sze Pasztérje dicsécsi, i hvalécsi Boga vu vszejh, stera szo esüli, i vidili, liki je nyim povejdano bilou.

Na Szvétí Dén drügi.

Evangelium Sz. Jánosa vu I. táli.

Vu zacsétki je bila Rejcs, i Rejcs je bila pri Bougi, i Boug je bila Rejes. Eta je bila vu zacsétki pri Bougi. Vsza szo po nyej vcsinyena: i brezi nyé je nikaj nej vcsinyeno, stero je vcsinyeno. Vu nyej je bio 'sitek, i 'sitek je bio szvetloszt lüdi: I szvetloszt sze v-kmiczi szvejt; i kmicza je nyé nej zapóádnola. Bio je Cslovik poszlani od Bogá, komi je imé bilou Ivan. Ete je prisao na szvedocsánsztvo, ka bi szvedocso od szvetloszt; da bi vszi vörvali po nyem. Nej je on bio szvetloszt; nego da bi szvedocsánsztvo, csinio od szvetloszt. Bila je szvetloszt prava; stera preszvejtí vszákoga Csloveka pridoucsega ne ete szvejt. Na tom szvejtí je bio, i te szvejt je po nyem vcsinyeni, i szvejt je nyega nej poznao. Vu lasztivna je prisao; i nyegovi szo ga gori nej prijali. Steri koli szo ga pa gori prigali; dáó je nyim oblászt z-Bosimi szinmi posztánóti, ki vörjejo v-nyego-

vom iméni: ki nej z-krvi, niti z-voule tejla, niti z-voule mo'sá; nego szo z-Bogá rodjeni. I Rejcs je tejlo vcsínyena, i prebivala je med nami (i vidili szmo nyé diko, diko kakti jedi-norodjene od Ocsé) puna miloscse, i pravicze.

Na Dén Sz. Stevana prvoga Mantrnika.

Evangelijom Sz. Mátaja vu XXIII. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jězús Piszá-csom, i Farizeusom: Ovo jasz posilam k-vám Proroke, i moudre, i pizácse; i 's-nyih nike moríte i rasspíte, i 's-nyih nike te bicsüvali vu synagogaj vassi, i preganyali te je z-vá-rasa vu váras: Naj príde na vász vsza krv pravicsna, stera je prelijána na zemlo od krvi pravicsnoga Abela, do krvi Zakariásove, sziná Barakiásovoga; steroga szte mourili med czér-keviov, i oltárom. Zaisztino velím vám: pri-dejo vsza eta na té národ. Jeru'sálem, Jeru'sálem, ki márjas Proroke, i kamenüjes one, steri szo k-tebi poszlani: kelikokrát szam steo vküp szpraviti szini tvoje, liki kokous vküp szprávla píscencze szvoje pod perouti, i nej szí steo? Ovo nihá sze vám hi'sa vassa pü-szta: ár velím vám; ne te me vidili od eli

máo, dokecs ne bodete pravili: Blagoszloveni, ki je prisao vu iméni Goszpodnovom.

Na Dén Sz. Jánosa Ap. i Evang.

Evangyeliom Sz. Jánosa vu XXI. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Petri: Naszledüj mené. Obrnovsi sze pa Peter, vido je onoga vucsenika, steroga je lübo Jezus, naszledüvajoucsega, (ki je i le'sao pri vecsérji na nyegovi prszai, i pravo je: Goszpodne, sto je ki tebé odá?) toga záto gda bi vido Peter, pravo je Jezussi: Goszpodne, ete pa ka? Veli nyemi Jezus: tak scsém, naj on osztáne, dokecs prídem, ka je tebi záto? tí mené naszledüj. Vö je zísle záto eta rejcs med brate; ka vucsenik on ne merjé. I nej je pravo nyemi Jezus; ka ne merjé: nego tak scsém, naj osztáne, dokecs prídem, ka je tebi záto? Ete je on vucsenik, steri szvedocsi eta, i tá je píszaó: i známo, ka je pravicsno nyegovo szvedocsánsztvo.

Na Dén Drouvne Deczé.

Evangyliom Sz. Mátaja vu II. táli.

Vu onom vrejmeni: Angyeo Goszpodnov sze je szkázao vu szneh Jó'sefi, govorécsi: gori sztani, i vzemi Dejte, i Mater nyegovo, i bej'si v-Egyiptom, i boj tam, dokecs ti povejm. Ár de Heródes íszkao to Dejte pogibiti. Steri gori sztánovsi, vzéo je Dejte i Mater nyegovo vno-csi i odísao je v-Egyiptom: i bio je tam do szmrti Heródesove; da bi sze szpunilo, ka je povejdano od Goszpodna po Proroki govorécsem: z-Egyiptoma szam zváo sziná mojega. Teda Heródes vidévsi, ka je vkanyen od moudri, raszrdo sze je jáko, i poszlavsi szpomouro je vszo deczo, stera je bila v-Betlehemi, i vu vszej nyegovi krajínai od dvoj lejt, i ni'se, pouleg vrejmena, stero je zvedo od moudri. Teda sze je szpunilo, ka je povejdano po Jeremiás Proroki govorécsem: glász je v-Rámi szlisani, jocs i krics vnougi. Ráchel je joukala szini szvoje, i nej sze je stejla obeszeliti; ár ji nega.

Nedela pred Nouvim Letom.

Evangyliom Sz. Lükácsa vu II. tálí.

Vu onom vrejmeni: Jó'sef i Maria Mati Jezussova szta sze csüdivala nad onimi, stera szo povejdana od nyega. I blagoszlovo je nyé Simeon, i pravo je Marii Materi nyegovoj: ovo polo'seni je ete na opádnenyé, i na gori sztanejnye vnougim vu Izraeli: i na znaménye, komi de sze proti gúcsalo, i tvojo düso prebodne mecs; naj sze odkrijejo vnougi szrcz mislejnya. I bila je Anna Prorokicza, csi Fánuelova, z-Azerovoga pokolejnya: tá je 'sivejla vnogo dnévov, i 'sivejla je szvojem mó'som szedem lejt od divojsztva szvojega. I tá je dovicza hila do oszëmdeszétoga, i strtoga leta: stera je ne odsztoupila od Czerkvi, zposztmi, i z-molitvami szlú'sécsa vujdné, i vnocsi. I ona je vu tisztój vöri prisztoupila, i hválila je Goszpodna! i pripovidávala je od nyega vszejm, ki szo csakali odküplenýé Izraela. I gda szo szpunili vsza pouleg právde Goszpodnove, povrnoliszo sze v-Galilæo, vu szvoj Váras Názareth. Dejte je pa raszlo, i krejpilo sze je, puno modrouszti, i miloscsa Bo'se je v-nyem bila.

Na Nouvo Leto.

Evangyliom Sz. Lükácsa vu II. táli.

Vu onom vrejmeni: Gda bi sze szpunilo oszem dnévov, ka bi sze obrezalo to Dejte: zváno je Imé nyegovo Jezus, kak je zváno od Angyela prvle; nego sze je vu utrobi poprijalo.

Nedela po Nouvom Leti.

Evangyliom Sz. Mátaja vu II. táti.

Vu onom vrejmeni: Po Heródesovoj szmrto ovo Angyeo Goszpodnov sze je szkázao vu szneh Jó'sefi v-Egyptomi, govorécsi: sztani gori, i vzemi Dejte, i Mater nyegovo, ino idi vu zemlou Izraelszko; ár szo szpoumrli, ki szo íszkali düso Diteta. Steri gori sztánovsi, vzéo je to Dejte, i Mater nyegovo, i prisao je v-Izraelszko zemlou. Szlisavsi pa, ka bi Arche-laüs králüvao v-Judæi meszto Heródesa ocsé szvojega, bojao sze je tá idti: i opoumenyeni vu szneh, odísao je na sztráni Galilæe, i pridoucsi prebivao je vu Várasi, ki sze zové Ná-zareth: da bi sze szpunilo, ka je povejdano po Prorokej; ka de sze Názarenszki zváo.

Na Dén Tréj Králov.

Evangelium Sz. Mátaja v II. táli.

Gda bi sze naroudo Jezus v-Betlesemi Judæ vu dnévi Heródes Krála; ovo moudri szo prisli od szuncsenoga szhoda v-Jeru'sálem, govorécsi: Gde je, ki sze je naroudo Kráo 'Sidoyszki? ár szmo vidili zvejzdo nyegovo na szuncsenom szhodi, i prisli szmo molit nyega. Szlisavsi pa Heródes Kráo, zburkao sze je, i 'snyim vesz Jeru'sálem. I vküp szpravivsi vsze poglavnike Popovszke, i pizácse lüsztvá, szpitávao je od nyih, gde bi sze Krisztus meo naroditi? oni szo pa odgouvoriili nyemi: v-Betlesemi Juda: ár je tak pizano po Proroki: I ti Betlehem zemla Judæ, znikaksim tálom szinej náj ménsa med poglavniki Judæ: ár z-tebe zide voj, steri bode ravnao lüsztvo moje Izraelszko. Teda Heródes szkrivoma prizvávsi te moudre, szkrblivo je zvidávao od nyih vremen zvejzde, stera sze je nyim szkázala: I poszlavsi nyé v-Betlehem, pravo je: idte, i szkrblivo zvidávajte od Diteta: i gda je náj-dete, nazvejsztite meni, naj i jasz tá idoucsi nyé molim. Steri gda bi poszlühnoli Krála, odíšli szo: i ovo zvejzda, stero szo vidili na szuncsenom szhodi, pred nyimi je slá; dokecs je pridoucsa sztánola od zgora, gde je bilou

to Dejte. Vidévsí pa zvejzdo radüvali szo sze z-radosztyom áko velikom. I idoucsi vu hi'so nasli szo Dejte z-Mariov, 's-nyegovov Mater-jov: i doli pokleknovsi molili szo je; i odprili szo kincse szvoje, i prikázali szo nyemi dári: zláto, temjén, i mirho. I vzemsi odgovor vu szneh, ka sze ne bi povrnoli k-Heró-desi, po drügoi pouti szo sze nazáj obrnoli vu szvoje dr'sánye.

Nedela po Tréj Králi prva.

Evangelium Sz. Lükácsa vu II. táli.

Gda bi Jezus bio dvanájszet lejt sztar, gori idoucsi oni v-Jeru'sálem pouleg návade szvétesnyega dnéva, i szpunivsi sze dnévi, gda bi sze nazáj povrnoli, osztanolo je to Dejte Jezus v-Jeru'sálemi, i ne szo vpamet vzéli Roditelje nyegovi. Stímajoucsi pa, ka bi on bio med poutnimi tivárisi, sli szo eden dén pouti, i iszkali szo ga med rodbinov, i med znánimi. I gda bi ga ne najsli, povrnoli szo sze v-Jeru'sálem, iszkajoucsi nyega. I vcsinyeno je: po trétyem dnévi szo najsli nyega vu Czérkvi szedécsega na szrejdi med Doctormi poszlüsjoucsega nyé, i szpitávajoucsega nyé. Csüdi-

vali szo sze pa vszi, ki szo ga poszlüsali nad rázumom, i nyegovim odgovárjanyem. I vídévsi csüdivali szo sze. I právila je nyemi Mati nyegova: Szinek, zakaj szí náma tak vcsino? ovo Ocsa tvoji, i jasz 'salosztna szva ízkala tebé. I veli nyima: ka je, ka szta me íszkala? nej szta znala, ka je vu oni, stera szo Ocsé mojega, potrejbno meni biti? i nyidva szta nej razmela té rejcsi, stero je nyima pravo. I doli je sou 's-nyima, i prisao je v-Názareth; i bio je podlo'sen nyima. I Mati nyegova je zdr'sávala vsze ete recsi vu szrczi szvojem. I Jezus sze je poveksávao v-moudrouszti, vu vrzti, i vu milosci pri Bougi, i lidmi.

Nedela po Tréj Králi drüga.

Evangelijom Sz. Jánosa vu II. táli.

Vu onom vrejmieni: Szvádba je vcsinyena v-Galilæánszkoj Káni: i bila je tam Mati Jezusova. Zváni je pa bio i Jezus, i Vucseniczke nyegovi na szvádbo. I gda bi sze zmenkalo vino, pravi Mati Jezusova nyemi: vina nemajo. I veli nyej Jezus: Ka je meni, i tebi 'sena? escse je ne prisla vóra moja. Veli Mati nyegova szlugom: kajkoli bode velo vám,

vcšinte. Bilou je pa tam sészt kameni vejder
 polo'seni pouleg oesiscsávanya 'Sidovszkoga,
 dr'sécse vszako dvej, ali tri mericze. Právi
 nyim Jezus: napunte ta vejdra z-vodouv, i
 napunili szo je do stríhoma. I veli nyim Jezus:
 zájmlite zdaj, i neszte sztarisíni. I neszli szo.
 Gda bi pa kostao sztarisína vodou na víno o-
 brnyeno, i nej je znao odket bi bilou; szlugi
 szo pa znati, ki szo zajímali vodou: zové zá-
 rocsnika sztarisína, i právi nyemi: vszáki cslo-
 vik oprvim dobro víno dá; i gda sze 'se za-
 pojio, teda ono, stero je lagojejse: ti szi pa
 zadr'sao dobro víno do eti máo. Ete zacsétek
 je vcšino csüdni dejl Jezus v-Galilæánszkoi
 Káni; i pokázao je diko szvojo, i vörvali szo
 v-nyem Vucseniczke nyegovi.

Nedela po Tréj Králi trétya.

Evangelijom Sz. Mátaja vu VIII. táli.

Vu onom vrejmeni: Gda bi doli sou Jezus
 z-goré, naszledúvalo je nyega vnogo lüszta:
 i ovo gobavecz pridouesi, molo ga je, govo-
 récsi: Goszpodne, csi scsés, mores me ocsi-
 sztiti. I vö vtégnovsi Jezus rokou, dotekno
 sze ga je, govorécsi: Scsém, ocsiszti sze. I
 taki je ocsiscsena goba nyegova. I veli nye-

mi Jezus: merkaj, nikomi ne povej: nego idi, poká'si sze Popi, i dáj dár, steroga je zapovedao Moy'ses na szvedocsánsztvo nyim. Gda bi pa notri sou v-Kafarnaum, prisztoupo je k-nyemi Sztoutnik, proszécsi ga, i govorécsi: Goszpodne, szluga moj le'si v-hi'si slakom vdárjeni, i krouto sze mantrá. I veli nyemi Jezus: Jasz prídem, i zvrácsim nyega. I odgovorécsi Sztoutnik, právi: Goszpodne, nej szam vrejden, ka bi sou pod sztreho mojo, nego povej szamo rejcs, i ozdrávi szluga moj. Ár szam i jasz cslovik pod oblásztyom posztávleni, majoucsi pod menom junáke, i velim etomi: idi, i ide; i drügomi: prídi, i príde; i szlugi mojemi: vcsini eto, i vcsini. Szlisavsi pa Jezus, csüdivao sze je, i naszledüvajúcsim szebé pravo je: zaisztino velim vám, ne szam najsao teliko vöre vu Izraeli. Velim pa vám: ka vnougi od szuncsenoga szhoda, i záhoda prído, i szedeli bodo z-Abrahámom, i z-I'saákom, i z-Jákobom vu Králesztvi nebeszkom: szinouvje pa Králesztva sze vö vr'sejo vu vinejsnyo kmiczo: tam bode joukanye, i zobno skrípanye. I velo je Jezus Sztoutniki: idi, i kak szí vörvao, tak ti naj bode. I ozdravo je szluga vu onoj vöri.

Nedela po Tréj Králi strta.

Evangelium Sz. Mátaja vu VIII. táli.

Vu onom vrejmeni: Gda bi Jezus sztoupo vu ladjiczo, naszledüvali szo ga Vucseniczke nyegovi: i ovo veliko gíbanye je posztanolo na mourji, tak, da bi sze ladjicza pokrivala zvalmi: on je pa szpáo. I prisztoupili szo k-nyemi Vucseniczke nyegovi, i obüdili szo ga govorécsi: Goszpodne, zdr'si nász, pogiblemo. I veli nyim Jezus: ka sze bojíte, mále vöre? teda gori sztánovsi, zapovedao je vötrom, i mourji; i vcsinyeno je veliko ftisanye. Lüsztvo sze je pa csüdiyalo, govorécse: káksi je ete? ka szo vötrovje, i mourje nyemi pokorni.

Nedela po Tréj Králi péta.

Evangelium Sz. Mátaja vu XIII. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus vno'sini príliko eto: Szpodobno je vcsinyeno Králesztvo nebeszko k-csloveki, ki je poszejao dobro szemen vu szvojo nyivo. Gda bi pa szpáli lidjé, prisao je nepriáteo nyegov, i poszejao je koukol med pseniczo, i odisao je. Gda je

pa zrászla tráva, i szád je prineszla; teda sze je szkázao i koukol. Prisztoupivsi pa szlugi hi'snoga Goszpodára, pravili szo nyemi: Goszpodne, nej li szí dobro szemen poszejao v-tvojo nyivo? odket tak má koukol? I veli nyim: nepriáteo cslovik je tou vsíno. Szlugi szo pa pravili nyemi: Scsés, da idemo, i vö ga poberémo? I veli: nej; naj kak pobérajoucsi koukol, ne poszkibéte vö 's-nyim navküpe i pseniczo. Nihájte obouje rászti do 'sétve; i vu vrejmeni 'sétve povejm 'snyeczom: poberte oprvim koukol, i zvéste ga vu sznopje na po'sganyé, pseniczo pa szpravte vu moj skegyen.

Nedela po Tréj Králi sészta.

Evangyliom Sz. Mátaja vu XIII. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus vno'sini priliko eto: Szpodobno je Králesztvo nebeszko k-mustárszkomi zrne; stero je vzéo cslovik, i poszejao je vu szvojo nyivo: stero je toti náj ménse med vszejm szeményem; gda pa gori zraszté, vékse je od vszega zelenyá, i drejvo bode, tak da flicze nebeszke prihájajo, i prebivajo na nyegovi vejka. Drügo priliko je nyim pravo: Szpodobno je Králesztvo nebeszko

k-kvászi, steroga je vzéla 'senszka, i zmej-
szila ga je vu tri drevenke mele, dokecs sze
je vsze szkvaszilo. Eta je vsza gúcsao Jezus
vu prilikaj vno'sini; i brezi prilik je nej gúcsao
nyim: da bi sze szpunilo, ka je povejdano po
Proroki govorécsem: odprém vu prilikaj vüsztá
moja, vö povejm szkrita od zacsétka szvejta.

Nedela Septuagesimae.

Evangyliom Sz. Mátaja vu XX. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucseni-
kom szvojim priliko eto: Szpodobno je Krá-
lesztvo nebeszko k-csloveki hi'snomi Goszpo-
dári, ki je vö sou vgojdno rano najimat de-
lavcze vu goricze szvoje. Pogoudo sze je pa
z-delavczini za eden szoud na dén, i poszlao
je nyé vu goricze szvoje. I vö idoucsi okoli
trétye vöre, vido je drüge sztojécse manyi-
küvajoucse, i velo je nyim: Idte i vi vu gori-
cze moje, i ka bode pravicsno, dám vám. Oni
szo pa odíslí. Páli je pa vö sou okoli sészte,
i devéte vöre, i vcsíno je szpodobnim tálom.
Okoli edenájszete je pa vö sou, i najsao je
drüge sztojécse, i velí nyim: ka eti sztojíte
czejli dén manyiküvajoucsi? velíjo nyemi: da
nász je niscse nej nájao. Velí nyim: Idte i vi

- vu goricze moje. Gda bi pa vecsér grátao ,
 e velí Goszpoud ti goriez Vánczari szvojemi ;
 is zovi delavcze , i dáj nyim nájem , zacsévsi od
 o szlejdnyi do prvi. Gda bi prisli záto , ki szo
 o okoli edená szete vöre prisli , vzéli szo po ed-
 a nom szoudi. Pridoucsi pa i ti prvi , stímali szo ;
 x ka vecs vzemejo : vzéli szo pa i oni po ednom
 szoudi. I gda bi vzéli , mrmrali szo prouti hi's-
 nomi Goszpodári , govorécsi : eti szlejdnyi szo
 li edno vöre delali , i prigláhne szí nyé k-nám
 vcsíno ; ki szmo noszili bremen dnéva , i vro-
 csíno. On pa odgovorécsi ednomi med nyimi
 je pravo : priáteo , ne csinim tebi krivicze : nej
 li szí sze za eden szoud pogoudo zmenov ?
 - vzemi , ka je tvoje , i idi : scsém pa i etomi
 - szlejdnyemi dati , kak i tebi. Ali je nej szlo-
 - bodno meni , ka scsém , csiniti ? jeli je okou
 - tvoje jálno , ka szam jasz dober ? Tak bodo
 a zádnyi prejdnyi , i prejdnyi zádnyi. Ár ji je
 o doszta pozváni , málo ji je pa odebráni ,

Nedela Sexagesimae.

Evangyliom Sz. Lükácsa vu VIII. táli.

e **V**u onom vrejmeni : Gda bi sze vno'sina ve-
 e lika vküp szpravila , i z-Varasouv bi setüvali
 a k-Jezussi , pravo je po prilíki : Vö je sou sze-

jács szejat szemen szvoje; i gda bi szejao, nistero je szpadnolo kre pouti, i zaklácseno je, i flicze nebeszke szo je pozobale. I drügo je szpadnolo na pecsíno, i zidoucse poszejhnolo je; ár je nej melo vlage. I drügo je szpadnolo med trnye, i vküp zrascseno trnye zádávilo je nyé. I drügo je szpadnolo vu dobro zemlou; i zidoucse sztou krát teliko száda je prineszlo. Eta govorécsi, kriesao je: ki má vüha na poszlüsanye, naj poszlüsa. Pítali szo ga pa Vucseníczke nyegovi, káksa bi bila tá prilika? sterím je on pravo: Vám je dáno znati szkrovnoszt Králesztva Bo'sega, drügim pa po prilikaj: naj vidoucsi ne vidijo, i poszlüsajoucsi ne razmijo. Jeszte pa eta prilika: szemen je rejcs Bo'sa. Steri pa kre pouti; oni szo, ki poszlüsajo, potomtoga príde Vrág, i vzeme rejcs 's-nyihovoga szrczá, naj sze vörvajoucsi ne zveliesajo. Ár steri na pecsíno, oni szo, ki gda csüjejo, z-radosztyom gori primejo rejcs, i tej korenyá nemajo: steri do csasza vörjejo, i vu vrejmeni szküsávanya odsztoupijo. Stero je pa med trnye szpadnolo; oni szo: ki szo csüli, i od szkrblivoszti, i bogásztva, i naszládnoszt 'sitka idoucsi zádávlaje sze, i ne prinásajo száda. Stero je pa vu dobro zemlou szpadnolo: oni szo; steri vu dobrom, i náj bougsem szrezi poszlüsajoucsi rejcs obdr'sijo, i szád prinásajo vu trplivoszti.

Nedela Quinquagesimae.

Evangyliom Sz. Lükácsa vu XVIII. táli.

Vu onom vrejmeni: Vzéo je szebom Jezus dvanájszet Vucsenikov, i právi nyim oyo gori idemo v-Jeru'sálem, i szpunio sze vsza, stera szo píszana po Proroke od Sziná Cslovecsega. Ár sze odá poganom, i bode ospotan, i bi-csüvan, i poplúvan: i gda ga zbicsüjejo moríjo ga; i na trétyi dén gori sztáne. I oni szo nikaj toga nej razmeli, i bila je eta rejcs szkri-ta od nyih; i nej szo razmeli, stera szo po-vejdana. Vcsinyeno je pa, gda bi sze pribli'sávao k-Jeriki, níki szlejpi je szedo kre pouti koldüvajoucsi. I gda bi csüo vno'síno mímó idouco, pitao je, ka bi tou bilou? pravili szo pa nyemi; ka Jezus Názarenszki mímó ide. I kricsao je govórecsi: Jezus Szin Dávidov, szmiluj sze meni. I ki szo naprej sli, kárali szo ga; ka bi múcsao. On je pa tejm bole kricsao: Szin Dávidov, szmiluj sze meni. Stá-novsi pa Jezus, zapovedao ga je k-szebi pri-pelati. I gda bi sze pribli'sávao, pitao ga je govorécsi: ka scsés, naj ti vcsinim? on je pa pravo: Goszpodne, naj vidim. I Jezus je velo nyemi: pregledni, vóra tvoja je tebé zdravo-ga vcsinila. I preczi je vido, i naszledüvao je nyega zvisávajoucsi Bogá. I vsze lüsztvó, gda je vidilo, dalou je hválo Bougi.

Nedela v-Poszti prva.

Evangelijom Sz. Mátaja vu IV. táli.

Vu onom vrejmeni: Pelani je Jezus vu püsz-
tino od Dühá, ka bi sze szküsávao od vrága.
I gda bi sze poszto stirideszét dni, i stiride-
szét noucsi, teda je zagládo. I prisztoupivsi
szküsávecz, pravo je nyemi: Csi szí Szin Bo'si,
povej, naj eto kaménye szkrühom posztáne ki
odgovorécsi pravo je: píszano je, ne 'sivé
z-szamim krühom cslovik; nego vszákov rees-
jouv, stera szhája z-vüszť Bo'si. Teda ga je
gori vzéo vrág vu szvétí Váras, i posztavo je
nyega na Czérkveni vrh, i pravo je nyemi:
Csi szí Szin Bo'si, püszti sze doli. Ár je pí-
szano: ka je Angyelom szvojom zapovedao od
tébe, i na roké vzemejo tebé, da morebiti ne
vdáris vu kamen nounge tvoje. Veli nyemi Je-
zus: pa je píszano: ne bos szküsávao Gosz-
podna Bogá tvojega. Páli je gori vzéo nyega
vrág na brejg krouťo viziki, i pokázao je nye-
mi vsza Králesztva szvejta, i nyih díko, i pra-
vo je nyemi: Eta vsza tebi dám, csi poklek-
novsi mené molo bodes. Teda velí nyemi Jezus:
odídi satan; ár je píszano: Goszpodnoga Bogá
tvojega bos molo, i nyemi szamomi szlü'so.
Teda je osztavo nyega vrág; i ovo Angyelje
szo prisztoupili, i dvóřili szo nyemi.

Nedela v-Poszti drüga.

Evangyliom Sz. Mátaja vu XVII. táli.

Vu onom vrejmeni: Vzéo je szebom Jezus Petra, i Jáköba, i Jánosa brata nyegovoga, i pelao je nyé na brejg visziki zouszed: i preobrazo sze je pred nyimi. I szvejto sze je obráz nyegov, liki szuncze; gvant pa nyego je bejli grátao, liki szneig: I ovo szkázala szta sze nyim Moy'ses, ino Eliás 'snyim gúcsécsa. Odgovorécsi pa Peter pravo je Jezussi: Goszpodne, dobro je nám eti biti: csi scsés, napravimo eti tri satore, tebi ednoga, Moy'sesi ednoga, i Eliási ednoga. Gda je pa on escse gúcsao; ovo szvetli oblák je obszén- czao nyé: i ovo glász z-obláka, govorécsi: Eto je Szin moj lübléni, vsterom sze je meni dobro dopadnoló; nyega poszlüsajte. I da bi csüli Vucseniczke, szpadnoli szo na obráz szvoj, i zbojali szo sze jáko. I prisztoupo je Jezus, i dotekno sze je nyih, i pravo je nyim: sztante gori, i nebojte sze. Prizdignovsi pa ocsi szvo- je, nikoga szo nej vidili, nego szamoga Jezussa. I doli idoucsi oni z-brejga zapovedao je nyim Jezus govorécsi: nikomi ne povejte videjnya, dokecs Szin cslovecsi od mrtvi gori ne sztáne.

Nedela v-Poszti trétya.

Evangelium Sz. Lükácsa vu XI. táli.

Vu onom vrejmeni: Zganyao je Jezus vrágá, i on je bio nejmi. I gda bi vö zgonog vrágá, gúcsao je te nejmi, i csüdivala sze je m vno'sina. Nisteri szo pa med nyimi pravili: tr Vu Beelzebubi vraj'sem poglávnik i vrágé zgá- ti nya. I drügi szküsávajoucsi znaménye szo z- s: Nebész proszili od nyega. On pa, kak je vido o mislejnya nyihova, pravo je nyim: Vszákse Králesztvo vu szebi razdeljeno, opishti sze, i hi'sa na hi'so szpádne. Csi je pa i satan vu szebi razdeljeni; kak bode sztalou Králesztvo nyegovo? da velíte, ka jasz vu Beelzebubi zgányam vrágé. Csi pa jasz vu Beelzebubi zgányam vrágé: szinouvje vassi v-kom je zgá- v nyajo? záto oni vassi szodczy bodo. Csi pa n vu prszti Bo'sem zgányam vrágé: zaisztino je n prislo k-vám Králesztvo Bo'se. Gda mocsen i oro'snáti varje szvoj dvor; vu méri szo ona v stera má. Csi pa mocsnejši od nyega pridou- s csi obláda nyega, vsze oro'sjé nyegovo od- b neszé, v-sterom sze je vüpao, i poroblenyé E nyegovo razdili. Ki je nej zmenom, prouti d meni je; i ki ne szprávla zmenom, raszipáva. b Gda necsiszti Düjh vö zíde z-csloveka, hodi n po szühi mejsztaj, íszkajoucsi pocsinek, i ne

nájdejoucsi ga právi: povrném sze vu hi'so
mojo, odket szam vö prisao. I gda pride,
nájde jo zmeklou v pometenó, i osznáj'seno.
Teda ide, i vzeme szebom szedem drügi dü-
hou v hüsi od szébe, i notri sztoupivsi tam pre-
bívajo. I bodo szlejdnya dugoványa onoga
csloveka hüsa od ti prvi. Vcsinyeno je pa,
gda bi eta pravo; podignovsi rejcs nika 'sena
je med vno'sinov, právila je nyemi: blá'sena u-
troba, stera je tebé noszila, i przi, stere szí
tí czeczao. On je pa pravo: od koga bole
szo blá'seni, ki poszlúsajo rejcs Bo'so, i nyou
obdr'sijo.

Nedela v-Poszti strta.

Evangelium Sz. Jánosa ru VI. táli.

Vu onom vrejmeni: Odísao je Jezus prejk
mourja Galilæánszkoga, stero je Tiberiásovo:
i naszledüvala je nyega vno'sina velika, ár szo
vidili znaménja, stera je csinio nad onimi, ki
szo bili bete'sni. Gori je tak sou Jezus na
brejg, i tam je szedo z-Vucseníki szvojimi.
Bio je pa blüzi Vüzen, szvétesnyi dén 'Si-
dovszki. Gda bi záto podigno ocsi Jezus, ino
bi vido, ka vno'sina krouto velika ide k-nye-
mi, velí Filippi: odket küpimo krüha, naj eti

jejo? tou je pa pravo szküsávajoucsi nyega,
 ár je on znao, ka bi meo csiniti. Odgouvoró
 je nyemi Filipp: za dvej sztou szodouv krüha
 ne dojde nyim, csi gli ga vszáki malo kaj
 vzeme. Velí nyemi eden z-Vucseníkov nye-
 govi, András brat Simona Petra: Je eti eden
 pojbar, ki má pét gecsméni krühov, i dvej
 ribi; ali eta ka szo med telike? Velo je záto
 Jezus: vcsinte lüszto doli szposzejszti. Bilou
 je pa szená doszta v-tisztom meszti. Doli je
 szelo záto mo'ski gláv zracsunom okoli pét
 jezér. Vzéo je záto Jezus krühe, i gda bi
 hválo dáó, razdejlo je szedécsim. Priszpo-
 dobno i z-rib, keliko szo steli. Gda szo sze
 pa najeli, pravo je Vucseníkom szvojm: vküp
 poberte drtinye, stero je osztanolo, naj ne
 prejde. Vküp szo záto pobrali, i napunili szo
 dvanájszet kosárov zdrtinyom z-ti pét gec-
 méni krühov; stero je osztanolo od oni, ki szo
 jeli. Oni záto lidjé, gda bi vidili znaménye,
 stero je vcsino Jezus; pravili szo: ka je ete
 zaisztino on Prorok; ki je pridoucsi na te szvejt.
 Jezus záto, gda bi szpoznao, ka scséjo prídti,
 ka bi ga zgrabili, i Krála nyega posztavili;
 pobegno je páli na brejg on szám.

Nedela v-Poszti pėta.

Evangyliom Sz. Jánosa vu VIII. táli.

Vu onom vrejmeni? Pravo je Jezus vno'sini 'Sidovszkoj: Sto z-vász pokára mené z-grejha: csi praviczó právim vám, zakaj ne vörjete meni? ki je z-Bogá, recsi Bo'se poszlüsa; záto ví ne poszlüstate, ár szte nej z-Bogá. Odgouvorili szo záto 'Sidovje, i pravili szo nyemi: jeli dobro ne velímo mi, ka szí Sza-marítánus tí, i vragá más? odgouvoro je Jezus: Jasz vragá nemam; nego postüjem Ocsó mojega, i ví szte ospotali mené. Jasz pa ne iscsem díke moje: jeszte, ki jo iscse, i szoudi. Zaisztino, zaisztino velím vám: csi sto rejcs mojó zdr'si szmrći ne bode vido na veke. Pravili szo záto 'Sidovje: zdaj szmo szpoznali, ka vragá más. Abrahám je mr'ó, i Proroczke; i tí právis: csi sto rejcs mojó obdr'si, ne kosta szmrći na veke. Jeli szí tí véksi od Ocsé nassega Abraháma, ki je mr'ó? i Proroczke szo szpoumrli. Koga tebé szamoga csinís? Odgouvoro je Jezus: csi jasz dícsim szamoga mené, díka moja je nikaj: je Ocsa moj; ki mené dícsi, steroga ví právite, ka je vas Boug, i nej szte ga poznali: jasz pa znám nyega; i csi bom pravo, ka ga neznám, bodem priszpodoben k-vám la'secz. Ali znám ga, i rejcs

nyegovo zdr'sávam. Abrahám ocsa vas sze je
veszelio, da bi vido dén moj: vido ga je, i
radüvao sze je. Pravili szo zátó 'Sidovje nye-
mi: Pétdeszét lejt escse nemás, i Abraháma
szi vido? Velo je nyim Jezus: zaisztino, za-
isztino velím vám, prvle, liki je Abrahám bio,
jasz szam. Popadnoli szo zátó kaménye; ka
bi v-nyega lücsali; Jezus sze je pa szkrio, i
vö je sou z-Czérkvi.

Na Czvetno Nedelo.

Evangelium Sz. Mátaja vu XXI. táli.

Vu onom vrejmeni: Gda bi sze pribli'sávao
Jezus k-Jeru'sálemi, ino bi prisao v-Bethfágo
k-brejgi Olivetánszkomi; teda je poszlao dvá
szvojiva Vucsenika, govorécsi nyima: Idta vu
kasteo, steri je pred vama; i preczi nájdeta
szomariczo privézano, i 'serbé 's-nyouv, od-
vésta jo, i pripelajta meni: i csi de sto vama
kaj pravo, povejta; ka Goszpoud nyé potre-
buje, i preczi je odpiszti. Tou je pa vsze
vesinyeno; da bi sze szpunilo, ka je povej-
dano po Próreki, govorécsem: Povejte Cséri
Sionszkoi: ovo Kráo tvoj ide tebi pokoren,
szedécsi na szomariczi, i 'serbėti pod bremen
navajene szomaricze. Idoucsa pa Vucsenika,

vecsinila szta, kak je zapovedao nyima Jezus. I pripelala szta szomariczó, i 'serbé, i djalá szta na nyidva gvant szvoj, i nyega szta gori poszádila. Velika pa vno'sina presztérala je gvant szvoj na pout: drügi szo pa szekali vejke z-drevja, i metali szo na pout: vno'sina pa, stera je naprej sla, i stera ga je naszledüvala, kricsala je, govorécsa: Ho'sanna Szini Dávidovomi! blagoszlovleni, ki je prisao vu Iméni Goszpodnovom.

Na Veliki Csetrtek.

Evangelium Sz. Jánosa vu XIII. táli.

Pred Vüzmenim szvétkom znajoucsi Jezus, ka je prisla vóra nyegova, naj prejk ide zetoga szvejta k-Ocsi; gda bi lübo szvoje, ki szo bili na etom szvejti, dokoncza je nyé lübo. I gda je vecsérja vcsinyena, gda bi vrág 'se püsztó vu szrczé, ka bi ga oudao Judás Simona Iskariotesa szin: znajoucsi, ka je vsza dáó nyemi Ocsa vu roké, i ka je od Bogá zísao, i k-Bougi ide: gori sztáne od vecsérje, doli dene gvant szvoj: i gda bi vzéo briszacso, opaszao sze je. Potom vlijé vodou vu mujváoniczo, i zacsao je prati nogé Vucseníkov, i briszati zbriszácsov, sterov je bio o-

pászani. Pride zátó k-Simoni Petri, i veli nyemi Peter: Goszpodne, tí bos meni práo nogé? odgouvoro je Jezus, i veli nyemi: ká jasz csinim, tí zdaj neznas, znao bos pa potomtoga. Právi nyemi Peter: Ne bos práo meni noug na veke. Odgouvoro je nyemi Jezus: csi te ne operém, ne bos meo tála zmenom. Veli nyemi Simon Peter: Goszpodne, nej szamo nogé moje, nego i roké, i glavou. Právi nyemi Jezus: kí je opráni, ne potrebuje; nego naj nogé opére, ár je vesz csísztí. I ví szte csísztí: ali nej vszi. Ár je znao, sto je, kí bi ga oudao, zátó je právo: Nej szte vszi csísztí. Gda bi zátó ouprao nogé nyihove; na szé je vzéo gvant szvoj. Gda bi pa doli szeo, velo je nyim: znáte, ka szam vám vesíno? Ví zovéte mené Mester, i Goszpoud; i dobro velíte: ár szam jasz. Csi zátó szam jasz práo nogé vasse Goszpoud, i Mester: i ví morete eden drügomi nogé prati. Ár szam példo dáó vám, naj, kak szam jasz vesíno vám, tak i ví csiníte.

Na Veliki Pétek.

Moka Goszpodna nássega Jezussa Krisztussa pouleg Evangylioma Sz. Jánosa vu XVIII. táli.

Vu onom vrejmeni: Vö je sou Jezus z-Vu-eseníki szvojimi prejk Czedron potoka; gde je

bio ográdecz, v-steroga je notri sou on, i
 Vucseniczke nyegovi. Znao je pa i Judás, ki
 ga je oudao, meszto; ár je vnogo krát Jezus
 tá prihájao z-Vucseníki szvojimi. Judás záto,
 gda bi vzéo sereg vitézov, i od Popovszki
 vládníkov, i Farizeusov szluge, ide tá z-lam-
 pasmi, i z-duplejrmí, i z-orosjom. Jezus záto
 znajoucsi vsza, stera szo pridoucsa bila na nye-
 ga, naprej je sztoupo, i velí nyim: koga íscse-
 te? Odgouvorili szo nyemi. Jezussa Náza-
 renszkoga. Velí nyim Jezus: jasz szam. Sztáo
 je pa i Judás, ki ga je oudao, 'snyimi. Kak
 je záto pravo nyim: jasz szam; sli szo ná-
 zdrt, i szpadnoli szo na zemlo. Pá je záto
 pítao nyé: koga íscsete? Oni szo pa pravili:
 Jezussa Názarenszkoga. Velo je Jezus: Pravo
 szam vám, ka szam jasz. Csi záto mené íscse-
 te, püszтите ete odhájati. Naj bi sze szpunila
 rejcs, stero je prave: ka, stereszí dáó meni,
 szam nej zgübo 's-nyih ni ednoga. Simon Pe-
 ter záto majoucsi mecs, vö ga je potégno, i
 vdaro je visesnyega Popa szlugo, i odszekao
 je nyemi dejszno vühou. Bilou je pa imé szla-
 gi Malkus. Velo je záto Jezus Petri: püszti
 mecs tvoj vu no'snicze. Pehár, steroga ja dáó
 meni Ocsa, nescses, ka bi ga pio? Vitézje
 záto, i Sztoutnik, i szlugi 'Sidovszki vlouvíli
 szo Jezussa, i zvézali szo ga, i pripelali szo
 ga k-Annási náj prvle; ár je bio tészt Kaifá-
 sa, ki je bio visesnyi Pop v-tisztom leti. Bio

je pa Kaifás, ki je tanács dáo 'Sidovom: k-
je bole ednomi csloveki mrejtí za lüsztvó. Na-
szledüvao je pa Jezussa Simon Peter, i drüg
Vucsenik. Vucsenik pa tisztí je bio znáni vi-
sesnyemi Popi, i notrí je sou z-Jezussom v
dvor visesnyega Popa. Peter je pa sztáo pre
dverami vinej. Vö je sou zátó te drügi Vu-
csenik, ki je bio znáni vísesnyemi Popi; i pra-
vo je vratáriczi, i notrí je pelao Petra. Prá-
vila je zátó szlü'sbena vratáricza Petri: jeli sz
nej i tí z-Vucsenikov etoga csloveka? Velí on
nej szam. Sztáli szo pa szlugi, i dvorjeniczke
pri vougelji; ár je mraz bio, i szegrejvali szo
sze. Bio je pa 's-nyimi i Peter sztojécsi, i
szegrejvajoucsi sze. Vísesnyi Pop je zátó pi-
tao Jezussa od nyegovi Vucsenikov, i od vce-
nyá nyegovoga. Odgouvoro je nyemi Jezus
jasz szam ocsiveszno gúcsao szvejtí; jasz szam
vszigdár vcsio vu Synagogi, i vu Czerkvi
kama vszi 'Sidovje vküp prihájajo: i vu szkriv-
nom meszti szam nikaj nej gúcsao. Ka men-
pítas? pítaj one, ki szo csüli, ka szam nyin-
gúcsao: ovo eti znájo; ka szam jasz pravo
Eta pa gda bi on velo, eden tih szlugov tan-
sztojécsih za vüha je vdaro Jezussa, govoré-
csi: tak odgovárijas vísesnyemi Popi? odgou-
voro je nyemi Jezus: csi szam hüdou gúcsao
poszvedocsi od hüdoga: csi szam pa dobro
ka me bíjes? I poszlao ga je Annás zvéza-
noga Kaifási, k-vísesnyemi Popi. Bio je p-

Simon Peter sztojécsi, i szegrejvajoucsi sze. Pravili szo zátó nyemi: jeli szí nej i tí 's-nyegovi Vucsenikov? zatájo je on, i velo je: nej szam. Pravo je nyemi eden z-szlugov výses-nyega Popa, rod onoga, komi odszekao Peter vühout; jeli ka szam te jasz vido vu ográczí 's-nyim? Páli je zátó tajio Peter, i preczi je kokout popejvao. Pelajo zátó Jezussa od Kai-fása vu pravdeno hi'so. Bilou je pa rano; i oni szo nej notri sli vu pravdeno hi'so, da bi sze ne oszkrunili: nego da bi jeli vüzenszko-ga ágnyecza. Vö je sou zátó Pilátus k-nyim, i pravo je: Kákso to'sbou máte prouti etomi, csloveki? odgovorili szo, i pravili szo nyemi: (da ne bi bio ete hüdodelnik; ne bi ti ga dáli vrouke. Velo je zátó nyim Pilátus: vzemte ga ví, i pouleg právde vasse ga szoudte. Pravili szo zátó nyemi 'Sidovje: (nám je nikoga nej szlobodno moriti. Naj bi sze rejcs Jezus-sova szpunila, stero je pravo; znamenivajoucsi szkáksom szmrtyom bi meo mrejtí. Notri je sou zátó páli vu pravdeno hi'so Pilátus, i prizvao je Jezussa, i pravo je nyemi: Ti szí Kráo 'Sidovszki? odgovoro je Jezus: szám od tébe tou velís; ali szo drügi pravili tebi od méne? Odgovoro je Pilátus: jeli szam jasz 'Sidov? tvoj národ i vládniczke Popovszki szo te meni v-rouke dáli: ka szí vesino? Odgovoro je Jezus: Králesztvo moje je nej z-eto-ga szvejta. Dabi z-etoga szvejta bilou Krá-

leszto moje: szlugi moji bi sze doisztine vo-
 jüvali, naj bi sze ne dáo 'Sidovom; zdaj je
 pa Králesztvo moje nej odnet. Velo je záto
 nyemi Pilátus: tak szí Kráo ti? Odgouvoró je
 Jezus; tí právis, ka szam Kráo jasz. Jasz szam
 na tou rodjeni, i na tou szam prisao na ete
 szvejt: naj szvedocsim od pravice: vszáki, ki
 je z-pravice, poszlüsa rejes mojo. Velí nye-
 mi Pilátus: ka je pravicza? I gda bi tou pra-
 vo, páli je vö sou k-'Sidovom, i pravo je
 nyim: jasz niksega z-roka v-nyem ne nájdem.
 Máte pa segou ví; naj ednoga odpisztim vám
 k-Vüzmi. Jeli scséte záto, naj vám odpisztim
 Krála 'Sidovszkoga? Kricsáli szo záto vszi
 govorécsi: Nej toga, nego Barabbása. Bio je
 pa Barabbás razbojnik. Teda je záto vzéo Pi-
 látus Jezussa, i zbicsüyao ga je. I vítéjje
 szplevsi korouno z-trnya, djáli szo na glavou
 nyegovo, i zerdécsim gvantom szo odenoli
 nyega. I prihájali szo k-nyemi, govorécsi:
 (Zdrav bojdí Kráo 'Sidovszki!) I za vüha szo
 ga bili. Vö je sou záto pa Pilátus, i velí nyim:
 Ovo vö vám ga pelam; naj szpoznate, ka nik-
 sega ne nájdem v-nyem z-roka. Vö je sou
 záto Jezus noszécsi trnavo korouno, i erdécsi
 gvant. I velí nyim: Ovo cslovik! Gda bi ga
 záto vidili vládniczke Popovszki, i szlugi, kri-
 esáli szo govorécsi: (rászpi ga, rászpi.) Velí
 nyim Pilátus: vzemte ga ví, i rászpíte ga; áto
 jasz ne nájdem v-nyem zroka. Odgouvoríli

szo nyemi 'Sidovje: (mi právdo mámo, i pou-
 leg právde more mrejtí; ka je Sziná Bo'sega
 szebé vcsino. Gda bi záto csüo Pilátus tou
 rejcs, bole sze je presztrasso. I notri je sou
 vu pravdeno hi'so páli, i pravo je Jezussi: od-
 ket szi ti? Jezus je pa odgouvora nej dáo
 nyemi. Velí záto nyemi Pilátus: meni ne hos
 gúcsao? neznas, ka oblászt mám te rászpeli,
 i oblászt mám te odpiszltí. Odgouvoro je Je-
 zus: ne bi meo oblászti prouti meni nikakse;
 da ti dáno ne bilou od zgora. Záto, ki je me-
 né dáo v-rouke tebi, véksi grejh má. I zatejm
 je iszkao Pilátus odpiszltí nyega. 'Sidovje szo
 pa kricsali, govorécsi: (csi toga odpiszltis; nej
 szi priáteo Czaszarov. Ár vszáki, ki szebé
 Krála naprávla, prouti gúcsi Caszari. Pilátus
 pa, gda bi csüo té recsi, pripelao je vö Jezus-
 sa, i szez szi je na pravdeni sztolec, na me-
 szti, stero sze zová Lithostroton, 'Sidovszki
 pa Gabbatha. Bilou je pa priprávlanye k-Vüz-
 mi, okoli sészte vöre, i velí 'Sidovom: Ovo
 Kráo vas. Oni szo pa kricsali: (vzemi vzemi,
 raszpi ga. Velí nyim Pilátus: Krála vassega
 bom raszpiniao? Odgouvoríli szo vládniczke
 Popovszki: nemamo Krála; nego Caszara.
 Teda je záto nyim vrouke dáo nyega; da bi
 sze rászpno. Prijali szo pa Jezussa, i vö szo
 ga pelali. I noszécsi Kri's szebi vö je sou na
 ono, stero sze zové temena, meszto, 'Sidov-
 szki pa Golgotha; gde szo ga rászpeli; i 'snyim

dvá drügiva, z-dvöj sztráni, na szrejdi pa Je
 zussa. Napíszao je pa i titulus Pilátus, i dja
 ga je na Kri's. Bilou je pa napíszano: Jezu
 Názarenszki Kráo 'Sidovszki. Ete zató titulu
 szo vnougi 'Sidovje steli; ár je hlüzi k-váras
 bilou to meszto, gde je raszpéti Jezus. I bilou
 je píszano: 'Sidovszki, Grcski, i Deacski. Pra
 vili szo zató Pilátusi vládniczke 'Sidovszki Po
 pév: (ne písi Kráo 'Sidovszki; nego, ka je o
 velo: Kráo szam 'Sidovszki. Odgouvoro je Pi
 látus: ka szam napíszao, napíszao szam. Vi
 tézje zató, gda bi ga rászpeli, vzéli szo gvan
 nyegov (i vcsinili szo stiri tále 's-nyega vszá
 komi vítézi táo) i szüknyo. Bila je pa szük
 nya ne'sívana, od zgora szetkana z-czejla
 Pravili szo zató eden drügomi: Ne razre'simo
 je; nego vr'simo sors na nyou, steroga bode
 Da bi sze szpunilo píszmo, govorécse: razdej
 lili szo gvant moj med szebom; i na szüknyo
 mojo szo vrgli sors. I vítézje szo toti tá vcsi
 nili. Sztáli szo pa pouleg Kri'sa Jezussovogi
 Mati nyegeva; i szesztra Materé nyegove, Ma
 ria Kleofásova, i Maria Magdalejna. Gda b
 vido zató Jezus Mater, i Vucseníka tam szto
 jécsega, steroga je lübo, velí Materi szvojoj
 'Sena, ovo szin tvoj. Potom velí Vucseníki
 ovo Mati tvoja. I od tiszte vöre je vzéo nyou
 Vucseník k-szebi. Potomtoga znajoucsi Jezus
 ka szo vsza szkoncsana: naj sze szpuni píszmo
 pravo je: 'séjam. Bila je pa polo'sena poszou

da zjesziom puna. Oni pa spongio puno zjesziom pouvili szo Zhy'sopom, i priteknoli szo k-vüszlam nyegovim. Gda bi záo vzéo Jezus jeszi, pravo je: szpunilo sze je. I nagnovsi glavou, szpüsztó je düso. 'Sidovje záo (da je pripravlanje bilou k-szvétkom) naj ne bi osztanola na Kri'si tejla v-Szobotto (ár je veliki bio dén on Szobotte) proszili szo Pilátusa: naj bi sze sztrle nyihove golejni, i doli bi sze vzéli. Prisli szo záo vítézje, i prvomi szo isztina sztrli golejni, i tomi drügomi, ki je bio 's-nyim raszpéti. K-Jezussi pa gda bi prisli, kak szo vidili nyega 'se mrtvoga, nej szo sztrli nyegove golejni nego eden vítézov zdárdov je nyegovo rebro oudpro, i taki je vö sla krv, i voda. I ki je vido, szvedocso je; i pravicsno je, szvedocsánsztvo nyegovo. I on zná, ka isztino právi; naj i ví vörjete. Ár szo eta vcsinyena, naj bi sze píszmo szpunilo: csonte ne poterte v-nyem. I pa drügo píszmo veli: vidili bodo, steroga szo preszmeknoli. Za tejmi je pa proszo Pilátusa Jó'sef od Árimathie (záo, ka je bio Vucseník Jezussov, szkrivni pa za volo sztráha 'Sidovszkoga) da bi doli vzéo tejlo Jezussovo. I dopüsztó je Pilátus. Prisao je záo, i doli je vzéo tejlo Jezussovo. Prisao je pa i Nikodemus, steri je prisao k-Jezussi vnoesi oprvim, i prineszao je zmej-sanye Myrhe, i Aloesa, okoli sztou süntov. Vzéli szo záo tejlo Jezussovo, i pouvili szo

je vprté z-zácsimbov navküpe; kak je segi
 'Sidovom pokápati. Bio je pa v-tisztom meszli
 gde je raszpéti, ográdecz: i vu ográczi grob
 nouvi, v-sterom je escse niscse nej bio po-
 lo'seni. Tam záto, za volo priplávlanya 'Si-
 dovszkoga, ka je blüzi bio grob, polo'sili szo
 Jezussa.

Na Vüzenszko Nedelo.

Evangelium Sz. Marka vu XVI. táli.

Vu onom vrejmeni: Maria Magdalejna i Mariäza
 Jakobova, i Salome, küpile szo zácsimbo; dama
 bi pridoucse namazale Jezussa. I krouto raned
 prvi dén Szobotte prido k-grobi; gda bi 'sel
 zislo szuncze. I zgovárjale szo szí med sze-vo
 bom; sto nám odvála kamen od dvér groba? I
 I nazáj glédajoucse vidile szo odválani kamen: v-
 ár je bio jáko veliki. I notri idoucse vu grob, I
 vidile szo mladéncza szedécsega z-dejsznecl
 sztráni, oblecsenoga vu bejlom gvanti, i sza-Bo
 szile szo sze. Steri nyim velí: ne bojte sze: ou
 Jezussa íscsete Názarenszkoga, raszpétoga; szl
 gori je sztano, nega ga eti: ovo je meszto, szl
 gde szo polo'sili nyega. Nego idte, povejte Izi
 Vučenikom nyegovim, i Petri; ka pred vami dn
 ide v-Galilæo: tam je ga vidili, liki vám je z-
 povedao.

Na Vüzenszki Pondejek.

Evangelium Sz. Lukácsa vu XXIV. táli.

Vu onom vrejmeni: Dvâ z-Vucseníkov Jezusovi szta sla tiszti dén v-Kasteo, steri je na seszdeszét be'sájov bio od Jeru'sálema, po iméni Emaus. I nyidva szta szi zgucsávala med szebom od vszej oni, stera szo sze zgoudila. I vcsinyeno je, gda bi szi zgucsávala, i med szebom szpitávala; i szám Jezus priblisávajoucsi, sou je 'snyima: ocsi pa nyidva szo sze zadr'sávale, do bi ga ne poznala. I velí nyidama: Kákse szo té recsi, stere pripovidávata eden drügomi hodécsa, ino szta 'salosztna? I odgovorécsi eden, komi je imé Kleofás, pravevo je nyemi: Ti szi szám tühinecz v-Jeru'sálemi, i nej szi zvedo, stera szo vcsinyena v-nyem ete dni? Sterima je on pravo: stera? I velíta: od Jezussa Názarenszkoga, ki je bio necslovik Prorok, zmo'sen vu deli, i rejcsi, pred a-Bougom, i vszejm lüsztvom: I kak szo ga goudali vísesnyi Popi, i poglavárje nassi na a;szkvárjenye szmrti, i rászpili szo nyega. Mi o, szmo sze pa vüpali, ka bi on meo odküpití te Izraela. I zdaj ober vszej eti trétyi dén je midnesz, ka szo eta vcsinyena. Ali i 'sene níke je z-nassih szo nász posztrassile, stere szo pred szvetlosztyom bilé pri grobi; i gda bi ne naj-

sle tešla nyegovoga, prisle szo govorécse: ka
szo i Angyelszko videjnye vidile, ki právio
nyega 'siveli. I odísli szo níki med nassim
k-grobi: i tak szo najšli, kak szo 'sene po-
vedale, nyega szo pa nej najšli. I on je pra-
vo nyim: oh neszpametni, i késznoga szre-
na vörvanye vszejh onih, stera szo gúcsa
Proroczke! Nejli je eta potrejbno bilou trpel
Krisztussi, i tak notri idti vu diko szvojo?
zacsevsi od Moy'sesa, i vszej Prorokov, tol-
macso je nyíma vu vszej píszmaj, stera szo
od nyega bila. I pribli'sávali szo k-Kasteli
kama szo sli; i on sze je precáno dale idti
I premárjala szta ga govorécsa: Osztani zna-
ma; ár vecsér nasztanyúje, i dén sze je 's-
nagno. I notri je sou 's-nyima. I vcsinyen
je, gda bi szedo 's-nyima; vzéo je krüh, o
blagoszlovo, i vlomo ga je, i dáo ga je nyi
ma. I oudprile szo sze nyidva ocsi, i poznal
szta ga: i on je premíno 's-nyidva oucsi.
pravila szta eden drügomi: Nejli je nájno szre-
gorécse bilou vu nama, gda je gúcsao na pouli
i odpirao je nama píszma? I gori sztánov
vu onoj vöri povrnola szta sze v-Jeru'sálem
i najšla szta ti edená szet vküp szpravlene, n
one, ki szo 's-nyimi bili, govorécsi: ka j
gori sztano Goszpoud zaisztino, i szkázao sz
je Simoni. I nyidva szta pripovidávala, ster
szo vcsinyena na pouti, i kakda szta ga szpon
znala vu lámanyi krüha.

Na Vüzenszki Tork.

Evangelium Sz. Lükácsa vu XXIV. táli.

Vu onom vrejmeni: Posztano je Jezus na szrejdi med Vucseníki szvojimi, i pravo je nyim: mér vám: jasz szam, ne bojte sze. Z-burkani pa, i presztrasseni stímali szo, ka dühá vídi-jo. I velo je nyim: ka szte sze zburkali, i mislejnya gori ido vu szrczá vassa? glédajte roké moje, i nogé; ár szam jasz tisztí: slátajte, i glédajte: ár Düh meszá, i csont nema; liki mené vidite meti. I gda bi tou pravo, pokázao je nyim roké, i nogé. Gda bi pa escse ne vörvali, ino bi sze csüdivali od radoszti, pravo je: máte eti kaj jej ztvine? oni szo pa prikázali nyemi falat pecsene ribe, i sztovenoga medü. I gda bi jo pred nyimi, vyzemsi osztánke, dao je nyim. I pravo je nyim: ete szo recsi, stere szam vám gúcsao, gda szam escse z-vami bio; ka sze je potrejbno szpuniti vszejm, stera szo píszana vu právdi Moy'sesovoj, v-Prorokej, i v-'Soltári od méne. Teda je oudpro nyim pamet, da bi raz-meli písma; i pravo je nyim: ka je tak píszano, i tak je potrejbno bilou Krisztussi trpeti, szí gori sztánoti od mrtvi na trétyi dén; i predtergati vu iméni nyegovom pokouro, i odpücsa-pone grejhov med vszejm národom.

Nedela po Vüzmi prva.

Evangelijom Sz. Jánosa vu XX. táli.

Vu onom vrejmeni: Gda bi veesér bio tisz-
dén, prvi Szobotte, i dveri bi bilé zaprte, g-
szo bili Vueseniczke vküp szprávléní za vo-
sztráha 'Sidovszkoga; prisao je Jezus, i szta-
je na szrejdi, i velí nyim: mér vám bojdi.
gda bi tou pravo, pokazao je nyim roké,
rebro. Radüvali szo sze zátó Vueseniczke,
szo vidili Goszpodna. Pravo je zátó nyim páli
mér vám bojdi. Likje mené poszlao Ocsa;
jasz posilam vász. Eta gda bi velo, pihno
na nyé, i velí nyim: vzemte Dühá szvétoga
sterim odpisztite grejhe, odpüscsajo sze nyim
i sterim zadr'site, zadr'sáni szo. Tomás p-
eden z-ti dvanájszet, ki sze zové Dvojník, ne
je bio 's-nyimi; gda je prisao Jezus. Pravil-
szo zátó nyemi drügi Vučeniczke: vidili szm-
Goszpodna. On je pa velo nyim: csi ne bon-
vido vu nyegovi rokáj czvekouv prebodjén-
i ne pisztim prszta mojega vu meszto czvek-
i ne pisztim rouke moje vu rebro nyegovo, ne-
bom vörvao. I po óuszmom dnévi szo páli bil-
Vučeniczke nyegovi notri, i Tomás 's-nyimi
Prisao je Jezus zaprtimi dverami, i sztano je
na szrejdi, i pravo je: mér vám bojdi. Potom-
toga velí Tomási: notri püsztí prszť tvoj eszi-

glédaj roké moje; i neszi sze rokou tvojo,
 püszti jo vu rebro mojo, i ne boj nevören,
 nego vören. Odgouvoro je Tomás, i pravo je
 nyemi: Goszpoud moj, i Boug moj. Velo je
 nyemi Jezus; ka szi vido mené Tomás, vörvao
 szi: blá'seni, ki szo nej vidili, i vörvali szo.
 Vnouga je escse i drüga znaménja vcsíno Je-
 zuz nazoucsi szvojih Vucseníkov; stera szo nej
 popiszana vu eli knigaj. Eta szo pa píszana,
 naj vörjete; ka je Jezus Krisztus Szin Bo'si: i
 naj vörvajoucsi 'sitek máte vu nyegovom iméni.

Nedela po Vüzmi drüga.

Evangelijom Sz. Jánosa vu X. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Farizæu-
 som: Jasz szam dober pasztér. Dober pasztér
 düso szvojo dá za ovczé szvoje. Nájemnik pa,
 i ki je nej pasztér, koga szo nej ovczé lasz-
 tivne, vidi vuká idoucsega, i osztávi ovczé,
 i bi'si: i vúk vneszé, i rászbejszi ovczé: ná-
 jemnik pa bi'si; ár je nájemnik, i nema szkrbi
 na ovczé. Jasz szam dober pasztér, i poznam
 ovczé moje; i poznajo mené moje. Liki pozna
 mené Ocsa, i jasz poznam Ocsa; i düso mojo
 polo'sim za ovczé moje. I drüge ovczé mám,
 sztere szo nej z-ete ovcsárnice: i one je po-

trejbno meni sze pripelati; i rejcs mojo bode poszlüsalc: i bode edna ovesárnicza, i edepaszter.

Nedela po Vüzmi trétya.

Ecangyeliom Sz. Jánosa vu XVI. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucseníkom szvojom: Edno malo, i 'se me ne te vidili: i páli edno malo i vidili te me; ár idem k-Ocsi: Veleli szo záto níki z-Vucseníkov nyegovi eden drügomi: ka je tou, ka nám právi edno malo, i ne te me vidili, i páli edno malo, i vidili te me; i ka idem k-Ocsi? Pravil szo záto: ka je tou, ka právi, edno malo neznamo, ka gucsi. Szpoznao je pa Jezus ka szo ga steli pítati, i prave je nyim: otoga zvidávate med vami, ka szam velo: edno malo, i ne te me vidili, i páli edno malo, vidili te me? Zaisztino, zaisztino velím vám ka te sze szkuzili, i joukali ví: szvejt de szo pa radüvao: Ví te sze pa radüvao: Ví te szo pa 'salosztili; ali 'saloszt vassa obrné sze na radoszt. 'Sena, gda rodí, 'saloszt má; ár je prisla nyé vöra: gda pa porodi dejte, 'se szo ne szpomené zboleznosztí za volo radosztí, ka szo je cslovik naroudo na szvejt. I ví záto

zđaj toti 'saloszt máte, páli bodem vász pa vido, i radüvalo de sze szrczé vasse, i radoszt vasse niscse od vász ne vzeme.

Nedela po Vüzmi strta.

Evangelium Sz. Jánosa vu XVI. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucsenikom szvojm: Idem k-onomi, ki me je poszlao, i niscse me z-vász ne píta: kama ides. Ali ka szam vám eta pravo, 'saloszt je napunila szrczé vasse. Ali jasz isztino velím vám: haszni vám, naj jasz odídem; ár csi ne odídem, Obeszeliteo ne príde k-vám, csi pa odídem, poslem ga k-vám. I gda on príde, ká-rao de szvejt od grejha, i od praviczé, i od szoudbe. Od grejha záto: ka szo nej vörvali v-meni: od praviczé pa, ka k-Ocsi idem; i 'se me ne te vidili: od szoudbe pa; ár je poglavnik etoga szvejta 'se oszodjeni. Escse vnouga mám vám praviti; ali zdaj nemorete nosziti. Gda pa príde on Düjh praviczé, vcsio de vász na vszo praviczó. Ár ne bode gúcsao szám od szébe; nego sterakoli de csüo, gúcsao bode, i stera szo priseszt na nazvejszti vám. On bode mené dícsó; ár z-mojega vzeme, i nazvejszti vám.

Nedela po Vüzmi péta.

Evangyeliom Sz. Jdnôsa vu XVI. tđli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucsenikom szvojim; Zaisztino, zaisztino velím vám; Csi kaj bodete proszili Ocsó vu iméni mojem, dá vám. Do eti máo szte nikaj nej proszili vu iméni mojem; proszte, i vzetete; naj radoszt vassa puna bode. Eta szam po prilikaj gúcsao vám. Príde vóra, gda 'se ne bom po prilikaj gúcsao vám; nego bom ocsiveszno vám od Ocsé nazvisesávao. Vu onom dnévi vu iméni mojem bodete proszili: i ne velím vám, ka bom jasz proszo Ocsó za vász; ár szám Ocsó lübi vász; ka szte ví mené lübili, i vörvali szte, ka szam jasz od Bogá zísao. Zísao szam od Ocsé, i prisao szam na ete szvejt; páli osztávim te szvejt; i idem k-Ocsi. Velíjo nyemi Vucseniczke nyegovi: Ovo zdaj ocsiveszno guesís, i prilike nikakse ne právis; zdaj známo, ka vsza znás, i nej je potrejbno tebi, ka bi te sto pítao; po tom vörjemo, ka szí od Bogá zísao,

Na Kri'sni Pondejlek.

Evangelium Sz. Lükácsa vu XI. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucsenikom szvojm: Sto med vami má priátela, i ide k-nyemi opou nocsi, i právi nyemi: Priáteo, poszoudi mi trí lebe krüha; ár je priáteo moj prisao z-pouti k-meni, i nemam kaj pred nyega djáti, i on znoutra govorécsi poyej: né boj mi ne prilicsni, 'se szo dveri zaprte, i decza moja szo zmenom na poszteli; nemrem gori sztánoti, i datí tebi. I csi on ne henya trüpati, velím vám; csi gli ne dá nyemi gori sztánovsi záto, ka je nyegov priáteo, za volo nyegove zádave dönök gori sztáne, i dá nyemi, kelikokoli je potrejbno. I jasz velím vám: Proszte, i dá sze vám; íscsite, i nájdete; trüplite, i odpré sze vám. Ár vszáki, ki proszi, vzeme; i ki iscse, nájde; i ki trüple, odpré sze nyemi. Sto pa med vami Ocsó proszi krüha; jeli kamen dá nyemi? ali ribo; jeli meszto ribe kacso dá nyemi? ali csi proszi jajcze, jeli nyemi dá skorpioná? Csi záto ví, ki szte lagoji, znáte dobre dári dávati vassim szinom: od koga bole Ocsa vas z-Nebész dá dobroga dühá onim, ki ga proszijo?

Na Dén v-Nébo zasztoplenjá Krisztussovega.

Evangelium Sz. Marka vu XVI. táli.

Vu onom vrejmeni: Szedécsim edenájszetim Vucsenikom szvojm szkázao sze je Jezus, i na oucsi je nyim metao nyihovo nevörvanye, i okornoszt szrczá; ka szo onim, ki szo vidili nyega, ka je gori sztano, nej vörvali. I velo je nyim: idoucsi po vszem szvejt, prejd-gajte Evangelium vszákoj sztvorjenoj sztvári. Ki bode vörvao, ino sze okrszti, zvelicsani bode; ki pa ne bode vörvao, szkvari sze. Znaménja pa one, ki do vörvali, eta bodo naszledüvala: vu iméni mojem bodo vrage zganjali; znovimi jeziki bodo gúcsali; kacse do gori jemáli; i csi bodo kaj csemérnoga píli, ne de nyim skoudilo; na bete'sne bodo roké dejvali, i ozdrávijo. Goszpon pa Jezus, da bi eta zgúcsao nyim: gori je vzéti v-Nébo, i szedi na desznici Bo'soj. Oni pa idoucsi predgali szo povszéd, i Goszpoud je 's-nyimi delao, i rejcs nyihovo je potrdjávae znaszledüvajúcsimi csüdami.

Nedela po Vüzmi sészta.

Evangelium Sz. Jánosa vu XV. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucsenikom szvojom: Gda pride Obeszeliteo, sterga jasz poslem vám od Ocsé, Dühá praviczé, ki od Ocsé szhája; on bode szvedocsánsztvo csinio od mené; i vi te szvedocsili; ár szte od zacsétka zmenov. Eta szam vám gúcsao, naj sze ne szpácsite. Brezi Synagog vász vcsinijo: ali pride vöra, da vszáki, ki vász morí, bode stímao; ka Bougi szlü'sbo vcsini. I eta vcsinijo vám; ár ne poznajo Ocsó, niti mené. Ali eta szam vám gúcsao; naj gda pride vöra, 's-nyih sze szpomenete, ka szam jasz vám pravo.

Na Riszálszko Nedelo.

Evangelium Sz. Jánosa vu XIV. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucsenikom szvojom: Csi sto lübi mené, rejcs mojo bode zdr'sávao; i Ocsa moj de lübo nyega, i k-nyemi pridemo, i sztanyé szí pri nyem napravímo; ki ne lübi mené, moje rejcsi nezdr'sáva. I rejcs, stero szte csüli, nej je mo-

ja; nego onoga, ki je mené poszlao, Ocsé. Eta szam pravo vám, pri vász bodoucsi. Obe-szeliteo pa Düjh szvéti, koga posle Ocsa vu mojem iméni, on vász bode vcsio vsza, i pri-násao de vám na pamet vsza, sterakoli bom vám pravo. Mér vám osztávlam, mér moj dám vám; nej, liki szvejt dáva, jasz vám dám. Nej sze ne бүрка szrczé vasse, niti sze ne boji. Csüli szte, ka szam jasz vám pravo: odhájam, i prídem k-vám. Da bi lübili mené, radüvali bi sze zaisztino, ka idem k-Ocsi; ár je Ocsa véksi od méne. I zdaj szam vám povedao prvle, likí bode, naj, gda vcsinyeno bode, vörjete. 'Se ne bom doszta gúcsao z-vami; ár je prisao poglavník etoga szvejta, i vu meni nikaj nema. Nego naj szpozna szvejt, ka lü-bim Ocsó, i kak je meni zapovedao Ocsa, tak csinim.

Na Riszálszki Pondejlek.

Evangelijom Sz. Jánosa vu III. táli.

Vu onom vrejméní: Pravo je Jezus Nikode-musi: Tak je Boug lübo te szvejt, da je Sziná szvojega jednorodjenoga dáo, da vszáki, ki vu nyem vörje, ne szkvári sze; nego má 'sitek vekivecsni. Ár je nej poszlao Boug Sziná

szvojega na ete szvejt, naj szoudi te szvejt; nego naj sze zvelicsa szvejt po nyem. Ki v-nyem vörje, ne szoudi sze; ki pa ne vörje, 'se je oszodjeni; ár ne vörje vu iméni jedino-rodjenoga Sziná Bo'sega. Tou je pa szoudba; ka je szvetloszt prisla na szvejt, i lidjé szo bole lübili kmiczo, liki szvetloszt: ár szo nyihova dela lagoja bila. Ár vszáki, ki hüdou esini, odürjáva szvetloszt, i nejde na szvetloszt naj sze ne pokárajó dela nyegova: ki pa esini praviczó, ide na szvetloszt; naj sze vö nazvejsztijo dela nyegova, ka szo vu Bougi vcsinyena.

Na Riszálszki Tork.

Evangelium Sz. Jánosa vu X. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Farizæusom: Zaisztino, zaisztino velím vám, ki nejde notri na dveri vu ovcsárniczo ouvcz; nego gori ide od drügecz, on je tát, i razbojnik. Ki pa notri ide na dveri, pasztér je ouvcz. Tomi vratár odpré, i ovczé glász nyegov; csüjo, i lasztivne ovczé zové po iméni, i vö je pela. I gda lasztivne ovczé vö pisztí, pred nyimi ide, i ovczé ga naszledüjo; ár poznajo glász nyegov. Tühoga pa ne naszledüjo; nego

bi'sijo od nyega: ár ne poznajo glásza tühinczov. Eto priliko je pravo nyim Jezus. Oni szo pa nej razmeli, ka je nyim gúcsao. Pravo je záto pa nyim Jezus: Zaisztino, zaisztino velím vám, ka szam jasz dveri ouvcz. Vszi, kelikokoli ji je prislo, tatjé szo, i razbojniczke, i nej szo poszlüsale nyé ovczé. Jasz szam dveri. Po meni csi de sto notri sou, zvelicsani bode: i notri de sou, i vö bode sou, i passo nájde. Tát ne príde; nego naj krádne, i márja, i gibi. Jasz szam prisao, naj 'sitek májo, i naj ga obilnej májo.

Nedela Preszvétoga Trojsztva, i po Riszálaj prva.

Evangelijom Sz. Mátaja vu XXVIII. táli.

Vu onom vrejméní: Pravo je Jezus Vucseníkom szvojím: Dána je meni vsza oblászt na nébi, i na zemli. Idoucsi záto vsite vsze národe, krsztsávajoucsi nyé vu iméní Ocsé, i Sziná, i Dühá szvétoga: vucsévsi je zdr'sávali vsza, sterakoli szam zapovedao vám. I ovo jasz szam z-vami vsze dni notri do szkoncsanya szvejta.

Na Dén Preszvétoga Tejla Kri- sztussovoga.

Evangyliom Sz. Jánosa vu VI. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus vno'sini 'Sidovszkoj: Tejlo moje zaisztino je jesztvina, i krv moja jaisztino je pítvina. Ki jej moje tejlo, i pijé mojo krv, vu meni osztáne, i jasz vu nyem. Kak je poszlao mené 'sivoucsi Ocsa, i jasz 'sivém za volo Ocsé: i ki jej mené, i on bode 'siveo za mojo volo. Eto je krüh, ki je z-Nebesz doli prisao. Nej, liki szo jeli ocsevje vassi manno, i mrli szo. Ki jej ete krüh, 'siveo bode na veke.

Nedela po Riszálaj drüga.

Evangyliom Sz. Lükácsa vu XIV. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Farizæu-
som priliko eto: Niki cslovik je pripravo ve-
liko vecsérjo, i pozvao je vnouge. I poszlao
je szlugo szvojega vu vóri vecsérje, da bi
povedao pozvánim, naj bi sli; ár szo 'se vsza
gotova. I zácsali szo sze vszi do ednoga od-
govárjati. Prvi je pravo nyemi: Marov szam

küpo, i potrejbno mi je vö idti, i poglédnoti ga, proszim te, zagouvori me. I drügi je velo: pét jármov gyünczév szam küpo, i idem nyá várdejvat: proszim te, zagouvori me. I drügi je pravo: O'seno szam sze; i záto nemorem idti. I nazáj pridoucsi szluga nazvejszo je eta Goszpoudi szvojemi. Teda sze rasszrdivsi hí'sni Goszpodár velo je szlugi szvojemi; vö idi hitro na vilicze, i na varaske poti, i nevolne, i szlabe, i szlejpe, i plantave, eszi notri pripelaj. I velí sztuga: Goszpodne, vesinyeno je, kak szí zapovedao, i escse je meszto. I velí Goszpoud szlugí: vö idi na poti, i med ploté i priszili je notri idti: naj sze napuni hí'sa moja. Velím pa vám, kaniscse onih lüdi, ki szo bili pozváni, ne kosta vecsérje moje.

Nedela po Riszálaj trétya.

Evangelium Sz. Lükácsa vu XV. táli.

Vu onom vrejmeni: Pribli'sávali szo sze k-Jezussi Publikánuske, i grejsniezke; da bi ga poszlüsali. I mrmrali szo Farizæuske, i Piszácske govorécsi: ka ete grejsnike k-szebi jemlé, i jéj 's-nyimi. I velí nyim priliko eto, govorécsi: sto je z-vász cslovik, ki má sztou

ouvez; i csi zgibi edno 's-nyih, jeli ne osztávi devédeszét, i devét vu püsztni, i ide k-tisztó, stera je zgüblena, dokecs je ne nájde. I gda jo nájde, gori jo dene na plécsa szvoja radüvajoucsi sze; i domou pridoucsi, vküp zezové priátele, i szouszide govorécsi nyim: Veszélte sze zmenov; ár szam najsao ovczou mojo, stera je zgüblena. Velím vám, ka tak radoszt bode v-nebi nad ednim grejsnikom pokouro csinécsim bole, liki nad devédeszét, i devetimi pravicsnimi, steri ne potrebujo pokoure. Ali stera 'sena majoucsa deszét grossouy, csi zgibi eden gros; jeli ne vu'sgé szvejese, i pomejcse hi'so, i íscse szkrblivo, dokecs ga ne nájde? I gda ga nájde, vküp zezové priátelkinye, i szouszide, govorécsa: Veszélte sze zmenov, ár szam najsła gros, steroga szam zgibila. Tak velím vám, radoszt bode pred Angyelmi Bo'simi nad enim pokouro csinécsim grejsnikom.

Nedela po Riszálaj strta.

Evangyliom Sz. Lükácsa vu V. táli.

Vu onom vrejmeni: Gda bi sze vno'sina szünola na Jezussa, ka bi poszlüsala rejcs Bo'so; i on je sztao pouleg ribnyeka Genezaret. I vi-

do je dvej ládji sztojécsevi kre ribnyeka: ribicsje szo pa vö sztoupili, ino szo práli mre'se. Sztoupivsi pa vu edno ládjo, stera je bila Simonova; proszo ga je, ka bi jo od zemlé odríno edno malo. I szedécsi, vsio je zládjicze vno'sino. Gda bi pa henyao gúcsati, pravo je Simoni: pelaj na globocsíno, i presztrite mre'se vasse na lovlenyé. I odgovorécsi Simon pravo je nyemi: Mester, czejlo noucs delajouesi nikaj szmo nej vlouvili; ali na rejcs tvojo raszpresztrém mre'so. I gda bi tou vsínili, zaprli szo rib vno'sino veliko, trgala sze je pa mre'sa nyihova. I kivali szo tivárisom, ki szo bili vu drügom ládji; ka bi prisli, i pomagali bi nyim. I prisli szo, i napunili szo obe ládjiczi, tak, ka szo sze malo nej pogra'sale. Stero gda bi vido Simon Peter, doli je szpádno pred koulina Jezusova govorécsi: Odídi od mené Goszpodne; ár szam jasz grejsni cslovik. Ár je groza obisla nyega, i vsze, ki szo's-nyim bili, nad ribami, stere szo vlouvili; priszpodobnim tálom i Jakoba, i Jánosa, szini Zebedæusove, ki szo bili tiváriske Simonovi. I velí Simoni Jezus: Ne boj sze, od eti máo bos'se lidi lovio. I vö potégnovsi k-zemli ládjo, vsza osztavivsi, naszledüvali szo nyega,

Nedela po Riszálaj péta.

Evangelium Sz. Mátya vu V. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucseníkom szvojm: Csi ne bode obilnejsa pravicza vassa, liki Piszácsov, i Farizæusov, ne pridete vu Králesztvo Nebeszko. Csüli szte, ka je povejdano tim sztárim: Ne mouri; ki pa mori, vrejden bode szoudbe. Jasz pa velím vám: ka vszáki, ki sze szrdi na brata szvojega, vrejden bode szoudbe. Ki pa povej brati szvojemi, raka, vrejden bode szprávicsa. Steri pa povej; norez, vrejden bode peklénszkoga ognya. Csi záto prineszés dár tvoj na Oltár, i tam sze szpomenés, ka brát tvoj má kaj prouti tebi; osztaví tam dár tvoj pred Oltárom, ino sze idi pryly mirit zbratom tvojim, i teda pridoci aldüj dár tvoj. Poglihaj sze z-protivníkom tvojim hitro, dokecs szí na pouti's-nyim; naj te kak ne dá protivník szodezi, i szodecz te dá szlugi: i vu temniczo sze vr'ses. Zaisztino velím tebi, ne bos vö sou odnet; dokecs ne plácsas szlejdnyega filejra.

Nedela po Biszálaj sészta.

Evangelium Sz. Marka vu VIII. táli.

Vu onom vrejmeni: Gda bi vno'sina velika bilā z-Jezussom, i ne bi mejla kaj jeszti, pri-zvajoucsi Vucseníke velí nyim: milo mi je nad vno'sinov; ár ovo 'se tri dni trpijo z-menov, i nemajo, ka bi jeli: i csi odpisztim nyé lacs-ne k-nyihovim hí'sam, pomenkájo na pouti: ár szo niki med nyimi zdaleka prisli. I od-gouvorili szo nyemi Vucsenícze nyegovi: od-ket bi sto nyé mogao eti naszítiti szkrúhom vu púsztni? i opítao je nyé: keliko krúhov máte? steri szo pravili: szedem. I zapovedao je vno'sini doli poszejszti na zemlo. I vzemsi szedem krúhov, i hválo dávsí vlomo je; i dáo je Vucseníkom szvojjim, da bi pred nyé djáli, i djáli szo pred vno'sino. I meli szo malo ri-bicz, i one je blagoszlovo, i zapovedao je pred nyé djáti. I jeli szo, i nasztíli szo sze, i nábrali szo z-osztányenoga drtínya szedem kosárov. Bilou jí je pa, ki szo jeli, okoli stíri jezero; i odpúszto je nyé.

Nedela po Riszálaj szédma.

Evangyliom Sz. Mátaja vu VII. táli.

Vu oncm vrejmeni: Pravo je Jezus Vucse-
níkom-szvojim: Varte sze od krivi Prorokov,
steri prihájajo k-vám vu ovcsenom gvanti;
znoutra szo pa zgrabliivi vuczké. 'S-nyihovi
szádov poznate nyé. Jeli beréjo sz-trnya
grozdje, ali z-scsetálja fige? Tak vszákse
dobro drejvo dober szád rodí; lagoje drejvo
pa lagoji szád rodí. Nemore dobro drejvo
lagojega száda roditi; niti lagoje drejvo do-
broga száda roditi. Vszáko drejvo, stero ne
rodí dobroga száda, doli sze vszecse, ino sze
na ogyen vr'se. Záto 's-nyihovih szádov nyé
poznate. Ne bode vszáki, ki velí meni, Go-
szpodne, Goszpodne, notri sou vu Králesztvo
nebeszko: nego ki csiní volo Ocse mojega,
steri je vu Nebészaj; on de notri sou vu Krá-
lesztvo nebeszko.

Nedela po Riszálaj ouszma.

Evangyliom Sz. Lúkácsa vu XVI. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucse-
níkom szvojim priliko eto: Bio je níki bogat

cslovik, ki je meo Spána, i te je bio obto-
'seni nyemi, kako da bi raszipávao blágo nye-
govo. I zváo ga je, i pravo je nyemi: ka tou
csüjem od tebe? dáj racsun od Spanije tvoje;
ár 'se ne bodes vecs mogao spanüvati. Velo
je pa Spán szám vu szebi: ka bom csinio, da
Goszpoud moj vkraj jemlé od méne Spanijo?
kopati ne morem, koudivati me je szrá. Zná, ka
vcsinim; da, gda bom vö vr'seni z-Spanije,
vzemejo me vu hi'se szvoje. Prizvavsi záto
vsze du'snike Goszpouda szvojega, velo je
prvomi: keliko szí du'sen Goszpoudi mojemi?
on je pa pravo: sztou túnn olija. I velí nye-
mi: vzemi tvoj du'sni líszt: i dolí szedi hitro:
i písi pétdeszét. Potom velí drügomi: tí pa
keliko szí du'sen? on je pa pravo: sztou keb-
louy psenicze. Velí nyemi: vzemi tvoj líszt,
i písi oszemdeszét. I pohválo je Goszpoud
krivicze Spána; ka je szpametno vcsíno: ár
szo szinouvje etoga szvejta szpametnejši od
szinouv szvetloszti vu szvojem národi. I jasz
velím vám: vcsinte szí priátele z-nepravicsno-
ga mammona; da, gda pomenkáte, primejo
vász vu vekivecsna prebiválicsa.

Nedela po Riszálaj devéta.

Evangelium Sz. Lükácsa vu XIX. táli.

Vu onom vrejmeni: Gda bi sze Jezus pri-
bli'sávao k-Jeru'salemi, vidévsi Váras, joukao
sze je nad nyim, govorécsi: ár da bi szpoznao
i tí, i náj bole na ete tvoj dén, stera szo na
mér tebi; zdaj szo pa szkrita od tvoji oucsi.
Ár pridejo dnévi na tébe, i opásejo te tvoji
nepriátelje z-grábov, i obszédejo tebé, i vküp
te sztisznejo vszej krajouv; i na zemlo pova-
lijo tebé, i szini tvoje, ki szo vu tebi: i ne
nihájo v-tebi kamna na kamni: záto, ka sz
nej szpoznao vrejmena pohodjenýe tvojega. I
notri idoucsi vu Czerkev, zácsao je vö goniti
odávajoucse v-nyej, i küpüvajoucse, govoré-
csi nyim: píszano je; ka je hi'sa moja, hi'sa
molitvena, ví szte pa nyou vcsinili razbojni-
kov jamo. I vcsio je vszáki dén vu Czerkvi.

Nedela po Riszálaj deszéta.

Evangelium Sz. Lükácsa vu XVIII. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus nikim,
ki szo sze v-szebi vüпали kak pravicsni, i drü-

ge szo zametávali, príliko eto: Dvá csloveka szta gori sla vü Czérkev, ka bi molila; eden Farizæus, i te drügi Publikánus. Farizæus sztojécsi je etak v-szebi molo: Boug, hválo ti dájem, ka szam nej, kak drügi lidjé, zgrablivczi, krivicsni, lotri, kak je i ete Publikánus. Posztim sze dvakrát v-tyédni, desetino dávam od vszega, ka ládam. I Publikánus ouzdalecs sztojécsi, nej je steo niti oucsi na Nébo podignoti; nego sze je bio vprszí szvoje, govorécsi: Boug, bojdi miloszliven meni grejsniki. Velím vám, doli je sou ete szpravicsani vu hi'so szvojo bole od onoga; ár vszáki, ki sze zviszi, ponízi sze; i ki sze ponízi, zviszi sze.

Nedela po Riszálaj edenájszeta.

Evangyliom Sz. Marka vu VII. táli.

Vu onom vrejmeni: Vö idoucsi Jezus z-krajín Tirusa, prisao je po Sidoni k-mourji Galilæánszkomi, med krajínov Dekapolisa. I pripelali szo k-nyemi glüpoga, i nejmoga; i propszili szo ga, ka bi polo'so na nyega rokou. I pelavsi nyega od vno'sine na sztrán, püsztó je prszte szvoje vu vüha nyegova; i plünovsi, dotekno sze je jezika nyegovoga, i gori sze

zgliednovsi v-Nébo; zdejhno je, i velí nyemi: Effata, tou je, odpri sze. I preczi szo szo oudprla vüha nyegova, i razvézalo sze je vezalo jezika nyegovoga, i prav je gúcsao. I zapovedao je nyim, ka bi nikomi ne pravili. Od koga bole je pa nyim on prepovedao, od toga bole szo oni vö glászili; i tejm bole szo sze csüdivali, govorécsi: dobro je vsza vcsinó, i glüpe je vcsino csüti, i nejme gúcsati.

Nedela po Riszálaj dvanájszeta.

Evangelium Sz. Lükácsa vu X. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucsenikom szvojim: Blá'sene ocsi, stere vidijo, ka ví vidite. Ár velím vám: ka szo vnougi Pro-roczke, i Kralovje 'seleti viditi, stera ví vidite, i nej szo vidili, i csüti, stera ví csüjete, i nej szo csüti. I ovo niki v-právdí vucseni je gori sztano szküsávajoucsi nyega, i govorécsi: Mester, ka csinécsi 'sitkom vekivecsnim bodem ládao? On je pa velo nyemi: vu právdí ka je píszano? kakda stés? i on odgovorécsi je pravo: Lübi Goszpodnoga Bogá tvojega z-czejloga szrczá tvojega, i z-czejle düse tvoje, i z-czejle moucsi tvoje, i z-czejle pámeti tvoje; i bli'snyega tvojega, liki szamoga tebé.

I velí nyemi: prav szí odgouvoro; tou vésini, i 'sivo bodes. On je pa steo szpravicsati szebé, i pravo je Jezussi, i sto je moj bli'snyí? Odgovorécsi pa Jezus velo je: Niki cslovik je doli sou od Jeru'sálema vu Jeriko, i szpadno je med razbojniké, ki szo ga i szlekli, i ranyenoga na pou 'sivoga osztavivsi, odísli szo. Prigoudilo sze je pa, da bi niki pop doli sou po onoj pouti, i vidévsi nyega, mimo je sou. Priszpodobnim tálom i Levita, da bi bio pouleg meszta, ino bi ga vido, mimo je odísao. Niki pa Szamaritánus po pouti idoucsi, prisao je do nyega, i vidévsi ga, genosze je na szmilenoszt. I prisztoupivsi zavézao je rane nyegove, i vlejao je v-nyé oli i víno; i polosivsi nyega na szvoje 'sivincse, pelao ga je vu Ostarijo, i szkrb je na nyega noszo. I na drügi dén je vö vzeo dvá szouda, i dáo je ostarjásí, i pravo je: szkrb mej na nyega, i kajkoli ober toga potrosis, jasz, gda sze povrném, nazáj ti dám. Steri med etimi trejmi sze vidi tebi bli'snyi biti onoga, ki je szpadno med razbojniké? on je pa pravo: ki je milosco 's-nyim vésino. I velí nyemi Jezus: idi, i tí vésini priszpodobnim tálom.

Nedela po Biszálaj trinájszeta.

Evangelium Sz. Lükácsa vu XVII. táli.

Vu onom vrejmeni: Gda bi sou Jezus v-Jeru'sálem, prejk je sou po szredini Szamarie i Galilæe. I gda bi notri sou vu níki kasteo, prislo je pred nyega deszet gobavi mou'sov, ki szo sztáli ouzdalecs, i podignoli szo glász szvoj govorécsi: Jezus Mester, szmiluj sze nad nami. Stere kak je vido, velo je: Idte, pokáste sze Popom. I vcsinyeno je, gda bi odhájali, ocsiscseni szo. Eden pa med nyimi, kak je vido; ka je ocsiscseni, povrno sze je, z-velikim glászom zvisávajoucsi Bogá, i szpandno je na obráz pred nogé nyegove hválo dávajoucsi; i té je bio Szamaritánus. Odgovorécsi pa Jezus pravo je: Nej li ji je deszet ocsiscseni, i gde ji je ti devét? Nej sze je najsao, ki bi sze povrno, ino bi dáo díko Bougi, nego szam ete tühinecz. I veli nyemi: sztani gori, ino idi; ár jo vóra tvoja tebé zdravoga vcsinila.

Nedela po Riszálaj stirlnájszeta.

Evangelium Sz. Mátaja vu VI. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucseníkom szvojm: Niscse ne more dvöma Goszpoundoma szlü'siti; ár ali ednoga bode odürjá-
vao, i toga drügoga lübo; ali de ednoga trpo,
i toga drügoga zavr'se. Nemrete Bougi szlü-
'siti, i mammoni. Zátó velím vám: ne szkrbte
sze za düso vasso, ka bodte jeli; niti za tejlo
vasse, ka te oblácsali. Nejli je düsa vecs od
jejsztvine, i tejlo od ouprave? zglednité sze
na sticze nebeszke; ár ne szejajo, niti ne 'se-
nyajo, niti ne szprávlajo vu skegnye; i Ocsa
vas nebeszki nyé hráni. Nejli szte ví vecs od
nyih vrejdni? Sto pa med vami miszlécsi more
pridati k-viszokosztí szvojoj eden lakét? I za
oupravo ka sze szkrbite? glédajte polszke li-
liome, kakda rasztéjo; ne delajo, niti ne pre-
déjo. Velím pa vám: ka je niti Salomon vu
vszoz díki szvojoj nej bio tak odenyeni, kak
eden med etimi. Csi pa pôlszko trávo, stera
dnesz jeszte, i vütro sze v-pécs vr'se, Boug
tak oprávla: szkelikim hole vász mále vöre?
Ne bojdte zátó szkrblivi govorécsi: ka bomo
jeli, ali ka bomo pili, ali szkim bomo sze
odejvali? ár eta vsza poganye iscsejo. Ár zná
Ocsa vas, ka eta vsza potrebüjete. Iscsite

zato prvo Králesztvo Bo'se, i praviczó nyegovo; i eta vsza sze vám pridájo.

Nedela po Riszálaj pétnájszeta.

Evangyliom Sz. Lükácsa vu VII. táli.

Vu onom vrejmeni: Sou je Jezus vu Váras, ki sze zové Náim: i sli szo 's-nyim Vucsenícze nyegovi, i vno'sina velika. Gda bi pa pribli'sávao k-Varaskim vrátam: ovo mrtvecza szo vö neszli jedinoga sziná Materé szvoje; i ona je bila dovicza, i 's-nyouv varaska vno'sina velika. Stero gda bi vido Goszpoud, szmilüvao sze je nad nyöv, i pravo je nyej: Ne joucsi sze. I prisztoupo je, i dotekno sze je skrinje (ona pa, ki szo ga neszli, sztanoli szo) i velí: mladénecz tebi právím, sztani gori. I gori sze je opravo, ki je bio mrtev, i zácsao je gúcsati. I dáo ga je Materi nyegovoj. Obísao je pa vsze sztrajh, i zvisávali szo Bogá, govorécsi: ka je veliki Prorok gori sztano med nami; i ka je Boug pohodo lüsztyo szvoje.

Nedela po Riszálaj sesztnájszeta.

Evangelium Sz. Lükácsa vu XIV. táli.

Vu onom vrejmeni: Gda bi notri sou Jezus vu hi'so nikoga Farizæusov poglavníka v-Szobotto jejszt krüha; i oni szo kebzüvali na nyega. I ovo niki cslovik vu vodénom betégi bodoucsi bio je pred nyim. I odgovorécsi Jezus pravo je vu právdi vucsenim, i Farizæusom govorécsi: jeli je szlobodno v-Szobotto vrácsiti? oni szo pa múcsali. On ga je pa prijaó; zvrácsó ga je, i odpüsztó. I odgovorécsi je nyim pravo: Steroga med vami szomár, ali gyüncz v-sztüdenecz szpádne; i ne potégne ga vö taki dén Szobotni? i nej szo mögli na eta odgouvoriti nyemi. Pravo je pa i tim pozvánim priliko, vidévsi, kakda bi szi prejdnya mejszta zbirali, govorécsi nyim: gda bos pozváni na gosztüvanye, ne szedi szi na prejdnye meszto; da morebiti je prestimanejsi od tebé pozváni od nyega, i pridoucsi on, ki je tebé, i nyega pozvao, povej tebi: dáj etomi meszto, i teda zacsnés z-szramoutyov zadnye meszto dr'sati. Nego gda bos pozváni, idi, i szedi szi na zádnye moszto; naj, gda príde, ki te je pozvao, povej tebi: priáteo idi vissegori. Teda bode tebi díka pred szedécsimi z-tebom navküpe. Ár vszáki, ki sze zviszi, ponízi sze; i ki sze ponízi, zviszi sze.

Nedela po Riszálaj szedenájszeta.

Evangyliom Sz. Mátaja vu XXII. tđli.

Vu onom vrejmeni: Prisztoupili szo k-Jezussi Farizæuske, i pítao ga je eden med nyimi Vucsíteo právde, szküsávajoucsi nyega; Mester, stera je ta velika zapouvid vu právdi? Veli nyemi Jezus: Lübi Goszpodina Bogá tvojege z-czejloga szrezá tvojege, i z-czejle düse tvoje, i z-czejle pámeli tvoje. Eta je náj veksa, i prva zapouvid. Ta drüga je pa priszpodobna ketoj: lübi bli'snyega tvojege, liki szamoga tebé. Vu etívi dvej zapouvidaj viszi vsza právda, i Proroczke. Vküp szprávlene pa Farizæuse pítao je Jezus govorécsi: ka sze vám vidi cd Krisztussa? csida Szin je? právjje nyemi: Dávidov. Veli nyim: kakda ga tak Dávid vu Dühi zové za Goszpouda, govorécsi: Pravo je Goszpoud Goszpoudi mojemi: szedi szí na deszniczo mojo, dokecs polo'sim nepriátele tvoje sztoucsecz pod nogé tvoje? Csi záto Dávid zové nyega za Goszpouda, kakda je Szin nyegov? i niscse je nej mogao nyemi odgovoriti rejcsi; niti je niscse nej szmeo od onoga dnéva kaj vecs nyega pítati.

Nedela po Riszálaj oszenájszeta.

Evangelium Sz. Mátaja vu IX. táli.

Vu onom vrejmeni: Sztoupivsi Jezus vu ladjiczo, prejk sze je pelao, i prisao je vu szvoj váras. I ovo prineszli szo k-nyemi zgutom vdárjenoga na poszteli le'sécsega. I vidévsi Jezus vöro nyihovo, pravo je zgutom vdárjenomi: Vüpaž sze szinek; odpüscsajo sze tebi tvoji grejhi. I ovo niki z-píszácsov pravili szo vu szebi: ete blázni. I gda bi vido Jezus mislejnya nyihova, velo je: zakaj miszlite hūda vu vassi szrezáj? ka je le'si povedati: odpüscsajo sze tebi grejhi tvoji; ali pa pravili: sztani gori, i hodi? naj pa znáte, ka Szin cslovecsi má oblászt na zemli odpüscsati grejhe, (teda je velo zgutom vdárjenomi) sztani gori, vzemi posztelo tvojo, ino idi vu hi'so tvojo. I gori je sztano, i odísao je vu hi'so szvojo. Vidévsi pa lüszstvo zbojalo sze je, i dícsilo je Bogá, ki je tákso oblászt dáo lidém.

Nedela po Riszálaj devetnájszeta.

Evangelium Sz. Mátaja vu XXII. táli.

Vu onom vrejmeni: Gúcsao je Jezus Poglávnskom Popovszkim, i Farizæusom po prilikaj,

govorécsi: szpodobno je vcsínyéno Králesztvo Nebeszho k-csloveki Králi; ki je napravo gosztüvanye szini szvojemi. I poszlao je szluge szvoje zvat pozváne na gosztüvanye; i nej szo steli pridti. Páli je poszlao drüge szluge, govorécsi: povejte tim pozvánim: ovo obid moj szam pripravo, teoczi moji, i tücsne sztvári szo szpomorjene, i vsza szo gotova; hodte na gosztüvanye. Oni szo pa zamüdili: i odíslí szo, niki na marof szvoj, niki pa na tr'stvo szvoje; ti drügi szo pa szpolouvili nyegové szluge, i zobsálnosztjom ospotane szpomourili szo je. Kráo pa gda bi tou csüo, raszrdó sze je, i poszlavsi szvojo vojszkou, pogübo je lüdomorcze one, i váras nyihov je pou's-gao. Teda velí szlugom szvojim: gosztüvanye je toti gotovo; ali ki szo bili pozváni, nej szo ga bili vrejdni. Idte záto vö na krí'sopotye, i sterekoli nájdete, zovte je na gosztüvanye. I vö idoucsi szlugi nyegovi na potí, vküp szo szpravili vsze, stere szo najsli, lagoje, i dobre; i napunilo sze je gosztüvanye szedécsimi. Notri je pa prisao Kráo, ka bi vido szedécse, i zagledno je tam csloveka nej oblecsenoga szvadbenim gvantom. I velí nyemi: Priáteo, kakda szí eszi notri prisao nemajoucsi gvanta szvadbenoga? on je pa zanejmo. Teda je velo Kráo szlugom: zvé'ste nyemi roké, i nogé, i vrszte ga vu vinejsno

kmiczo: tam bode joukanye, zobno skrípanye.
 Ár szo vnougi pozváni, malo ji je pa odebráni.

Nedela po Riszálaj dvajszeta.

Evangelijom Sz. Jánosa vu IV. táli.

Vu onom vrejmeni: Bio je níki Kralícs, steroga szin je bete'sen bio vu Kafarnaumi. Té gda bi csüo, ka je Jezus prihájao z-Judæe v-Galilæo; sou je k-nyemi, i proszo ga je; ka bi doli sou, i zvráco bi sziná nyegovora, ár je zacsao mirati. Pravo je záto Jezus nyemi: csi znaménja, i csüda ne vidite, ne vürjete. Velí nyemi Kralícs: Goszpodne, hodi doli prvle, liki merjé szin moj. Právi nyemi Jezus: idi, szin tvoj 'sivé. Vörvao je cslovik rejcsi, stero je pravo nyemi Jezus, i odísao je. Gda bi pa 'se doli sou, szlugi szo pred nyega pri-bej'sali, i nazvejsztili szo govorécsi: ka szin nyegov 'sivé. Zvidávao je záto vöro od nyih, vusteroj nyemi je le'sej grátalo. I pravili szo: ka vcseraj vszedmoj vöri je nihála nyega tréslíka. Szpoznao je záto Ocsa, ka je ona vöra bila; vu steroj je velo nyemi Jezus: szin tvoj 'sivé. I vörvao je on, i czejla hi'sa nyegova.

Nedela po Riszálaj dvajszeta, i prva.

Evangyliom Sz. Mátaja vu XVIII. tati.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucsenikom szvojjim priliko eto: Priszpodobno je vesinyeno Králesztvo nebeszko k-csloveki Králi, ki je steo racsún csiniti z-szvojjimi szlugami. I gda bi zácsao racsún csiniti, posztávleni je pred nyega eden, steri je du'sen bio nyemi deszét jezér talentomov. Gda bi pa ne meo, odket bi plácsao, zapovedno ga je Goszpoud nyegov odati, i 'seno nyegovo, i szini, i vsza, ka je meo, ino plácsati. Doli szpádnovsi pa on szluga, molo sze je nyemi, govorécsi: mej potrplejnye z-menom, i vsza ti plácsam. Szmilüvao sze je pa Goszpoud nad onim szlugom, odpüsztó ga je, i dúg nyemi je cngedüvao. Vö idoucsi pa on szluga, naj-sao je ednoga z-szvoji szlü'sboni tivárisov, kí je du'sen bio nyemi sztou szodouv; i zgrabivsi davío ga je govorécsi: plácsaj, ka szí du'sen. I doli szpádnovsi te szlü'sbeni tiváris nyegov, proszo ga je govorécsi: potrplejnye mej z-menom, i vsza ti plácsam. On je pa nej steo; nego je sou, i vrgao je nyega v-temniczo; dokecs bi dúg plácsao. Vidévsi pa nyegovi szlü'sbeni tiváriske, stera szo sze godila,

jáko szo sze razdrészelili; i idoucsi pripoví-
dávali szo Goszpoudi szvojemi vsza; stera szo
vcsinyena. Teda je prizvao nyega Goszpoud
nyegov, i velí nyemi: szluga neksamuren vesz
dug szam ti odpüszto, da szi me proszo. Nejli
sze je trbelo záto i tebi szmilüvati nad tvojim
szlü'sbenim tivárisom, kak szam sze i jasz nad
tebom szmilüvao? i raszrdivsi sze Goszpoud
nyegov, dáó ga je hohárom, dokecs bi vesz
dug plácsao. Tak i Ocsa moj Nebeszki vcsiní
vám; csi ne odpisztite vszáki brati szvojemi
z-szrczá vassega.

Nedela po Riszálaj dvajszeta, i drüga.

Evangyeliom Sz. Mátaja vu XXII. táli.

Vu onom vrejmeni: Idoucsi Farizæuske ta-
nács szo dr'sali; ka bi vlouvili Jezussa vu rejcsi.
I poszlali szo k-nyemi Vucsenike szvoje z-
Herodiánczi, govorécsi: Mester, známo ka szi
pravicsen, i pout Bo'so po praviczí vcsís, i
nemas paszke na nikoga: ár ne glédas na per-
sono lüdi; povej nám záto, ka sze tebi vidi?
jeli je szlobodno dácsó dati Czaszari, ali nej?
szpoznávsi pa Jezus jálnoszt nyihovo, velí: ka
me szküsáivate zka'slivczi? pokáste mi dácsni

pejnez. Oní szo pa prikázali nyemi eden szoud. I právi nyim Jezus: csida je kejp ete, i napiszek? Velíjo nyemi: Czaszarov. Teda velí nyim: dájte záto, stera szo Czaszarova Czaszari, i stera szo Bo'sa, Bougi.

Nedela po Riszálaj dvajszeta, i trétya.

Evangyliom Sz. Mátaja vu IX. táli.

Vu onom vrejmeni: Gda bi gúcsao Jezus vno-
'sini, ovo eden poglavník je prisztoupo, i molo
ga je govorécsi: Goszpodne, csi moja je zdaj
mrla; ali hodi, i polo'si rokou tvojo na nyou,
i 'sivejla hode. I gori sztánovsi Jezus naszle-
dúvao je nyega, i Vucseníčzke nyegovi. I ovo
'sena vu krvávom otouki bodoucsa dvanájszet
lejt, prisztoupila je odzajaj, i doteknola sze je
krajíne gvanťa nyegovoga. Ár je právila vu
szebi; csi sze doteknem szamo gvanťa nyego-
voga, zdrava bodem. Obrnovsi sze pa Jezus,
i nyou vidévsi, pravo je: vüpaj sze csi; vöra
tvoja je tebé zdravo vcsinila. I ozdrávila je
'sena od one vöre. I gda bi prisao Jezus vu
hi'so poglavníka, i vido bi 'svegláre, i vno-
'sino szmecseno, velo je: odsztoupte; ár je
nej mrla deklicska, nego szpi. I oszmijávali

szo sze 's-nyega. I gda bi vö vr'seno bilou
lűsztvo, notri je soun, i prijao je nyéno rokou,
i gori je sztánola deklicska. I vö je razísao
té glász po vszej tisztoj zemli.

Nedela po Riszálaj dvajszeta, i strta.

Evangyliom Sz. Mátaja vu XXIV. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucse-
nikom szvojm: Gda bodete vidili odűrnoszt
opűscsenya, stera je povejdana po Dániel Pro-
roki, sztojécso na szvétom meszti: ki sté, naj
razmi. Teda ki szo v-Judæji, naj bi'sijo na
goré; i ki je na sztrehi, naj nejde jemát kaj
z-bi'se szvoje: i ki je na nyivi; naj sze ne
povrné jemát gvanla szvojega. Jaj pa nosze-
csám, i nadájajoucsám vu oni dnévi. Molte pa,
naj ne bode bej'sanye vasse v-zími, ali v-
Szobotto. Ár bode teda moka velika, kákse
je nej bilou od zacsétka szvejta do eti máo,
niti je ne bode. I da ne bi prekrácseni bilí
oni dnévi, ne bi sze zvelicsao ni eden cslo-
vik: ali za volo odebráni prekrátijo sze oni
dnévi. Teda csi sto vám bode pravo: ovo eti
je Krisztus, ali etam; ne vörte. Ár gori sztá-
nejo krívi Krisztuske, i krívi Proroczke; i csi-

nili bodo znaménja velika, i csüda; tak, da-
 sze v-bloudnoszt zapelajo (csi de mogoucse)
 i odebráni. Ovo naprej szám vám povedao.
 Csi bodo záto vám pravili: ovo vu püštini je,
 nejdte vö: ovo vu notrejsnyi mejsztaj je, ne
 vörte. Ár kakkoli blíz k zide od szuncsenoga
 szhoda, ino sze szká'se do szuncsenoga zaho-
 da: tak bode i prisesztye sziná cslovecsega.
 Gdekoli bode tejlo, tá bodo sze vküp szpráv-
 lali i sassi. Preczi pa po moki oni dnévov
 szuncze pčtemnej, i mejszecz ne dá szvetloszti
 szvoje, i zvejzde bodo z-Nebész kapale, i
 jákoszti nebeszke bodo sze gyíbale: i teda sze
 szká'se znaménja sziná cslovecsega na nébi, i
 teda do sze joukali vszi národje zemlé: i vi-
 dili bodo sziná cslovecsega pridoucsega vu ne-
 bészki oblakej z-velikom jákosztyom, i z-dí-
 kov. I posle Angyele szvoje z-tromböntov,
 i z-velikim glászom: i vküp szprávijo odebrá-
 ne nyegeve od stiraj vótrouv, od vizíne ne-
 bész notri do nyihovi kraouv. Od figovoga
 drejva sze pa vcsite priliko: gda je 'se vejka
 nyegova gyingava, i lísztye je szpüscseno,
 znáte, ka je blüzi leto; tak i ví, gda te vidili
 vsza eta; znájte, ka je blüzi pri dveraj. Za-
 isztino velím vám: ka ne prejde ete národ,
 dokecs sze vsza eta ne zgodijo. Néba, i zemla
 prejdo, rejcsi pa moje ne prejdo.

Na Dén Czérkvenoga Poszve- csenyá.

Evangyliom Sz. Lükácsa vu XIX. táli.

Vu onom vrejmeni: Notri idoucsi Jezus ho-
doje po Jeriki. I ovo cslovik po iméni Za-
kæus; i on je poglavník bio Publikánusov, i
bogat: i 'selo je viditi Jezussa, sto bi bio, i
nej je mogao od lüsztna; ár je zrászta máli
bio. I naprej bi'sécsi gori je sou na malinovo
drejvo; da bi ga vido, ár je tam meo mímo
idti. I gda bi prisao na meszto, gori sze zgled-
novsi Jezus, vido ga je, i právo je nyemi:
Zakæus, setüj doli idti; ár je dnesz vu tvojoj
hi'si potrejbno meni osztánoti. I setüvajoucsi
doli je sou, i prijaó je nyega z-radosztyom.
I gda bi vszi vidili, mrmrali szo govórécsi:
ka je k-csloveki grejsnomi notri sztoupo. Szto-
jécsi pa Zakæus pravo je Goszpodni: ovo po-
lovicze mojega blága Goszpodne dám szíromá-
kom; i csi szam vkom koga vkano, nazáj dám
stírikrát teliko. Velí nyemi Jezus: ka je dnesz
zvelicsanye etoj hi'si vcsinyeno, zátó, ka je
i on szin Abrahámov. Ár je prisao szin cslo-
vecsi íszkat, i zvelicsat, ka je pogübleno.

Nedelni Evangyliomov Konecz.

Szvètesni Evangyeliomi.

Na Dén Sz. Andrása Apostola.

Evangyeliom Sz. Mátaja vu IV. táli.

Vu onom vrejmeni: Hodécsi Jezus kre mourja Galilæánszkoga, vido je dvá brata, Simona, ki sze zové Peter, i Andrása brata nyegovoga, metajoucsiva mre'se vu mourje —(ár szta bila ribicsa) i veli nyima: hodta za menov, i vesinim vāj lüdi ribicsa. Nyidva pa preczi osztavivsi mre'se, naszledüvala szta nyega. I dale odnet idoucsi, vido je drügiva dvá brata, Jákoba Zebedæusovoga sziná, i Jánosa brata nyegovoga, vu lādji z-Zebedæusom nyidva Ocsom popravlajoucse mre'se szvoje, i zváo je nyiva. Onedva pa preczi osztavivsi mre'se, i ocsó, naszledüvala szta nyega.

Na Dén Sz. Miklósa Püspeka.

Evangelium Sz. Mátaja vu XXV. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucsenikom szvojim priliko eto: Niki cslovik dalecs odháajoucsi prizvao je szluge szvoje, i tá je dáo nyim blágo szvoje. I ednomi je dáo pét talentomov, i drügomi dvá, drügomi pa ednoga; vszákomi pouleg nyegove premoucsi, i odísao je preczi. Sou je pa on, ki je pét talentomov vzéo i tr'so je 's-nyimi, i doubó je drügi pét. Priszpodobnim tálom i ki je dvá vzéo, doubó je drügiva dvá. Steri je pa ednoga vzéo, idoucsi zakopao ga je v-zemlou, i szkrio je pejneze Goszpouda szvojega. Po vnougom vrejmeni je pa prisao Goszpoud onih szlugov, i csinio je racsún 's-nyimi. I prisztopivsi, ki je pét talentomov vzéo, prineszao je drügi pét talentomov, govorécsi: Goszpodne, pét talentomov szí meni dáo; ovo drügi pét talentomov szam 's-nyimi doubó. Velí nyemi Goszpoud nyegov; radüj sze szluga dober, i vören: ár szí nad malim bio vören, nad vnougim te posztávím, idi notri vu radoszt Goszpouda tvojega. Prisztopo je pa i on, ki je dvá talentoma vzéo, i velí: Goszpodne dvá talentoma szí mi dáo, evo drügiva dvá talentoma szam 's-nyima doubó. Právi nyemi Go-

szpoud nyegov: radűj sze dober, i vören szluga; ár szí nad malim bio vören, nad vnougim te posztávím; idi notri vu radoszt Goszpouda tvojega. Prisztoupo je pa i on, ki je dvá talentom vzéo, velí: Goszpodne, znáo szam, ka szí trden cslovik; 'senyas, gde szí nej szejao, i szprávlas, gde szí nej raszipávao: i bojécsi sze sou szam, i szkrio szam talentom tvoj vzemlou: ovo más, ka je tvoje. Odgovorécsi pa Goszpoud nyegov, velí nyemi: Lagoji szluga, i manyi; znáo szí, ka 'senyam, gde ne szejam, i szprávlam, gde szam nej raszipávao: potrejbno záto bilou tebi dati pejneze moje tr'sczom, i pridoucsi bi jasz nazáj vzéo, ka je moje z-dobicskom. Vzemte záto od nyego talentom, i dájte ga tisztomi, ki má deszét talentomov, ár vszákomi, steri má, dá sze, i obiljávao bode, od onoga pa, steri nema, i ka má, vkraj sze vzeme. I nehasznovitoga szlugo vö vrszte vu vinejsnyo kmiczo; tam bode joukanye, i zobno skripanye.

Na Dén Precsisztoga Poprijétyá

B. D. M.

Evangyeliom Sz. Marka vu I. táli,

Kniga národa Jezussa Krisztussa, sziná Dávidovoga, sziná Abrahámovoga. Abrahám je

poroudo I'saáka. I'saák je pa poroudo Jáko-
 ba. Jáko- je pa poroudo Judása, i brate nyegove.
 Judás je pa poroudo Fáresa, i Zára z-Támare.
 Fáres je pa poroudo Esrona. Esron je pa po-
 roudo Arama. Aram je pa poroudo Amina-
 daba. Aminadab je pa poroudo Naassona. Na-
 asson je pa poroudo Salmona. Salmon je pa
 poroudo Boóza z-Ráhabe. Boóz je pa porou-
 do Obeda z-Ruthe. Obed je pa poroudo Jes-
 sea. Jesse je pa poroudo Dávid Krála. Dávid
 Kráo je pa poroudo Salamona z-one, stera je
 bila Uriásova. Salamon je pa poroudo Roboá-
 ma. Roboám je pa poroudo Abiása. Abiás je
 pa poroudo Asa. Asa je pa poroudo Josafáta.
 Josafát je pa poroudo Joráma. Jorám je pa
 poroudo Oziása. Oziás je pa poroudo Joatha-
 ma. Joatham je pa poroudo Akaza. Akáz je
 pa poroudo Ezekiása. Ezekiás je pa poroudo
 Manassesa. Manasses je pa poroudo Amona.
 Amon je pa poroudo Josiása. Josiás je pa po-
 roudo Jekoniása, i brate nyegove vu preszel-
 jenyej Babilonszkom. Po Babilonszkom pa pre-
 szeljenyej, Jekoniás je poroudo Salatiela. Sa-
 latiel je pa poroudo Zorobabela. Zorobabel
 je pa poroudo Abiuda. Abiud je pa poroudo
 Eliacima. Eliacim je pa poroudo Azora. Azor
 je pa poroudo Sádoka. Sádok je pa poroudo
 Akima. Akim je pa poroudo Eliuda. Eliud je
 pa poroudo Eleázara. Eleázar je pa poroudo
 Máthana. Máthan je pa poroudo Jáko- ba. Jáko-

je pa poroudo Jo'sefa, mo'sá Marie, od stere
sze je naroudo Jezus, ki sze zové Krisztus.

Na Dén Sz. Tomása Apostola.

Evangelium Sz. Jánosa vu XX. táli.

Vu onom vrejmeni: Tomás eden z-ti dva-
nájszet, ki sze zové Dvojník, nej je bio 's-
nyimi, gda je prisao Jezus. Pravili szo zátó
nyemi drügi Vucseniczke: Vidili szmo Goszpó-
dna. On je pa pravo nyim: Csi ne bom vido
vu nyegovi rokáj czvekouv prebodjenyá; i ne
pisztim prszta mojega vu meszto czvekouv, i
ne pisztim rouke moje vu rebro nyegovo, ne
bom vörvao. I po ouszmom dnévi szo pa bili
Vucseniczke nyegovi notri, i Tomás 's-nyimi:
prisao je Jezus zaprtimi dvermi, i sztano je
na szrejdi, i velo je: mér vám bojdi. Potom
velí Tomási: notri püsztí prszť tvoj eszi, i glé-
daj roké moje, i neszi sze rokou tvojo, i püs-
tijo vu rebro moje, i ne boj nevören, nego
vören. Odgouvoro je Tomás, i pravo je nye-
mi: Goszpoud moj, i Boug moj. Velo je nyemi
Jezus: ka szi me vido Tomás, vörvao szi:
blá'seni, ki szo nej vidili, i vörvali szo.

Na Dén Povrnejnja Sz. Pavla Apostola.

Evangyliom Sz. Mátaja vu XIX. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Peter Jezussi: Ovo mi szmo vsza osztavili, i naszledüvali szmo tebé: ka nám záto bode? Jezus je pa velo nyim: zaisztino vám právím: ka ví, ki szte me naszledüvali, vu preporodjenyej, gda bode szedo szin cslovecsi na sztouczi díke szvoje, szedeli te i ví na dvanájszet sztouczi, szodécsi dvanájszetero pokolejnje Izraelszko. I vszáki, steri osztávi hi'so, ali brata, ali szesztre, ali oco, ali máter, ali 'seno, ali szini, ali polé za volo iména mojega, sztoukrát teliko vzeme, i 'sitkom vekivecsnim ládao bode.

Na Dén Szvecsne B. D. Marie.

Evangyliom Sz. Lükácsa vu II. táli.

Vu onom vrejmeni: Gda bi sze szpunili dnévi ocsiscsávanya Marie pouleg právde Moy'sesove, neszli szo Jezussa v-Jeru'sálem; da bi ga posztavili pred Goszpodna, kak je písano vu

právdí Goszpodnovoj: ka vszáki számečz, steri odpré materne utrobo, poszvecseni Goszpodni sze zváo bode. I da bi dáli áldov pouleg onoga, kak je povejdano vu právdí Goszpodna, pár grlicz, ali dva golobicsa. I ovo bio je cslovik v-Jeru'sálemi; komi je imé Simeon, i té cslovik je bio pravicsen, i Bogá-bojécsi, csakajoucsi obeszeljé Izraela; i Düh szvétí je bio v-nyem. I vzéo je odgovor od Dühá szvétoga, ka ne bode vido szmrti, dokecs prvle ne bi vido Krisztussa Goszpodnovoga. I prisao je vu Dühi v-Czerkev. I gda bi notri neszli Dejte Jezussa nyegovi Roditelje; ka bi vcsinili pouleg návade právde za nyega; i on je vzéo nyega vu szvoja nárocsa, i blagoszlovo je Bogá, i pravo je: zdaj odpüscsavas szlugo tvojege Goszpodne, pouleg rejcsi tvoje vu méri: ár szo vidile ocsi moje Zvelicsitela tvojege; steroga szí pripravo pred líczom vszega lüsztvá. Szvetloszt na preszvejcsenyé pogonom, i na diko lüsztvá tvojege Izraela.

Na Dén Sz. Mátyasa Apostola.

Evangelium Sz. Mátya vu XI. táli.

Vu onom vrejmeni: Odgovorécsi Jezus pravo je: Hválo dájem tebi, Ocsa, Goszpoud nébe

i zémle; ka szí szkrio eta pred moudrimi, ino szpametnimi, i nazvejszto szí je tim málim. Tak Ocsa: ár je tak bilou prijétno pred tehom. Vsza szo meni dána od Ocsa mojega; i niscse ne pozna sziná, nego Ocsa: niti Ocsó niscse ne pozna, nego Szín; i komi de steo Szín nazvejsztiti. Hodte k-meni vszi, ki delate, ino szte oklajeni, i jasz zlejhkoutim vász. Vzemte na vász járem moj, i vcsite sze od méne; ár szam jasz krotki, i ponízen z-szrczá: i nájdete pocsinek dűsam vassim. Ár je járem moj szlatki, i bremen moje je lejhko.

Na Dén Sz. Jó'sefa.

Evangyliom Sz. Mátaja vu I. táli.

Gda bi bila zarocsena Mati Jezussova Maria Jó'sefi, prvle, liki bi vküp prisla, nájdena je noszecsá od Dűhá szvétoga. Jó'sef pa nyé mou's, da bi bio pravicsen, i ne bi steo nyé vö raszglásziti; steo jo je szkriovoma odpisztiti. Gda bi pa on eta miszlo; ovo Angyeo Goszpodnov sze je szkázao vu szneh nyemi govorecsi: Jó'sef, Szín Dávidov, ne boj sze vzéti Mario, 'seno tvojo: ár ka je v-nyej poprijétto, od Dűhá szvétoga je. Porodi pa Sziná: i zváo bos imé nyegovo Jezus, ár on zvelicsa lűsztvo szvoje od nyihovi grejhov.

Na Dén Sz. Benedeka Apátura.

Evangelium Sz. Mátya vu XIX. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Peter Jezussi: Ovo mi szmo vsza osztavili, i naszledüvali szmo tebé: ka nám záto bode? Jezus je pa velo nyemi: Zaisztino právím vám, ka ví, ki szte mené naszledüvali, vu preporodjenjej gda bode szedo szin cslovecsi na sztouczy díke szvoje; szedeli te i ví na dvanájszet sztouczy, szodécsi dvanájszetero pokolejnje Izraelszko. I vszáki, ki osztávi hi'so, ali brate, ali szesztre, ali ocso, ali mater, ali 'seno, ali szini, ali polé za volo iména mojega, sztoukrát te-liko vzeme, i 'sitkom vekivecsnim ládao bode.

Na Czeplene Marie, ali Krisztus- sovoga Poprijétyá Dén.

Evangelium Sz. Lukácsa vu I. táli.

Vu onom vrejmeni: Poszlan je Angyeo Gabriel od Bogá vu váras Galilæánszki, komi je imé Názaeth, k-Diviczi zarocsenoj mou'si, komi je imé Jó'sef, z-hi'se Dávidove: i Divicze je imé Maria. I notri idoucsi k-nyej An-

gyeo, pravo je: Zdrava bojdi, miloscse puna; Goszpon je z-tebom: blagoszlovljena szí ti med'senámi. Stera gda bi csüla, zburkala sze je v-nyegovoj rejcsi, i miszlila szí je, kákse bi bilou tou pozdrávlanye. I velí nyej Angyeo: Neboj sze Maria; ár szí nájsla miloscse pri Bougi. Ovo poprimes vu utrobi, i porodis Színá, i zvála bos imé nyegovo Jezus. Te bode veliki, ino de sze Szín visesnyega zváo, i dá nyemi Goszpodin Boug sztolec Dávida Ocsé nyegovoga: i bode kralüvao vu hi'si Já-kobovoj na veke, i Králesztvi nyegovomi ne bode koncza. Právila je pa Maria k-Angyeli: Kakda bode tou, ár mó'sá ne poznam? I odgovorécsi Angyeo, pravo je nyej: Düjh szvétí príde na tébe; i jákoszt Visesnyega obszécza tebé. I zátó, ka sze i od tébe porodí szvéto, zvalou de sze Szín Bo'si. I ovo Ozsebeth rod-bina tvoja, i ona je poprijéla színá vu szvojoj sztaroszti: i ete mejszecz je sészti one, stera sze zové nerodna: ár ne bode nemogoucsa pri Bougi ni edna rejcs. Právila je pa Maria: ovo szlü'sbenicza Goszpodnova; naj mi bode pou-leg rejcsi tvoje.

Na Dén Sz. Adalberta Püspeka.

Evangelium Sz. Jánosa vu XV. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucsenikom szvojim: Jasz szám trsz právi, i Ocsa moj je goricz delávecz. Vszáko rozgou, stera v-meni ne prinása száda, odrej'se jo; i vszáko, stera szád prinása csiszti jo, naj vecs száda prineszé. 'Se szte ví csiszti za volo rejcsi, stero szam vám pravo. Osztante v-meni, i jasz vu vami. Kak rozga nemre száda roditi száma od szébe, csi vu trszí ne osztáne: tak niti ví, csi vu meni ne osztánete. Jasz szam trsz, ví szte rozgé: ki osztáne vu meni, i jasz vu nyem, té prinása doszta száda: ár brezi méne nikaj nemrete csiniti. Csi sto v-meni ne osztáne, vö sze vr'se kako rozga, i poszejhne, i vküp ga poberéjo, i vu ogyen vr'sejo, i goro bode. Csi osztánete vu meni, i rejcsi moje vu vami osztánejo: kajkoli te steli, pro-szili te, i vcsini sze vám.

Na Dén sz. Gyürja sze sté on iszti sz. Evangelium, steri na Dén szvétoga Adalberta Püspeka.

Na Dén Sz. Marka Evangelista.

Evangelium Sz. Lükácsa vu X. táli.

Vu onom vrejmeni: Odebrao je Goszpoud i drugi szedemdeszét i dvá, i poszlao je nyé po dvá pred szvojim líczoj vu vszáki váras, i meszto, kama je on bio idoucsi. I pravo je nyim: 'Sétve je toti vnougo: ali dejlavecze je malo. Proszte záto Goszpouda 'sétve; naj poslo delavecze vu 'sétvo szvojo. Idte, ovo jasz posílám vász, liki Ágnyecze med vuké. Ne noszte turbe, niti mosnyé, ni csrejevlov, i nikomi sze na poute ne poklányajte. Vu sterokoli hi'so te notri sli, prvle povejte: mér etoj hi'si. I csi tam bode szin méra, peccsiné szi nad nyim mér vas; csi pa nej, k-vám sze nazaj povrné. Vu onoj hi'si pa osztante, jejte, i píte, stera sze pred vász denejo; ár je vrejden delavecze najema szvojega. Ne hodte od hi'se, do hi'se. I vu sterikoli váras pridete, i gori primejo vász: jejte, ka pred vász denejo; i vrácste bete'snike, steri szo vu nyem; i povejte nyim: pribli'salo sze je k-vám Králesztvo Bo'se.

Na Dén Sz. Filipa, i Jakoba Apostolov.

Evangyliom Sz. Jánosa vu XIV. tdlí.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucsenikom szvojom: Naj sze ne burka szrczé vasse. Vörjete vu Bougi, i vu meri vörte. Vu hi'si Ocsé mojega je doszta prebiválics. Da bi naci hilou, povedao bi vám: ár idem szprávlat vám meszto. I csi odídem, i szprávím vám meszto, pa prídem, i vzemem vász k-meni: naj, gde szam jasz, i ví tam bodete. I kama jasz idem, znáte, i pout znáte. Veli nyemi Tomás: Goszpodne neznamo, kama ides: i kakda moremo pout znati? Veli nyemi Jezus: jasz szam pout, i pravicza, i 'sitek. Niscse ne príde k-Ocsi, nego po meni. Da bi poznali mená, i Ocsó mojega hí poznali, i od eti doub ga poznate; i vidili szte ga. Právi nyemi Filip: Goszpodne, poka'si nám Ocsó, i dojde nám. Veli nyemi Jezus: teliko vrejmena szam zyami; i nej szte me poznali? Filip, ki vídi mené, vídi i Ocsó. Kakda tí právis: poka'si nám Ocsó. Ne vörjete, ka szam jasz vu Ocsi, i Ocsa je vu meni? recsi, stere jasz gúcsim vám, od méne szamoga ne gúcsim Ocsa pa vu meni prebivajoucsi, on csiní tá dela. Ne vörjete, ka szam jasz vu Ocsi, i Ocsa je

vu meni? csi nacsí nej, za volo szamoga csi-nejnya vörte. Zaisztino, zaisztino velím vám: ki vörte vu meni, dela, stera jasz csinim, i on bode csinio, i véksa od eti csinio bode: ár jasz k-Ocsi idem. I kakoli te proszili Ocsó vu iméni mojem, tou vcsinim.

Na Dén Nájsesztya Sz. Krí'sa.

Evangyeliom Sz. Jánosa vu III. táli.

Vu onom vrejmeni: Bio je cslovik z-Fari-zæusov po iméni Nikodemus, poglavnik 'Sidoyszki. Té je prisao k-Jezussi vnocsi, i pravo je nyemi: Mester, známo, ka szi od Bouga prisao vucsiteo; ár niscse ne more tá znamén-nya csiniti, stera tí csinis, nego csi de Boug's-nyim. Odgouvoro je Jezus, i pravo je nye-mi: Zaisztino, zaisztino velím tebi: csi sze sto znouvics ne porodí, nemre viditi Králesztva Bo'sega. Velí nyemi Nikodemus: kakda sze more cslovik poroditi, gda je sztari? jeli more vu utrobo materé szvoje drügoucs notri idti, ino sze preporoditi? Odgouvoro je Jezus: zaisztino, zaisztino velím tebi: csi sze sto ne preporodí z-vodé, i Dühá szvétoga, nemre notri idti vu Králesztvo Bo'se. Ka je rodjeno z-tejla, tejlo je: i ka je rodjeno z-Dühá,

Dűjh je. Ne csüdi sze, ka szam ti pravo; potrejbno sze je vám znouvics roditi. Vöter, gde scsé, píse, i glász nyegov csüjes; ali ne znas odket ide, ali kama odhája: tak je vszáki, ki je rodjeni z-Dühá. Odgouvoro je Nikodemus, i pravo je nyemi: kakda moro eta biti? Odgouvori Jezus, i velí nyemi: tí szí Mester vu Izraeli, i eta neznas? Zaisztino, zaisztino velím tebi: da, ka známo, gucsimo, i ka szmo vidili, szvedocsimo, i szvedocsán-sztva nassega gori ne primete. Csi szam vám zemelszka pravo, i ne vörjete, kakda, csi bom vám pravo Nebeszka, bodete vörvali? I niscse je nej gori sou v-Nébo, nego, ki je z-Nébe doli prisao, szin cslovecsi, ki je vu Nébi. I kak je Moy'ses zviszo kacso vu püsztini: tak je potrejbno zvisziti sziná cslovecsega: naj sze vszáki, ki vu nyem vörje, ne szkvari: nego naj ma 'sitek vekivecsni.

Na Dén Sz. Floriána.

Evangyliom Sz. Mátya vu X. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucsenikom szvojm: Ne stimajte, ka bi prisao mér püscsat na zemlo: nej szam prisao mér püscsat, nego mecs. Ár szam prisao loncsit cslo-

veka prouti ocsi szvojemi, i esér prouti materi szvojoj, i sznehou prouti szvekrvi szvojoj: i nepriátelje csloveka bodo dományi nyegovi. Ki lübi ocsó, ali mater bole, liki mené, nej je mené vrejden: i steri lübi sziná, ali esér bole od méne, nej je méne vrejden. I ki ne vzeme Krí'sa szvojega, i ne naszledüje mené, nej je mené vrejden. Steri nájde düso szvojo, pogibi jo: i ki zgibi düso szvojo za mojo volo, nájde jo. Steri vász gori prime, mené prime gori: i steri mené gori prime, on prime gori tisztoga, ki je mené poszlaó. Steri gori prime Proroka vu iméni Proroka, nájem Proroka vzeme: i steri gori prime pravicsnoga vu iméni pravicsnoga; nájem pravicsnoga vzeme. I sterikoli napitek dá ednomi z-eti mali li pehár mrzle vodé vu iméni Vucseníka: zaisztino velím vám, ne zgibi nájema szvojega,

Na Dén Sz. Antónia Paduánszkoga.

Evangelium Sz. Lükácsa vu XII. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucseníkom szvojim: Naj bodo ledevjé vasse opászane, i szvejese gorécse vu rokáj vassi; i ví bojďte szpodobni k-lidém csákajoucsim Goszpouda szvojega, gda sze povrné z-gosztüva-

nya: naj, gda pride, i trüpaó bode, preczi odpréjo nyemi. Blá'seni szo szlugi oni, stere, gda pride Goszpoud, nájde verusztüvajoucse; zaisztino velím vám: ka sze opáse, i doli je poszadi, i prejdoucsi dvoro bode nyim. I csi pride vu drügom verusztüvanyi, i csi v-trétyem verusztüvanyi pride, i tak je nájde, blá'seni szo on szlugi. Tou pa znájte; ka, da bi znáo hi'sni Goszpodár, v-steroj vöri tát pride, verusztüvao bi zaisztino, i ne bi dopüsztó podkopati hi'se szvoje. I ví bojdite gotovi; ár v-steroj vöri ne stimáte, pride szin cslovecsi.

Na Dén Sz. Vida M.

Evangyliom Sz. Lükácsa vu X. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucseníkom szvojim: Ki vász poszlüsa, mené poszlüsa; i ki vász zavr'se, mené zavr'se. Ki pa mené zavr'se, zavr'se onoga, ki je mené poszlao. Povrnolo sze je pa ti szedemdeszát z-radosztyom, govorécsi: Goszpodne, i vrazjé sze podávajo nám vu iméni tvojem. I velí nyim: Vido szam satana, liki blískanyczó, z-Nebész kapajoucsega. Ovo dáó szam vám oblászt klacsiti po kacsaj, i skorpioní, i po vszój jákoszti nepriátela; i níkaj vám ne bode

skoudilo. Ali zátó sze nad etim ne radüjte, ka sze dühouvje vám podávajo; radüjte sze pa, ka szo iména vassa zapíszana vu Nebészaj.

Na Dén Sz. Ivana Krsztitela.

Evangelium Sz. Lükácsa vu I. táli.

Ozsébethe sze je szpunilo vrejmen, da bi rodila, i porodila je sziná. I zacsütli szo szouszidje, i nyé rodbina, ka je zviszo Goszpoud miloscsó szvojo 's-nyouv: i radüvali szo sze nyej. I vcsinyeno je na ouszmi dén, prisli szo obrizávat to dejte: i zváli szo je ziménom ocsé nyegovoga Zakariása. I odgovorécsa mati nyegova je právila: znikaksim tálom nej; nego sze bode zváo Ivan. I právili szo nyej: vejmnikoga nega vu tvojoj rodbini, kiubi sze zváo sztejm iménom. Kivali szo pa Ocsi nyegovomi, kak bi steo zvati nyega. I proszécsi pizménó tábliczo pizsao je govorécsi: Ivan je imé nyegovo. I csüdivali szo sze vszi. Odprla szo sze pa taki vüszta nyegova, i jezik nyegov; i gúcsao je, blagoszlávlajoucsi Bogá. I obísao je sztrájh vsze szouszide nyihove; i po vszój bre'snoj Judæi raszglásene szo vsze recsi ete: i vzéli szo je vszi, ki szo csüli vu szrczé szvoje, govorécsi: sto, stímas, dejte eto bo-

de? ár je rouka Goszpodnova bila 's-nyim. I Zakariás Ocsa nyegov napunyeni je z-Dühom szvétim, i proroküvao je govorécsi: blagoszlovleni je Goszpodin Boug Izraela; ár je pohodo, i vcsino je odküplenýé lüsztvá szvojega.

Na Dén Sz. Lászlona Krála.

Evangelium Sz. Mátaja vu XXIV. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucsenikom szvojim: Verusztüjte, ár neznate, stero vöro Goszpoud vas pride. Tou pa znájte: ka, da bi znáo hi'sni Goszpodár, v-steroj vöri bi tát prisao, verusztüvao bi zaisztino, i ne bi dopüsztó podkopati hi'se szvoje. Záto i ví boj-dite gotovl; ár vu steroj vöri ne stimate, szin cslovecsi pride. Sto, stimas, je vören szluga, i szpameten, steroga je posztavo Goszpoud nyegov nad dr'sinov szvojov; naj ji dá hráno vu vrejmeni? blá'seni je on szluga, steroga, gda pride Goszpoud nyegov, nájde tak esinécsega. Zaisztino velím vám: da ga nad vszejm szvojim blágom posztávi. Csi bode pa pravo lagoji on szluga vu szrczi szvojem: midí sze Goszpoud moj prídti; i zacsne biti szüü's-bene szvoje tivárise, jej pa on, i pije z-pi-ánczi: pride Goszpoud szluga onoga vu dnévi,

v-sterom sze ne dovej, i vu vöri stere nezna.
I odloucsi nyega, itáo nyegov posztávi zkars-
livczy: tam bode joukanye, i zobno skripanye.

Na Dén Sz. Petra, i Pavla Apostolov.

Evangelijom Sz. Mátaja vu XVI. táli.

Vu onom vrejmeni: Prisao je Jezus na sztráni
Cezaræe Filippa, i pítáo je Vucsenike szvo-
je, govorécsi: koga právijo lidjé, biti sziná
cslovecsega! Oni szo pa veleli: nisteri Ivana
Krsztitela, nisteri pa Eliása; drügi pa Jeremiá-
sa, ali ednoga z-Prorokov. Právi nyim Jezus:
Vi pa koga mené právite biti? Odgovorécsi
Simon Peter velo je: Ti szi Krisztus, Szin
'sivoga Bogá. Odgovorécsi pa Jezus, pravo
je nyemi: blá'seni szi Simon szin Jonása; ár
je tejlo, ino krv nej nazvejsztla tebi, nego
Ocsa moj, ki je vu Nebészaj. I jasz velím
tebi: ka szi tí Peter, i na eto pecsíno zozí-
dam Czerkev mojo, i vráta peklénszka ne pre-
morejo nyé. I tebi dám klücese Králesztva ne-
beszkoga. I kakoli zavé'ses na zemli, zavé-
zano bode i vu Nebészaj; i kakoli odvé'ses
na zemli, odvézano de i vu Nebészaj.

Na Dén Pohodjenjá B. D. Marie.

Evangelium Sz. Lükácsa vu I. táli.

Vu onom vrejmeni: Gori sztánovsi Maria, sla je na bre'sno dr'sánye z-setüvanyem vu váras Júde, i sztoupila je vu hi'so Zakariásovo, i pozdrávila je Ozsebetho. I vcsinyeno je, kak je csüla pozdrávlanye Marie Ozsebeth, genolo sze jo dejte od radoszti vu nyé utrobi; i napunyena je z-Dühom szvélim Ozsebeth, i gori je szkricsala z-glászom velikim, govórecsa: blagoszlovlena szi ti med 'senámi, i blagoszlovlén je szád utrobe tvoje. I odket je meni tou, ka bi k-meni prisla Mati Goszpodna mo-jega? ár ovo, kak je vcsinyeni glász pozdrávlanya tvoje vu moji vühaj, genolo sze je od radoszti dejte vu utrobi mojoj. I blá'sena szi, stera szi vörvala: ár sze szpunio ona, stera szo povejdana tebi od Goszpodna. I velí Maria: zvisáva düsa moja Goszpodna, i veszelio sze je Düjh moj vu Bougi Zvelicsiteli mojemi.

Na Dén Sz. Margejtke D. i M.

Evangelium Sz. Mátaja vu XIII. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucsenikom szvojim priliko eto: Szpodobno je Králesztvo Nebeszko k-kinsi szkritomi na pouli, steroga gda cslovik nájde, szkríe ga, i od radoszti nyega ide, i odá vsze, stera má, i küpi ono polé. Páli je szpodobno Králesztvo Nebeszko k-csloveki tr'sczy ízkajoucsemi dobre dsünd'se. Gda bi pa najsao eden drági dsünd's, odísao je, i oudao je vsza, ka je meo, i küpo ga je. Pá je szpodobno Králesztvo Nebeszko kvrsi vr'senoj vu mourje, stera vszákse féle ribe vküp szprávla. Stero, gda bi sze napunila, vö potégnovsi, i kre brouda szedécsi, vö szo szpoubrali dobre vu poszoudo, lagoje szo pa vö zmetali. Tak bode vu szkoncsanyi szvejta: vö bode sli Angyelje, i razloucsijo hüde od pravicsni, ino je vr'sejo vu pécs ognjeno: tam bode joukaanye, i zobno skripanye.

Na Dén Apostolszkoga Razlo- csenyá.

Evangyliom Sz. Mátaja vu X. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucse-
níkom szvojm: Ovo jasz posílam vász, kak
ovczé na szrejdo med vuké. Bojdté zátó szpa-
metni, liki kacse, i prouszti liki goloubje. Varte
sze pa od lüdi. Ár vász dájo vu szpráviscsa,
i vu Synagogaj szvoji bodo vász bicsüvali: i
pred poglavníke, i Krále bodete pelani za mo-
jo volo na szvedocsánsztvo nyim, i poganom.
Gda vász pa tá dájo, ne miszlite, kakda, i ka
bi gúcsali. Ár szte nej ví, ki gúcsite; nego
Düjh Ocsé vassega, ki gúcsi vu vami. Da pa
brat brata na szmrt, i ocsa sziná; i podignejo
sze szinouvje prouti roditelom, i nyé szpo-
morijo. I bodete odürni vszejm za volo imé-
na mojega. Ki pa obsztoji do koncza, on zve-
licsan bode.

Na Dén Sz. Marie Magdalejne.

Evangyliom Sz. Lükácsa vu VII. táli.

Vu onom vrejmeni: Proszo je Jezussa niki
z-Farizæusov, ka bi jo 's-nyim. I notri idou-

csi vu hi'so Farizæusovo, doli szi je szeo. I ovo edna 'sena, stera je bila vu váراسi grejsnicza, kakje zvejdla, ka je doli szeo vu hi'si Farizæusovoj, prineszla je alabastrom maszti; i sztojécsa odzajaj pri nogáj nyegovi, szkuzami je zacsnola polejvati nogé nyegove, i z-vlaszmi gláve szvoje je briszala, i kúsüvala je nogé nyegove, i z-masztyom je mázala. Vidévsí pa Farizæus, ki ga je pozvao, právi vu szebi, govorécsi: ete, da bi Prorok bio, znáo bi zaisztino, sto, i káksa je 'sena, stera sze dotícse nyega; ár je grejsnicza. I odgovorécsi Jezus velí nyemi: Sinton, mám ti níkaj praviti. On pa velí: Mester, povej dvá du'snika je meo níki poszodník, eden je du'sen bio nyemi pétsztou szodouv, drügi pa pétdeszét. Gda bi pa ne zmogla nyidva nazáj dati, engedüvao je oböma. Steri záto nyega bole lübi? odgovorécsi Simon pravo je: stímm, ka on, steromi je vecs engedüvao. On je pa pravo nyemi: prav szi szoudo. I obrno sze je k-toj 'seni, i velo je Simoni: vidis eto 'seno? notri szam prisao vu hi'so tvojo, vodé szi nogam mojim nej dáó: eta je pa szkuzami polejvala nogé moje, i z-vlaszmi je briszala. Kúsa szi meni nej dáó; eta pa, kak szam notri prisao, nej je henyala kúsüvati noug moji. Z-oliom szi gláve moje nej namazao; eta je pa z-masztyom mázala nogé moje. Za stero vetím tebi: odpüscsajo sze nyej vnougi grejhi; ár je vnogo

lúbila. Komi sze pa menye odpiszti, menye lübi. Pravo je pa nyej: odpüscsajo sze tebi grejhi tvoji. I zácsali szo, ki szo vküp 's-nyim szedeli, vu szebi pravili: sto je té, ki i grejhe odpüscsáva? Velo je pa k-toj 'seni: vöra tvoja je tebé zvelicsano vcsinila, idi vu méri.

Na Dén Sz. Jakoba Apostola.

Evangelium Sz. Mátaja vu XX. táli.

Vu onom vrejmeni: Prisztoupila je k-Jezussi mati szinouv Zebedæusovi z-szinmi szvojimi molécsa, i proszécsa nikaj od nyega. Ki je pravo nyej: ka scsés? Velí nyemi: povej, naj szedíta etiva dvá sziná mojiva, eden na dejsznoj tvojoj, drügi na lejvoj vu Králesztvi tvojem. Odgovorécsi pa Jezus pravo je: neznate, ka proszite. Jeli morete piti pehár, steroga hom jasz pio? právijo nyemi: móremo. Velí nyim: pehár moj toti pili bodete; szedeti pa na dejsznoj mojoj, ali na lejvoj, nej je moje dati vám, nego sterim je pripravleno od Ocsé mojega.

Na Dén sz. Anne sté sze on Evangelium, steri na Dén sz. Margejtthe.

Na Dén Krisztusovega Preobrazüvanya
sze tisztí Evangyeliom sté, steri je szpíszani
na drügo Nedelo v-Poszti.

Na Dén Sz. Lovrencza M.

Evangyeliom Sz. Jánosa vu XII. táli,

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucse-
níkom szvojm: Zaisztino, zaisztino velím vám:
csi zrno psenicsno ne szpádne vu zemlou, i
ne zegnijé, ono szamou osztáne. Csi pa zeg-
nijé, vnogo száda prineszé. Ki lübi düso szvo-
jo, pogibi jo: i ki odürjáva düso szvojo na
etom szvejti, na 'sitek vekivecsni jo obdr'si.
Csi sto meni dvori, naj mené naszledüje. I
gde szam jasz, tam i szluga moj bode. Csi de
sto meni dvoro, postüvao de ga Ocsa moj,

**Na Velike Messe, ali B. D. M.
v-Nébo Vzétja Dén.**

Evangyeliom Sz. Lükácsa vu X. táli,

Vu onom vrejmeni: Notri je sou Jezus vu
niki Kasteo, i edna 'sena po iméni Mártha pri-

jéla je nyega vu hi'so szvojo: i tá je mejla szesztro z-iménom Mario; stera i szedécsa pri nogáj Goszpodnovi poszlüsala je rejcs nyego-vo. Mártha sze je pa szkrbejla okoli vnouge dvorbe; stera je sztánola, i právila je: Goszpodne, jeli ne máras; ka je szeszttra moja osztávila mené szamo dvoriti? povej záto nyej; naj mi pomága. I odgovorécsi pravo je nyej Goszpoud: Mártha, Mártha, szkrbliva szí, i burkas sze okoli vnouga; edno je potrejbno: Maria szí je náj bougsi táo odebrála, steri sze ne vzeme od nyé.

Na Dén Sz. Stevana Krála.

Evangyliom Sz. Lúkácsa vu XIX. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucseníkom szvojim priliko eto: Niki plemeniti eslovík je sou vu daleko dr'sanye, pozajímat szebi Králesztvo, i nazáj sze povrnouti. Prizvavši pa deszét szvoji szlugov, dáo nyim je deszét mín, i velí nyim: tr'ste, dokecs nazáj prídem. Varasánczi pa nyegovi szo odürjávali nyega, i poszlali szo poszelsztvo za nyim goverécsi: nescsemo, ka bi ete kralüvao nad nami. I pri-goudilo sze je, da bi sze povrno pozájevsi Králesztvo; zapovedao je zvati szluge, sterim

je dáo pejneze, da bi zvedo, keliko je vszaki tr'so. Prisao je pa prvi govorécsi: Goszpodne, mína tvoja je deszét mín dobila. I velí nyemi: radüj sze dober szluga; da szí nad malim vö-ren bio, meo bos oblászt nad deszetimi várasi. I te drügi je prisao govorécsi: Goszpodne, mína tvoja je dobila pét mín. I tomi velí: i tí bojdi na petimi várasi. I drügi je prisao govorécsi: Goszpodne, ovo je mína tvoja, ste-ro szam meo szranyeno vu roubczi: ár szam sze bojo tebé, ka szí trdi cslovik; vzemes, ka szí nej djáo, i 'senyas, ka szí nej szejao. Velí nyemi: z-vüsztt tvoji te szoudim lagoji szluga. Znáo szí, ka szam jasz trdi cslovik, vzemem, ka szam nej polo'so, i 'senyam, ste-ro szam nej szejao: Zakaj szí tak nej dáo moji pejnez na szto premenybe, da bi jasz pridoucsi z-dobieskom nyé nazáj vzéo? i tam szto-jécsim velí: vzemte od nyega míno, i dájte jo tisztomi, ki deszét mín má. I pravili szo nye-mi: Goszpodne, má deszét mín. Velím pa vám, ka vszákomi, ki má, dá sze, i bode obilen, od onoga pa, ki nemá, i ka má, vzeme sze od nyega.

Na Dén Sz. Bertalana Apostola.

Evangyliom Sz. Lúkása vu VI. táli.

Vu onom vrejmeni: Vö je sou Jezus na brejg molit, i bio je prenoucsüvajoucsi vu molitvi Bo'soj. I gda bi dén grátao, prizvao je Vucsenike szvoje, i odébrao je 's-nyih dvanájszet, (stere je i Apostole imenüvao) Simona, steroga je imenüvao Petra, i Andrása brata nyegovoga, Jákoba, i Jánosa, Filipa, i Bertalana, Mátaja, i Tomása, Jákoba, sziná Alfæusovoga, i Simona, ki sze zové Zelotes; i Judása Jákobovoga brata, i Judása Iskariotesa, ki je bio odajnik. I doli idoucsi 's-nyimi sztano je na polszkom meszti, i vno'sina Vucseníkov nyegovi, i vno'sina velika lüsztvá od vsze Judæe, i Jeru'sálema i od mourszke sztráni, i z-Tyrusa, i Sidona, ki szo prisli, ka bi ga poszlüsali, ino bi sze zvrácsili od szvoji betegouv. I ki szo mantráni bili od ne-csiszti dühouv, zvrácsili szo sze. I vsze lüsz-tvo je iszkalo nyega sze doteknoti; ár je já-koszt 's-nyega szhájala, i vsze je zvrácsila.

Na Dén Mále Messe, ali Narodjenjá B. D. Marie, Evangyliom je tiszti, steri na Dén Poprijétyá Marie.

Na Dén Zvísenyá Sz. Krí'sa.

Evangelium Sz. Jánosa vu XII. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus vno'sini 'Sidovszkoj: Zdaj je szoudba toga szvejta, zdaj sze poglavnik etoga szvejta vö zvr'se. I jasz, csi zvíseni bodem od zemlé, vsza bom k-meni vlejkao (tou je pa pravo znamenüva-joucsi szkáksom szmrtyom bi meo mrejtí) odgovorila je nyemi vno'sina: mi szmo csüli z-právde, ka Krisztus osztáne na veke; i kakda tí právis: potrejbno je zvísziti sziná cslove-csega? Sto je te szin cslovecsi? Velo je záto nyim Jezus: escse je malo szvetloszti z-vami. Hodte, dokecs szvetloszt máte; naj vász kmicza ne zakrije: i ki po kmiczi hodi, nezna, kama ide. Dokecs szvetloszt máte, vörte vu szvetloszti, naj szinouvyje szvetloszti bodete.

Na Dén Sz. Mátaja Apostola i Evangelista.

Evangelium Sz. Mátaja vu IX. táli.

Vu onom vrejmeni: Vido je Jezus csloveka na mánti szedécsega po iméni Mátaja, i velí

nyemi: Naszledűj mené. I gori sztánovsi naszledűvao je nyega. I zgoudilo sze je, da bi on doli szeo vu hi'si, ovo vnougi publikánuske, i grejsniczke pridoucsi szedeli szo z-Jezussom, i z-Vucseníki nyegovimi. I vidévsi Farizæuske pravili szo Vucseníkom nyegovim: Zakaj z-publikánusi, i z-grejsniki jej vas Meister? Jezus pa gda bi tou csűo, pravo je nyim: Nej je potrejbno zdravim vrácsa, nego bete's-nim. Idoucsi pa vcsite sze, ka je: miloscsoscsém, i nej áldov. Ár szam nej prisao zván pravicsne; nego grejsnike.

Na Dén Sz. Kozma. i Damiána M. M.

Evangyliom Sz. Lúkácsa vu VI. táli.

Vu onom vrejmeni: Doli idoucsi Jezus z-goré, sztano je na polszkom meszti, i sereg Vucseníkov nyegovi, i vno'sina velika lűsztva od vsze Judæe, i Jeru'sálema, i mourszke sztráni, i z-Tyrusa, i Sidona, ki szo prisli, ka bi ga poszlűsali, ino bi sze zvrácsili, od szvoji betegouv. I ki szo mantráni bili od ne-csiszti dűhouv, zvrácsili szo sze. I vsze lűsz-tvo je iszkalo nyega sze doteknoti; ár je já-koszt od nyega vű szhájala, i vsze je zvrá-

esila. I on prizdignovski ocsi na szvoje Vucseníke pravo je: Blá'seni szte sziromáczké: ár je vasse Králesztvo Bo'se. Blá'seni, ki zdaj gladüjete: ár sze naszítite. Blá'seni, ki sze zdaj joucsete; ár te sze szmejáli. Blá'seni bodete, gda do vász odürjávali lidjé, i gda razloucsijo, i vspotávali bodo vász; i vö vr'sejo imé vasse, kakti lagoje za volo sziná cslovecsega. Radüjte sze vu onom dnévi, i veszélte sze: ár ovo nájem vas je veliki vu Nebészaj.

Na Dén Sz. Mihála Arkangyela.

Evangelium Sz. Mátaja vu XVIII. táli.

Vu onom vrejmeni: Prisztoupili szo Vucseníczke k-Jezussi govorécsi: Sto, stímas, je véksi vu Králesztvi Nebeszkom? i prizvavsi Jezus edno dejte, posztavo je nyé na szrejdi med nyimi, ino je pravo: Zaisztino velím vám, csi sze ne povrnete, i ne bodte kakti decza, ne prídete vu Králesztvo Nebeszko. Sterikoli sze záto ponízi, liki eto dejte, té je véksi v-Králesztvi Nebeszkom. I ki gori prime ednoga taksega máloga vu iméni mojem, mené gori prime. Steri pa szpácsi ednoga med etimi málimi, ki vu meni vörjejo; bole je nyemi; naj sze zvé'se mlinszki kamen na nyegov

sinyek, ino sze vtopí vu mourszkoj globocsíni. Jasz szvejtí za volo szpáke. Ár je potrejbno, naj szpáke prído: ali dónok jaj tiszto mi cslo-veki, po sterom szpáka pride. Csi pa rouka tvoja, ali nouga tvoja szpácsa tebé, odre'si jo, i vr'si jo od tébe: bole je tebi vu 'sitek idti csonklavomi, ali plantavomi, kak dvej ro-kej, ali dvej novej imajoucsemi sze vrcsti vu ogyen vekivecsni. I csi okou tvoje szpácsa tébe, vö je szpejhni, i vr'si je od tébe: bole je tebi z-ednim okom idti vu 'sitek; liki dvej okej majoucsemi sze vrcsti vu peklénszki ogyen. Merkajte, da ne zavr'sete ednoga z-etí máli. Ár velím vám: ka Angyelje nyihovi vu Nebészaj vszigdár vidijo licze Ocsé mojega, ki je vu Nebészaj.

Na Dén Sz. Simona, i Judása Apostolov.

Evangelijom Sz. Jánosa vu XV. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucse-
nikom szvojím: Tá vám zapovidávam; naj lü-
bite eden drugoga. Csi szvejt vász odürjáva,
znájte, ka je mené pryle od vász odürjáva.
Da bi z-szvejta bili; szvejt bi, ka bi nyegovo
bilou, lübo: da szte pa nej z-szvejta; nego

szam jasz odébrao vász z-szvejta, zátó vász odürjáva szvejt. Szpoumente sze moje rejcsi, stero szam vám právo: nej je szluga véksi od Goszpouda szvojega. Csi szo mené preganyali, i vász bodo preganyali: csi szo rejcs mojo obdr'sávali, i vasso bodo zdr'sávali. Ali eta vsza bodo csinili vám za volo iména mojega: ár neznajo onoga, ki je mené poszlao. Da ne bi prisao, i ne bi nyim gúcsao, grejha ne bi meli: zdaj pa szprejcsanya nemajo od grejha szvojega. Ki mené odürjáva, i Ocsó mojega odürjáva. Da bi dela ne csinio med nyimi, stera je niscse drügi nej csinio; grejha ne bi meli: Zdaj pa i vidili szo, i odürili szo i mené, i Ocsó mojega. Ali naj sze szpuni rejcs, stera je vu právdi nyihovoj píszana: ka szo mené brezi zroka odürjávali.

Na Dén Sz. Vszejh Szvéczov.

Evangelium Sz. Mátaja vu V. táli.

Vu onom vrejmeni: Vidévsí Jezus vno'sino, gori je sou na brejg; i gda bi doli szeo, prisztoupili szo k-nyemi Vucseníczke nyegovi, i oudpro je vüszta szvoja, i vcsio je nyé govorécsi: Blá'seni szo szíromáczke vdühi; ár je nyihovo Králesztvo Nebeszko. Blá'seni szo ti

krotki; ár bodo oni zemlouv ládali. Blá'seni, ki sze 'salosztijo; ár sze oni obeszelijo. Blá'seni, ki gladüjejo, i 'séjajo praviczó; ár sze oni naszitijo. Blá'seni ti milosztivni; ár oni miloscsó dobijo. Blá'seni szo csisztoga szrczá; ár bodo oni Bogá vidili. Blá'seni ti mirovni; ár do sze Bo'si szinouvje zváli. Blá'seni, ki pregányanye trpío za volo pravicze; ár je nyihovó Králesztvo Nebeszko. Blá'seni szte, gda vász preklínyali, i preganyali bodo, i gúcsali do vsze hűdo prouti vám la'sécsi za mojo volo: radüjte sze, ino sze veszélte; ár je vas nájem obílen vu Nebészaj.

Na Düsni Dén.

Evangyeliom Sz. Jánosa vu V. táli.

Vu oncm vrejmeni: Pravo je Jezus vno'sini 'Sidovszkoj: Zaisztino, zaisztino velím vám: ka príde vóra, i zdaj je, gda mrtvi bodo csüli glász Sziná Bo'sega; i ki do ga csüli, 'siveli bodo. Ár kak 'Ocsa má 'sitek vu szamom szebi: tak je dáó i Szini meli 'sitek vu szamom szebi; i oblászt je dáó nyemi szoudbo csiniti; ár je szin cslovecsi. Ne csüдите sze tomi; ár príde vóra, vu steroj vszi, ki szo v-grobaj, csüli bodo glász Sziná Bo'sega, i naprej prí-

do, steri szo dobra csinili na gori sztanejnye
'sitka: ki szo pa hűda csinili, na gori szta-
nejnye szoudbe.

Na Dén sz. Imre Herczega sztoji on Evan-
gyeliom, steri je szpíszani na Dén sz. Antónia.

Na Dén Sz. Martina Püspeka.

Evangyeliom Sz. Lükácsa vu XI. táli.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucse-
nikom szvojim: Niscse ne vusgé szvejcsa, ka
bi jo vu szkřivno meszto posztavo, niti pod
drevenko: nego na poszvecsnyek, naj, ki no-
tri ido, szvetloszt vidijo, Szvejcsa tejla tvo-
jega je okou tvoje. Csi de okou tvoje prou-
szto, czejlo tvoje tejlo szvetlo bode: csi bode
pa jálno, i tvoje tejlo kmicsno bode. Merkaj
záto, naj szvetloszt, stera je vu tebi, kmicza
ne bode. Csi de záto tejlo tvoje czejlo szvetlo,
nemajoucse káksega tála kmicsnoga, bode vsze
gavejcs szvetlo, i kakti szvejcsa szvetloszti
preszvejti tebé.

Na Dén sz. Ozsebetha sze sté Evangye-
liom szpíszani na Dén sz. Margejtke.

Na Dén Sz. Katalejne Divicze i M.

Evangyliom Sz. Mátaja vu XXV. tálí.

Vu onom vrejmeni: Pravo je Jezus Vucese-
níkom szvojm priliko eto: Szpodobno bode
Králesztvo Nebeszko k-deszetim diviczam; ste-
re vzemsi lampase szvoje vö szo sle prouti
Zárocsniki, i Zárocsniczi. Pét ji je pa med
nyimi bilou neszpametni, i pét csedni, ali ti
pét neszpametni vzemsi lampase, nej szo vzelé
olija szebom. Czedne szo pa vzelé oli vu szvoji
poszoudaj z-lampasmi navküpe. Gda bi sze pa
midio Zárocsnik, zadrejmale szo vsze, ino szo
zászpale. Opou noucsi je pa krics vcsinyeni:
ovo Zárocsnik ide, idte vö pred nyega. Teda
szo gori sztanole vsze one divicze, i osznáj-
'sile szo lampase szvoje. Neszpametne szo pa
pravile tim csednim: dájte nám z-vassega olija;
ár lampase nassi vgasüjejo. Odgouvorile szo
te csedne govorécse: morebiti ne bode zado-
szta nám, i vám; idte bole k-Odávczom, i
küpte szí ga. Gda bi pa odísle küpüvat, prisao
je Zárocsnik, i stere szo bilé priprávlene, no-
tri szo sle 's-nyim na szvádbo; i zaprte szo
dveri. Naszlejdnye szo pa prisle i te drüge
divicze govorécse: Goszpodne, Goszpodne,
odpri nám. On je pa odgovorécsi pravo: za-
isztino velím vám: neznam vász. Verusztüjte
zátó: ár neznate dnéva, niti vöre.

Szvétesni Evangyliomov Konecz.

Molitev pred Prejdgov.

V ekivecsni, i vszamogoucsi Goszpodne Bo'se! steri szi nej szamo nassega tejla hráno telovni krüh; nego i dūs nassi hráno predrágo jejsztvino düseвно pripravo: proszimo te ponízno, odpri nám nassa glüpa vüha na tvoje szvéte rejcsi hasznovito poszlüsanye; ár szo blá'seni, ki nyou vörno poszlüsajo, ino obdr'sijo. Dáj milosztivni Bo'se! naj mi szíromaczke, nevolni poutniczke na etom szvejti 'selejmo to nebeszko manno, rejcs tvojo szvéto; i ne dáj nám nyé nigdár závrästi. Dopüsztí nám milosztívno Ocsa nas drági Nebeszki: naj ne presztanoma 'séjamo ono tvojo sz. roszou, i naj rejcs tvojo szvéto, kakti náj dragsi kincs vu nassa szrczá pokepamo. Pomágaj nám vszamogoucsi Bo'se! naj ono, stero na vüha csüjemo, vu szrczi vörjemo, z-jezikom vadlújemo, i z-delom doprneszémo. Vcsini Goszpodne! naj dühovne návuke, naj liki rejcs cslovecso, nego kakti tvojo sz. rejcs poszlüsamo, i obdr'simo. Püsztí nám milosztivni Bo'se! vlago tvoje sz. miloscse; po steroj to drágo nebeszko szemem tak

mocsno korenyé szpiszti vü nassi szrezáj, da
 niti szveczke szkrbi, niti satan z-szvojom já-
 kosztyom, i jálnosztyom korenya toga ne bo-
 de mogao genoti, niti vö vtrgnoti. Amen.

Molitvi po Predgi.

P r v a.

Vszamogoucsi, i vekivecsni Goszpodne Bo'se!
 obrni na nász ocsi tvoje miloscse; za stere je
 Szin tvoj jedini, nas lübléni Odküpiteo Gosz-
 pon Krisztus Jezus, na ete szvejt prisao, i
 szvojo plemenito krv za nász milosztivno vö
 preleijao: nezgovorno tvojo dobroulo, i mi-
 loscso ponízno proszimo, tvoje sztrasne szrdi-
 loszti bics, steroga szmo za volo nassi vnougi,
 i preveliki grejhov vrejdni, od nász dovrni; i
 od küge, pomora, bojne, gláda, i vszáke
 pogibeli, i neszrecse nász milosztivno oszlou-
 bodi. Preszveti Goszpodne Bo'se dühovne,
 i szveczke nasse poglaváre; naj nász na tvo-
 jo díko, i nassi dús zvelicsanye ravnaio: i
 z-szvojouv szkrbjouv szvéto Mater Czerkev
 povéksávajo. Zasgi vu nász oh Bo'se nebeszki
 ogyen tvoje sz. lübéznoszti; naj 'séjamo tvojo
 praviczó, i na etom szvejti tebi vörno szlü-
 'simo, na drügom pa szvejti díke tvoje Krále-

sztvo zadobimo. Proszimo, i ponízno molimo miloscsó tvojo Ocsa nas drághi nebeszki za nevörnike, od práve vöre odpádnjene, za vsze grejsnike, za robe, i beté'sne, za zdrave, i mérajoucse, za 'salosztne sziroute, i dovicze. za dobrocsinitele nasse 'sive, i mrtve; za nas-se, i vsze vörne düsicze, i vszáke féle potrejbcsine. Pomágaj nám, vari, i ravnaj nász Goszpodne za tvoje szvéto imé; da te na etoj zemli vu jedinoszti vöre, po szmrti pa v-ve-kivecsnom blá'ssenszti hválimo, i dícsimo na vsze vöke. Amen.

D r ü g a.

Oh Goszpon Jezus Krisztus! hválo tebi dájem za predrágo tvojo düsevno hráno, sterom szí dén denésnyi mojo lacsno düso nahráno. Hválo ti dájem za ono szvetloucsó, sterom szí mojo támno pamet preszvejto, da bi szpöznao tvojo szvéto voló, i düse moje du'snoszt. Oh kak je lejpa, ino drága rejcs tvoja szvéta Goszpodne Bo'se! szlájsa je od méda, i od vszáke féle szlatkoucse telovne; dragsa je od drágo-ga kaménja, i vszakojacskoga kincsa; szvet-lejsa je od szuncza, szilnejsa od ognja. Oh Goszpon Jezus Krisztus! potrdi vu meni vsze tvoje sz. dári, i toga, steroga szam zdaj po tvojoj sz. rejcsi od tébe vzéo. Zagrádi okouli vu düso mojo poszejjano tvoje szvéte szemen:

rendelűj Angyela varűvácse na nyega obrambo, naj ga nepriáteo vrág doli ne poklácsi, niti naj ga z-szvojom koukolom vkűp ne zmejsa. Ne dopűszti Goszpodne, ka bi rejcs tvoja vu mojem szrczi tak bila, kak vu gledali obráz, steri li tecsasz trpí, dokecs v-gledalo glédamo; nego vcsíni, naj vu mojem, i vu vszejh tvojih vörnih szrczáj sztálna bode, i naj szád btá'sensztva vekivecsnoga rodi tvoja sz. rejcs. Záló te proszim, i molim sze tebi ponízno predrági moj Odkűpíteo za one plemenite rane tvoje, stere szí za nász nevolne grejsnike pretrpo; iz steri ran je vő tekla ona predrága krv tvoja szvéta, sterom szmo obilno odkűpleni od pekla, i od vrága: Nahráni ti grejsno mojo dűso z-tvojov sz. miloscsov; naj morem praviti: z-lűbéznosztjom tvojom szam tak nahranyeni Goszpodne, da nikaj ne vidim, niti neznam na etom szvejti, ka bi 'selejla dűsa moja zvűna tébe oh Boug moj, i vsze dobro moje! ki 'sivés, i kralűjes na vsze veke. Amen.

T r é t y a.

Milosztivni nas Ocsa Nebeszki, i vszamo-goucsi Bo'se! hvála, i díka bojdi tebi na veke, ka szí nám milosztivno dén denésnyi dopűszto poszlűsati rejcs tvojo szvéto; sterom szí dűse nasse potroustao, i kmicsni nas rázum szí pre-szvejto na szpoznanye tvoje sz. vole, i nasse

du'snoszti; proszimo te Goszpodne, po nassem
 varüvácsi sz. Angyeli vari vu nassi szrczáj
 tvoje sz. szemem; naj med vnougim szveczkim
 szküsávanyem czejlo osztáne, vu telovni, i
 düsevní potrejbcsinaj naj nász pokrejpi, i vu
 nassi düsaj naj rodí ono szád 'sitka vekivecs-
 noga, po vrejdnoszti tvojega lüblénoga Sziná,
 nassegá pa Zvelicsitela Krisztussa Jezussa, ki
 z-tebom, i sz. Dühom 'sivé, i goszpodüje na
 vsze veke. Amen.

S t r t a.

Oh blá'seni Jezus! oh milosztivni Jezus! oh
 szlatki Jezus! oh Jezus! Dejve Marie szvéti
 Szin, steri szí pun miloscse, i dobroute. Oh
 moj szlatki Jezus! pouleg tvoje velike miloscse
 szmiluj sze meni. Oh milosztivni Jezus! pro-
 szim te za ono drágo tvojo sz. krv, stero szí
 za grejsnike vö prelejaó, operi vszo mojo ne-
 csisztoucso; i bojdi milosztiv meni nevolnomi
 grejsniki, ki tvoje sz. imé na pomoucs zezá-
 vam. Oh Jezus, lejpo imé! Oh Jezus, szlatko
 imé! Oh Jezus, drágo imé! Ka je Jezus nego
 Zvelicsiteo? Záto oh Jezus! za tvoje szvéte
 imé bojdi milosztiv meni, ino me zvelicsaj. Ne
 dopüsztí, ka bi sze szkváro, steroga szí tí
 z-nicesza sztvouro. Oh dobri Jezus! naj me
 ne szkvari hüdonba moja, koga je sztvorila
 vszamógoucsa dobrouta tvoja. Oh szlatki Jezus!

szpoznaj vu meni, ka je tvoje, i poteri doli, ka je nej tvoje. Oh milosztivni Jezus! szmiluj sze nad menov, dokecs je vrejmen miloscse; naj sze pred tvojim pitanim sztouczom ne szkvarim. Ka ti bode haszka Goszpodne Bo'se, csi sze jasz na vekivecsno szkvarjenje vr'sem? Ar ti mrtvi ne dicsijo tebe, niti oni, ki sze na pekeo vr'sejo. Oh lublenni Jezus! Oh 'selni Jezus! Oh krotki Jezus! Oh Jezus! Jezus! engeduj, naj jasz med odebrane tvoje zracsunani bodem. Oh Jezus, v-tebi vorvajoucsih zvelicsanye! Oh Jezus, v-tebi vypajoucsih obeszeliteo! Oh Jezus, vszejh grejhov odpusztiteo! Oh Jezus, Dejve Marie szveti Szin! vlej vu me tvojega szvetoga Duhá modrouszt, lubéznoszt, i csisztoucsó 'sitka; da bi mogao tebe zadoszta lubiti, tebe dicsiti, i vu szamom tebi sze veszeliti; tebi szlu'siti, tebe hválisti vszejmi onimi navkúpe, ki tvoje sz. ime Jezus na pomoucs zezávajo. Amen.

Pobüdejnye Vöre.

Jasz vörjem v-tebi oh Boug moj! kak vu mojem právom, i 'sivom Bougi, ki vsze dobro plácsas, hüdo pokastigas. Vörjem, ka szí Troji vu Personaj, i eden vu Bo'sánsztvi. Vörjem v-Bougi Ocsi, ki me je sztvouro, v-Bougi

Szini, ki me je odküpo, i v-Bougi szvétom Dühi, ki me je z-szvojov szvétov miloscsov poszveto. Jasz vörjem, i vadlujem ono szveto yöro, stero je vcsio Jezus Krisztus, stero szo sz. Apostolje glászili, i stero dr'si sz. Krszt-sánszka, Katolicsánszka, Apostolszka Mati Czer-kev i vu etoj sz. vöri, zvüna stere niscse ne-more zvelicsanya zadobiti, 'selejm 'siveti, ino mrejtí, záto; ár szi ti szám Boug, ki szi pra-vicza vekivecsna, i nikoga nemres vkaniti, tou nazvejszto.

Pobüdejnye Vüpanya.

Jasz sze vüпам vu tvojoj neszkoncsanoj mi-loscsi oh Boug moj! tí jedini, i náj mocsnejši pomocnik vsze moje düsevne, i telovne po-trejbcsine. Vüпам sze vu vrejdnoszti ne pro-czenyene krvi mojega Zvelicsitela Jezussa Kri-sztussa; ka mi odpisztis v-czejlom mojem 'sitki vcsinyene vsze moje grejhe, i dás meni milo-scso 'sitek vekivecsni zadobiti. Stero sze záto vüпам; ár szi tí tak obecsao, ki szi náj mocs-nejši, i náj pravicsnejši vu tvojem obecsanyi. Vu etom vüpanyi scsém 'siveti, ino mrejtí, potrdi me v-nyem, oh Boug moj! Zdaj, i vu vöri moje szmrti.

Pobüdejnye Lübézni Ro'se.

Lübim te oh Boug moj! ár szí ti náj véksa, i neszkoncsana dobrouta moja! Lübim te z-czejloga szrczá, z-czejle düse, z-czejle pá-meti, i zevsze moucsi moje. Lübim te oh Boug! ober vsze sztvorjene sztvári za volo tvoje nezrecsene dobroute, lepote, ino lubézni; ár szí tí vrejden, ki szí zacsétek, i globocsína vsze dobroute, gorécse, i vsze mogoucse lubéznoszti. Oh da bi te tak mogao lubíti, kak tebé lubijo, i na veke te lubili bodo vszi odebráni, i Angyelje vu nebészaj! k-steroj mojo málo, i mrzlo lubézen prilo'sim, ino prikapsim.

Pobüdejnye po'salüvanya grejhov.

Z-ete vküp prikapsene gorécse lubézni 'sao mi je z-czejloga, i z-vusgánoga szrczá mojega za vsze moje grejhe oh Boug moj! sterimi szam tebé jasz vu czejlom mojem 'sitki zbantüvao; ino szam tebé Bogá mojega, i Goszpouda, mojega sztvoritela, náj bougsega Oeso, i náj dragso dobrouto razdrészelo. Oh da bi mogao vcsiniti, ka bi te nigdár ne bi zbantüvao! ali potomtoga nescsém nigdár vcs pregrisiti; scsém sze vszej grejsni prílik ogí-bati, mojim protivnikom z-szrczá odpisztiti, i

blí'snyega mojega lübiti, i ráj scsém mrejtí,
kak tebé prelüblénoga Oco mojega Nebesz-
koga z-ednim szamim grejhom, nájmre pa
szmrtnim raz'saliti.

Molitev Goszpodnova.

Ocsa nas, ki szi vu Nebészaj: szveti sze imé
tvoje. Prídi Králesztvo tvoje. Bojdi vola tvo-
ja; kak na nébi, tak i na zemli. Krüha nas-
sega vszakdenésnyega dáj nám ga dnesz. I
odpüsztí nám dugé nasse: kako i mi odpüscca-
mo du'sníkom nassim. I ne vpelaj nász vu
szküsavanye. Nego oszloubodi nász od hüdo-
ga. Amen.

Pozdrávlanye Angyelszko.

Zdrava bojdi Maria, miloscse puna; Goszpon
je z-tebom: blagoszlovlena szi tí med 'senámi,
i blagoszlovlén je szád tejla tvojega Jezus.
Szvéta Maria Mati Bo'sa, moli za nász grejs-
nike, zdaj, i vu vöri szmríti nasse. Amen.

Vöra Apostolszka.

Jasz vörjem v-ednom Bougi, Ocsi vszamo-
goucsen, sztvoritcli Nébe, i zemlé. I vu Je-
zussi Krisztussi Szini nyegovom jedinom, Go-
szpoudi nassem: ki sze je poprijao od Duhá
szvétoga, poroudo sze je od Divicze Marie.
Moko je trpo pod Pontzius Pilátussom: rasz-
pét je, mro je, i pokopan je. Sztoupo je doli
na pekla, na trétyi dén je od mrtvi gori szta-
no. Sztoupo je v-Nebésza, szedi na deszni-
czí Bogá Ocsé vszamogoucsega. Odnet príde
szoudit 'sive, i mrtve. Vörjem vu szvéto
Dühi. Szvéto Krsztsánszko, Katolicsánszko
Mater Czerkev. Szvéczov obcsinsztvo. Grej-
hov odpüscsanye. Tejla gori sztanejnje, i 'si-
tek vekivecsní. Amen.

Deszétere Bo'se Zaponvidi.

Prva: Jasz szam Goszpodin Boug tvoj,
nemaj tühi Bogouv pred menov. Ne naprav-
laj szí zrajzani kejpov, ka bi nyé molo.

Drüga: Tvojega Goszpodna Bogá iména
zamán gori ne vzemi.

Trétya: Szpoumeni sze, da szvétke
poszvetís.

Strta: Postüj oco tvojega, i mater tvojo; da bos dugo 'siv na zemli, stero Goszpodin Boug tvoj dá tebi.

Péta: Ne mouri.

Sészta: Ne praznújh.

Szédma: Ne krádni.

Ouszma: Ne gúcsi krivoga szvedocsán-sztva preuli tvojemi blí'snyemi.

Devéta: Ne po'seli 'sené blí'snyega tvojega.

Deszéta: Ne po'seli tvojega blí'snyega hi'se, ni polá, ni szlugo, ni szlú'sbenicze, ni gyüncza, ni szomára, ni nikaj, ka je nyego-vo. Amen.

Petére Czérkvene Zapouvidi.

Prva: Od sz. Materé Czérkvi nasztávlene, i prepovejdane Szvétke poszveti.

Drüga: Vszáki Szvétek sz. Messo po-bo'sno poszlüsaj.

Trétya: Prepovejdane posztne dnéve obdr'sávaj, ino sze od níke jejsztvine zdr'sávaj.

Strta: Grejhe tvoje vszako leto pouleg sz. Materé Czérkvi právde tvojemi lasztivnomi Szpovedníki vadlúj, i náj menye ednouk okoli Vüzma Oltárszko szvesztvo k-tebi prími.

Péta: Prepovejdane dni goszlüvanya ne szlü'si.

Szedem je Szakramentomov.

Prvi je: Krszt. Drügi: Potrdjený.
Trétyi: Oltárszko szvesztvo. Strti: Pokoura. Péti: Szlejdnye Mázanye. Sészti: Czerkveni Réd. Szédmi: Hi'sni zákon.

Szmiluj sze nám vszamogoucsi Goszpodne Bo'se, odpüsztí nám grejhe nasse, i pripelaj nász vu 'sitek vekivecsni. Odpüscsanye, i odvézanye nassih grejhov darüj nám vszamogoucsi, i milosztivni Goszpodne Bo'se. Blagoszlov, i szvetloszt, i hválo-dávanye; postenyé, moucs, i zmo'snoszt Bougi nassemi na vsze veke.

Szvét! szvét! szvét! vszejh Seregouv Boug Nebeszki! puna je Néba, i zemla díke nyegove. Díka bojdi Bougi Ocsi, i Szini, i sz. Dühi; kak je bilou vu zacsétki, tak i zdaj, i na vsze veke. Jezus! Jezus! Jezus! szmiluj sze nám! Maria! Maria! Mati Bo'sa, moli za nász grejsnike, zdaj, i vu vöri szmrti nasse. Amen.

Molitev za beté'sne prva.

Oh vszamogoucsi, i milosztivni Goszpon Kri-
sztus Jezus! ki ládas z-nássim 'sitkom, i z-
szmrtyom, zdrávjom, i z-betegom; ti szi po-
lo'so isztinszki czio vszákomi csloveki, i vsze
cslovecsánszke dni na racsúni dr'sís: ponízno
te proszimo mi tvoji ne dosztojni szlugi, zgle-
dni sze na tvojega beté'snoga szlugo (szlű's-
beniczo), na steroga szi szlono tvojo szvéto
rokou, ino szi ga z-tvojim bicsom pohodo,
z-sterim ga k-tebi vábis, i na pokouro zovés;
dáj nyemi pamet krepko, da bode mogao do
szkrádnye vöre tvoje sz. imé na pomoues ze-
závati, tebé dicsiti, ino hváliti. Bráni ga oh
szlatki Jezus od nepriátelov dúhovni, i dáj
nyemi po právoj Krsztsánszkoj pokouri vu mi-
rovnoj dúsnój vejszti tákso bátrivno pamet, i
szrczé; naj more szvojo dúso vu tvoje szvéto
roké preporocsiti, i tvojega Nebeszkoga Krá-
lesztva delnik posztánoti, da te bode mogao
z-tvojimi odebránimi dicsiti, i hváliti na veke,
govorécsi: szvét! szvét! szvét! vszejh sere-
gouv Boug! puna je Néba, i zemla díke tvoje
vekivecsne. Csi pa scsés Goszpon Krisztus
Jezus szlugi tvojemi podú'sati 'sitek telovni,
liki szi nigda podú'sao 'sitek Ezekiás Králi za
nyegovi ponízni molitvi volo: szmiluj sze nad
beté'snim tvojim szlugom proszimo te ponízno,

i dáj nyemi polescsánye vu betégi, naj zdrav
posztáne vu düsi, i tejli. Ki 'sivés, i králüjes
z-Ocsom, i sz. Dühom na vsze veke. Amen.

Drüga za beté'sne.

Gospodne Bo'se, nas milosztivni Ocsa Ne-
beszki! Cslovecsánszhe szlabosztí náj véksa
pomoucs, szká'si tvoje Bo'sánszke moucsi já-
koszt na tvojim beté'snim szlugom (nad tvojov
beté'snov szlű'sbeniczov) i povrni nyemi zdrávje.
Poszlűjhni milosztivno oh Boug! nasse zdihá-
vanye, i ponízne Molitve, stere za beté'snoga
tvojega szlugo tebi gori aldűjemo, z-tvoje ne-
szkoncsane miloscse pomoucs proszécsi; naj
z-betega hodi; i vu zdrávji tebi vörno szlű'sé-
csi naj hválo dáje tvojoj zmo'snoszti vu Sz.
Materi Czérkvi po nassem Gospodni Jezussi
Krisztussi. Amen.

Molitev za Besch.

Vszamogoucsi Gospodne Bo'se! vu kom sze
giblemo, 'sivémo, i prebívamo; komi je v-
rokaj vlaga, i szűhocsa, glád, ino hrána, pro-
szimo te ponízno, szmiluj sze nad nami vu

zdásnyoj potrejbcsini, ino nám püszi z-tvoje tárne hi'se tiho roszou na nasse ponízno zdi-hávanye, kak szí nigda püszo na Molitev Eliá-sa Proroka; da nám ne prejde letosnya hrána, ino ouprava; brezi steri niti 'siveti nemremo, ni tebi dosztojno szlű'siti, ki 'sivés, i goszpodűjes gori na Nébi, i eti na zemli, po vszem siroukom szveji na vsze veke. Amen.

Molitev za obdr'sánye zemelszko-ga száda.

Oh vekivecsni, i vszamogoucsi Ocsa nas drá-gi Nebeszki! proszimo te ponízno, szká'si k-nám tvojo sz. miloscsó; i pogledni na vszak-denésnye nasse potrejbcsine, ino nám dáj obilnoszt, i blagoszlov za nasse 'sivlejnye. Dopüszi Goszpodne, naj ta zemla, ino szad-veno drejve, kak je pokázalo, i száda pri-neszé. Vzemi vkraj od nász tvojo szrditoszt milosztivni Bo'se, i vszo pogihelnoszt milo-sztivni Bo'se tou je: szilno vötrouvje, nebe-szko zburkanye, povoudni, mrasz, tocsou, i vszáko hűdoubo, stera bi polám, goriczam, i szadovenomi drevji skouditi mogla, od nász milosztivno odvrni. Obari nám vísnyi Goszpodin Boug vsze nasse pridelanye; i dáj nám z-nassega trűda obilnoszt k-nassim rokám pri-

praviti, naj premoremo z-nassega pravicsnoga trüda sziromáke hrániti, nevolne lázare pomá-gati, i tebé hváliti po predrágom tvojem Szi-ni, nassem pa Zvelicsiteli Goszpodni Jezussi Krisztussi. Amen.

Molitev prouti Nebeszkomi zbur-kanyl.

Oh predrági Jezus, visnyega Bogá jedini Szin! ki vszigdár Ocsinszko prigledbo, ino veliko szkrb noszis na tvoje vörne hlápce, steri tvoje Králesztvo, i nyega praviczó szkrblivo iscsejo: Ki tvojo zmo'snoszt na nébi, i eti na zemli szka'süjes, gda z-sztrasnim glászom z-oblakov grmís, i trejszkas, z-náglimi vöutri sümís, zemlou trouszis, velike goré gibles, i z-tejm tvojim csüdnim csinejnyem grejsnike sztrásis, i na pokouro zovés; ki nebeszke sticze brezi nyihove szkrbi hránis, polszke liliome szprelejпов oupravov odejvas; proszimo te ponízno i mi tvoji nedosztojni szlugi, szka'si i k-nám tvojo nezgovorno milosceso, i Ocsinszko prigledbo; obdr'si, i blagoszlovi nassa polá, goricze, i szadoveno drevje, i ne dopüsztí doli potrejti nasse letine, stero szi nám pokázao z-tvoje neszkoncsane dobroute. Vari, i oszlobodi nász oh milosztivni Jezus! ponízno te pro-

szimo, od tocsé, nágloga descha, trejszkanya,
mraza, ognya, i vszakojacske pogibelnosztí:
i nász grejsnike navküpe, nasse hi'se, márho,
i vsze pojistvo nasse, zdr'si pod tvojev ob-
rambov. Dáj nám Ocsa nas drági nebeszki
obilno krüha, vina, ino száda; naj mámo od
tébe obecsano hráno, ino oupravo, pouleg
stere bomo zveszelejsim szrczom, i zvéksim
hotejnyem tvoje Nebeszko Králesztvo íszkali,
tebé dícsili, ino hválili na etom, i na drügom
szvejti. Ocsa Boug Nebeszki obari nász od
hüda! Jezus Názarenszki szmiluj sze nám grejs-
nikom! Szvéti Düjh Boug mentüj nász vsze
bloudnosztí! Sz. Trojsztvo eden Boug oszlo-
bodi nász, i vsze nasse határe od vszega kvá-
ra, i pogibelnosztí. Amen.

Vecserásnya Molitev.

Oh vsze miloscse, i dobroute pun odícení
sz. Ocsa! jasz nevolni grejsni cslovik, stero-
ga grejhi szo véksi od mourszke globocsíne
nye pejszka, 'salosztznoga szrczá vadlűjem pred
tebov, ka szam te z-vnouge féle hüdim csi-
nejnyem zbantűyao dén denésnyi, i vsze drügi
dni 'sitka mojega, i nezracsúnanimi grejhi szam
poblato düso mojo: za stere, csi gli bi me
z-vrejdnim tálom kastigati mogao; dönok tvoja

k-meni szkázana Ocsinszka lübézen, i miloscza Bo'sánszka je mené vu zdrávji, i vu méri ete denésnyi dén obdr'sála. Ka szam jasz oh Goszpodne, i sto szam jasz? ka szí mené z-tvoje neszkoncsane miloscse na teliko prigledno, i z-dobrim csinejnyem okouli vzéo? ár szam jasz nikaj nej drügo, nego li prájh, i na nikoj pridoucsi pepéo: ménsi szam od vszega tvojega dobroga csinejnja, i miloscse, stero szí dnesz i vu vszem mojem 'sitki zmenom nevolnim tvojim szlugom vcsíno. Ali tí oh praviczé Goszpoud, ino Boug! pouleg obecsanya, i tvoje dobre voule szí tákso miloscso zmenom vcsíno; stera je do ete vöre mené vu preterpésem zdrávji, i vu méri obdr'sála. Za stera vsza dobra zmenom csinejnja zevszega szrczá mojega tebi hválo dájem Goszpodne, i tebé vszigdár dícsó bodem, dokecs bom 'siveo vu etom tejli. I na dale te proszim Ocsa moj drági Nebeszki! odpüsztí mi vsze moje grejhe, stero szam dnesz, i vsze dni 'sitka mojega vcsíno, za lüblénoga Színá tvojega, i nassegá Goszpodná Jezussa Krisztussa vrejdnoszt: v-steroga szvétom iméni oh prevelike miloscse Boug! poszlühni mojo molítev, i vzemi pouleg preporácsanya mojega eto nous, i vsze drügo vrejmen 'sitka mojega pod obrambo tvojo, mojo düso, tejlo, znáncze, i priátele z-drü'sinom navküpe. Vari mé oh Izraela obraniteo, i varüvács! vari mé vu düsi, i tejli; od vszej

grejhov, ino kvárov. Ne dáj moucsi nad me-
 nom satani, niti drüim mojim protivníkom, ka
 bi meni skouditi mogli. Oh 'sitka, i szmrti
 Goszpoud! csi sze tvojoj zmo'snoszti tak vidi,
 da mi escse vecs dnévov engedüjes na 'sivlej-
 nye, bojdi tvoja sz. vola, li dáj povrnejnje,
 ino pobougsanye 'sitka. Csi je pa Goszpodne
 Bo'se tvoja sz. vola, ka me eto noucs z-toga
 szvejta scsés vzéti, proszim te ponízno oh
 Boug moj! na blá'seno vö preminejnje pripravi
 mené z-tvoje velike miloscse, i ocsiszti me
 z-Jezussa plemenitom krvjom od vszej grejhov,
 i bátrivi szrczé moje prouti szmrtnoj bojaz-
 noszti; naj pripravleni, i gotov csákam tvoje
 prisesztye, ino z-velikov szinovinov vüpaz-
 nosztyov vu tvoje sz. roké preporoucsim düso
 mojo. Poszlühni me oh praviczé Boug! i vze-
 mi k-tebi düso mojo za predrágoga Sziná tvo-
 jega, nassega Goszpodna Jezussa Krisztussa
 vrejdnoszt. Odhája dnéva szvetloszt, i prihája
 noucsi témnoszt; Jezus szrczá mojega szvet-
 loszt, vsíni milosztično, naj prejde od méne
 Dühá témnoszt. Vu Trojsztvi edno Bou'sán-
 sztvo, stero moli vsze Krsztsánsztvo, blago-
 szlovi náaz vu 'silki, po szmrti pa dáj v-Ne-
 bészaj z-tehom na vsze veke prebívati. Amen.

Litanie od szlatkoga iména Jezussovoga.

Goszpodne szmiluj sze.
 Krisztus szmiluj sze.
 Goszpodne szmiluj sze.
 Jezus Krisztus szlissi nász.
 Jezus Krisztus poszlühni nász.
 Ocsa Boug Nebeszki,
 Szin Boug Odküpiteo szvejta,
 Szvéti Düjh Boug,
 Szvéto Trojsztvo eden Boug,
 Jezus Szin 'sivoga Bogá,
 Jezus Szin Dejve Marie,
 Jezus Szin Dávidov,
 Jezus preszvéti,
 Jezus prezmo'sni,
 Jezus premocsni,
 Jezus preodicseni,
 Jezus precsudni,
 Jezus preveszéli,
 Jezus pre'selni,
 Jezus prelübléni,
 Jezus preszlatki,
 Jezus od szuncza csisztejsi,
 Jezus od mejszecza lepsi,
 Jezus od zvejzd szvetlejsi,
 Jezus vszega postenyá vrejden,
 Jezus náj poníznejsi,
 Jezus náj sziromaskejsi,

szmiluj sze nám!

Jezus náj modrejsi ,
 Jezus náj pokornejsi ,
 Jezus náj krotkejsi ,
 Jezus náj csisztejsi ,
 Jezus Lübiteo méra ,
 Jezus Lübav nassa ,
 Jezus Gledalo 'sítka ,
 Jezus düsevní jákoszt Példa ,
 Jezus Dika lejpoga dr'sánya ,
 Jezus Düs nassih govorécsa Lübav ,
 Jezus Oramba nassa ,
 Jezus szirout Ocsa ,
 Jezus Obeszeliteo nevolnih ,
 Jezus Kincs vörnih ,
 Jezus D'sünd's predrági ,
 Jezus Zvezda mourszka ,
 Jezus Szvetloszt práva !
 Jezus Modrouszt vekivecsna ,
 Jezus Dobrouta neszkoncsana ,
 Jezus Pasztér ovcsicz ,
 Jezus Veszeljé Angyelov ,
 Jezus Kráo Patriárkov ,
 Jezus Preszvetiteo Prorokov ,
 Jezus Mester Apostolov ,
 Jezus Vucsíteo Evangyelistov ,
 Jezus Krepkoszt Mantrnikov ,
 Jezus Szvetloszt Szpovedníkov ,
 Jezus Záročnik Divicz ,
 Jezus Korouna vszejh Szvéczov ,
 Milosztiv nám bojdi , odpüsztí nám Jezus !

szmiluj sze nám !

Milosztiv nám bojdí, poszlühni nász Jezus!
 Od vszega hüdoga,
 Od vszáke pogibelnosztí,
 Od tvoje szrditosztí,
 Od vrajsega zaszdávanya,
 Od küge, pomora, gláda, i bojne,
 Od presztopenyá tvojih zapouvid,
 Od vszáke nevoule,
 Po tvojem z-Cslovekom posztanejní,
 Po tvojem na szvejt prisesztí,
 Po tvojem narodjenjej,
 Po tvojem obrízávanyi,
 Po tvoji britki mokaj,
 Po tvojem bicsüvanyi,
 Po tvojoj szmrtí,
 Po tvojem gori sztanejní,
 Po tvojem v-Nébo zasztoplejní,
 Po tvojoj radosztí,
 Po tvojoj díki,
 Po tvojoj lüblénoj Materí Diviczi Maríi,
 Po prosnyáj vszejh tvojih Szvéczov,
 Ágnyecz Bo'si, ki odjímles grejhe szvejta,
 odpüsztí nám Jezus!
 Ágnyecz Bo'si, ki odjímles grejhe szvejta,
 poszlühni nász Jezus!
 Ágnyecz Bo'si, ki odjímles grejhe szvejta,
 szmiluj sze nám Jezus!
 Jezus Krisztus szlissi nász.
 Jezus Krisztus poszlühni nász.
 Goszpodne szmiluj sze.

oszloubodi nász Jezus!

Krisztus szmiluj sze.

Goszpodne szmiluj sze.

Ocsa nas &c.

Ű. Blagoszlávlaj düsa moja Goszpodna.

R. I vsza, stera szo vu meni nyegovo sz. imé.

Ű. Pomoucs nassa je vu iméni Goszpodnovom.

R. Ki je sztvouro nébo, i zemlo.

Ű. Goszpodne poszlühni mojo molitev.

R. I glász moj naj k-tebi príde.

M o l i m o .

Vszamogoucsi, i vekivecsni Bo'se rávnaj csi-nejnya nassa po tvojoj szvétoj vonli, naj vu iméni tvojega predrágoga Sziná vrejdni bode-mo vu obilnoszti dobri dejl 'siveti.

Tvojega szvétoga iména lüfav, i bojaz-noszt vlej Goszpodne vu nassa szrczá; ár ni ednoga z-tvoje obrambe vö ne zaprés, stero-ga vu sztálnoszti tvoje lübavi potrdís.

Goszpodne Bo'se, ki szí preodicseno imé Jezussa, Sziná tvojega, i nassegá Goszpodna tvojim vörním vcsíno prelübléno, hüdím dühom pa presztrasno; dopüsztí nám miloszti vno, naj vszi, ki eto imé Jezussovo pobo'sno na zemli postüjejo, szvétoga obeszelja szlatkoucsó eti zdaj vzemejo, i na drügóm szvejti neszkon-csanoga blá'sensztva radoszt zadóbíjo vu Ne-beszkom Králesztvi. Po onóm nassem Gosz-podni Jezussi Krisztussi. Amen.

Molitev pred Oltárszkim Szvesztvom.

Gospodne Bo'se, ki szi nám pod csüdnovitim Szvesztvom trplejnya tvojeja szpomínanye osztavo; dáj nám, proszimo te, preszveto szkrovnoszt Tejla, i Krvi tvoje tak postüvati, naj szád tvojeja odküplenjá vu nami sztálno osztáne. Ki 'sivés, i kralüjes z-Ocsom, i szvé-tim Dühom na ysze veke. Amen.

Molitev za Mér.

Dáj mér Gospodne vu nassem vrejmeni; ár nega drügoga, ki bi sze za nász vojüvao, nogo li tí Gospoud, i Boug nas!

Gospodne Bo'se! od koga szhájajo sze 'selejnya, dobri tanácsi, i pravicsna dela; dáj táksi mér tvojim szlugom, káksega te szvejt nemre dati, naj zdr'sávajoucsi tvoje sz. Zapouvidi od sztrahote protivníka sze oszloubo-dimo, i pod szénczov tvoje obrambe vu mérí 'sivémo. Po nassem Gospodni Jezussi Kri-sztussi. Amen.

Litanie B. D. Marie,

Gospodne szmiluj sze.
Krisztus szmiluj sze.
Gospodne szmiluj sze.

Krisztus szlissi nász.
 Krisztus poszlühni nász.
 Ocsa Boug Nebeszki, szmiluj sze nám.
 Szin Boug Odküpiteo szvejta, szmiluj sze nám.
 Szvéti Düh Boug, szmiluj sze nám.
 Szvéto Trojsztvo eden Boug, szmiluj sze nám.
 Szvéta Maria,
 Szvéta Bogá Rodicza,
 Szvéta Divicz Divicza,
 Mati Krisztussova,
 Mati Bo'se miloscse,
 Mati náj lepsa,
 Mati náj csisztejsa,
 Mati nevra'sena,
 Mati nevtepena,
 Mati lübléna,
 Mati krouto csüdna,
 Mati Sztvoritela,
 Mati Zvelicsitela,
 Divicza náj modreja,
 Divicza postenyá vrejdna,
 Divicza hvále dosztojna,
 Divicza zmo'sna,
 Divicza milosztivna,
 Divicza vörna,
 Gledalo praviczé,
 Sztolecz modrousztí,
 Zrok nasse radosztí,
 Poszouda dühovna,
 Poszouda postüvana,

moli Bogá za nász.

Poszouda vsze pobo'snoszti,
 Rou'sa szkrovna,
 Türen Dávidov,
 Türen z-Csonte Elefantove,
 Hi'sa zláta,
 Skrinya méra Bo'sega,
 Vráta Nebeszka,
 Zvezda Zorjánszka,
 Zdrávje Bete'sníkov,
 Obrambo Grejsníkov,
 Troust Nevolnih,
 Pomocsnicza Krsztsenikov,
 Kralicza Angyelov,
 Kralicza Patriárkov,
 Kralicza Prorokov,
 Kralicza Apostolov,
 Kralicza Mantrnikov,
 Kralicza Szpovedníkov,
 Kralicza vszejh Divicz,
 Kralicza vszejh Szvéczov,
 Ágnyecz Bo'si, ki odjimles grejhe szvejta,
 odpüsztí nám Goszpodne.
 Ágnyecz Bo'si, ki odjimles grejhe szvejta,
 poszlühni nász Goszpodne.
 Ágnyecz Bo'si, ki odjimles grejhe szvejta,
 szmiluj sze nám Goszpodne.
 Krisztus szlissi nász.
 Krisztus poszlühni nász.

Ocsa nas, Zdrava bojdi Maria &c.

Pod tvojo obrambo setüjemo szvéta Maria Mati Bo'sa, nassi pro'snyé ne zavr'si vu nassi potrejbcsinaj; nego od vsze pogibeli vszigdár oszloubodi nász, ti odícsena, i blagoszlovlena Divicza, Goszpá nassa, Zagovornicza, i Pomocsnicza nassa; z-tvojim Szinom nász poméri tvojemi Szini nász zroucsi: tvojemi Szini nász preporoucsi,

Ÿ. Moli za nász sz. Bogá Rodicza.

R. Da vrejdni bodemo obecsanya Krisztusovoga,

Milosco tvojo, proszimo Goszpodne, vlej vu nassa szrczá, da ki szmo po Angyelszkom nazviscsávanyi Krisztussa Sziná tvojega Tejla oblecsenyé szpoznali, po nyegovi mokaj, i Kri'si vu díko gori sztanejnja zápelani bodemo. Po onom Krisztussi Jezussi nassem Goszpodni. Amen.

Ÿ. Moli za nász sz. Jó'sef.

R. Da vrejdni bodemo obecsanya Krisztusovoga.

Preszvéte Materé tvoje Zárocsnika vrejdnoszti, proszimo te Goszpodne, naj nám na pomoucs bodo, da ono, stero mi z-nassov mocsjouy szprosziti nemoremo, po nyegovi pro'snyáj nám prikázano bode. Ki 'sives, i kralüjes z-Ocsom, i sz. Dühom na vsze veke. Amen.

Litanie Vszejh Szvéczov.

Gospodne szmiluj sze.

Krisztus szmiluj sze.

Gospodne szmiluj sze.

Krisztus szlissi nász.

Krisztus poszlühni nász.

Ocsa Boug Nebeszki, szmiluj sze nám.

Szin Boug Odküpiteo szvejta, szmiluj sze nám.

Szvėti Düh Boug, szmiluj sze nám.

Szvétó Trojsztvo eden Boug, szmiluj sze nám.

Szvéta Maria, moli Bogá za nász.

Szvéta Bogá Rodicza, moli Bogá za nász.

Szvéta Divicz Divicza, moli Bogá za nász.

Szvėti Mihao, moli Bogá za nász.

Szvėti Gabriel, moli Bogá za nász.

Szvėti Rafael, moli Bogá za nász.

Vszi szvéti Angyelje, i Arkangyelje, molte
Bogá za nász.

Vszi szvéti dühovni Rédi, molte Bogá za nász.

Szvėti Ivan Krsztiteo, moli Bogá za nász.

Szvėti Jó'sef, moli Bogá za nász.

Vszi szvéti Patriárke, i Proroczke, molte Bo-
gá za nász.

Szvėti Peter, moli Bogá za nász.

Szvėti Paveo, moli Bogá za nász.

Szvėti András, moli Bogá za nász.

Szvėti Jakab, moli Bogá za nász.

Szvėti János, moli Bogá za nász.

Szvėti Tomás,
 Szvéti Jakab,
 Szvéti Filip,
 Szvéti Bertalan,
 Szvéti Máta,
 Szvéti Simon,
 Szvéti Thadæus,
 Szvéti Matyas,
 Szvéti Barnabás,
 Szvéti Lükacs,

Vszi szvéti Apostolje, i Evangyelistje, molte
 Bogá za nász.

Vszi szvéti Vucseníčzke Goszpodnovi, molte
 Bogá za nász.

Vsza szvéte Drouvna Decza, molte Bogá za
 nász.

Szvėti Stevan, moli Bogá za nász.

Szvėti Lovrencz, moli Bogá za nász.

Szvėti Vincze, moli Bogá za nász.

Szvėti Fabián, i Sebján, molte Bogá za nász.

Szvėti János, i Paveo, molte Bogá za nász.

Szvėti Kozma, i Damián, molte Bogá za nász.

Szvėti Gervázi, i Protázi, molte Bogá za nász.

Vszi szvéti Manterníčzke, molte Bogá za nász.

Szvėti Szilveszter,

Szvėti Gregor,

Szvėti Ambrus,

Szvėti Ágoston,

Szvėti Hieronym,

Szvėti Martin,

moli Bogá za nász.

moli Bogá za n.

Szvéti Miklós, moli Bogá za nász.
 Vsi sz. Püspeczke, i Szpovedniczke, molte
 Bogá za nász.

Vsi sz. Doctorje, molte Bogá za nász.

Szvéti Antóni, moli Bogá za nász.

Szvéti Benedek, moli Bogá za nász.

Szvéti Bernárd, moli Bogá za nász.

Szvéti Dominik, moli Bogá za nász.

Szvéti Ferencz, moli Bogá za nász.

Vsi sz. Szpovedniczke, i Levitje, molte Bo-
 gá za nász.

Vsi sz. Redovniczke, i Püscseniczke, molte
 Bogá za nász.

Szvéta Maria Magdalejna,

Szvéta Agejtha,

Szvéta Lucia,

Szvéta Ágnes,

Szvéta Cäcilia,

Szvéta Katalajna,

Szvéta Anasztázia,

Vsze szvéte Divicze, i Dovicze, molte Bogá
 za nász.

Vsi Szvéczí, i Szveticze Bo'se, molte Bogá
 za nász.

Milosztiv nám bojdi, odpüsztí nám Goszpodne.

Milosztiv nám bojdi, poszlühni nász Gosz-
 podne.

Od vszega hüdoga, oszloubodi nász Goszpodne.

Od szrditosztí tvoje, oszloubodi nász Goszpodne.

Od nágle, i nepripravne szmrti,
 Od mrejs vráj'si,
 Od szrdá, odürjávanya, i hüde voule,
 Od dühá neccisztoucse,
 Od tocsé, i vszega pogibelnoga vu zraki
 zburkanya,
 Od szmrti vekivecsne,
 Po szkrovnom z-Cslovekom posztanejnji
 tvojem,
 Po tvojem prisesztyi,
 Po tvojem narodjenjej,
 Po Krszti, i sz. Poszti tvojem,
 Po Kri'si, i moki tvojoj,
 Po szmrti, i Pokopi tvojem,
 Po szvétom gori sztanejnji tvojem,
 Po csüdnom v-Nébo idejnji tvojem,
 Po Prisesztyi Dühá szvétoga,
 Na Dén szoudnyi,
 Mi grejsniczke, proszimo te poszlühni nász.
 Da nám odpisztis,
 Da nám engedüjes,
 Da nász k-právoj Pokouri pripelas,
 Da tvojo sz. Czérkev ravnas, i zdr'sis,
 Da Hi'so Apostolszko, i vsze dühovne Rédi
 vu právoj vöri obdr'sis,
 Da Králom, i Krsztsánszkim Poglavárom
 právo zlo'snoszt darüjes,
 Da vszemi Krsztsánszskomi lüszlvi mér, i
 vjedinánye darüjes,

oszloubodi nász Gospodne.

proszimo te poszlühni nász.

Da i nász vu tvojoj szvétoj szlű'sbí potrdís,
i obdr'sís,

Da nassa mislejnya na Nebeszka po'selej-
nya podígenes,

Da nassim dobrocsinitelom vekivecsna do-
bra darüjes,

Da düse nassih brátov, priátelov, i dobro-
csinitelov od vekivecsnoga szkvárjenya
obarjes,

Da szád zemlé dás, i mílosztivno obdr'sís,

Da vszejm vörnim preminoucsim Dűsieczam
mér vekivecsni darüjes,

Da nasse pro'snyé poszlühnes,

Szin Bo'si,

Ágnyecz Bo'si, ki odjímles grejhe szveja,
odpűszti nám Goszpodne.

Ágnyecz Bo'si, ki odjímles grejhe szveja,
poszlühni nász Goszpodne.

Ágnyecz Bo'si, ki odjímles grejhe szveja,
szmiluj sze nám Goszpodne.

Krisztus szlissi nász.

Krisztus poszlühni nász.

Goszpodne szmiluj sze.

Krisztus szmiluj sze.

Goszpodne szmiluj sze.

Ocsa nas, Zdrava bojdi Maria &c.

Pange Lingva.

Vszáki jezik hválo dávaj
 Tejli ete szkrovnoshti,
 I pobo'sno zdaj popejvaj
 Szvétoj Krvi z-radoshti,
 Ko je Krisztus za nász tocsó,
 I Lübv k-nám nazvejszto.

Nám dán, i rodjen med nami
 Z-csiszte Dejve plodnoshti,
 Vcsio je szvojimi vüszdami
 Nouvi Zákon miloszti,
 Z-csüdnim rédom szlanyé szvoje
 Na tom szvejtí zápro je.

To náj szlejdnyo z-brátjom czejlom
 Vecsérjo je Krisztus meo,
 I zvr'so je zetím delom
 Vsze, ka je nám povedao;
 Szebé je on szvojov rokouv
 Na hráno dáó pred mokov.

Rejcs Bo'sánszka krüh nas právi
 Preobrné na Tejlo,
 Ino z-vína Krv priprávi,
 Naj nahráni vsze lacsno;
 Ka szpoznati pogléd nemre,
 Tou nám vóra pomore.

